

THERMO HF-2

THERMO HF-2 150 - 1

THERMO HF-2 200 - 1

THERMO HF-2 200 - 2

THERMO HF-2 300 - 2

IT - Istruzioni per l'installatore

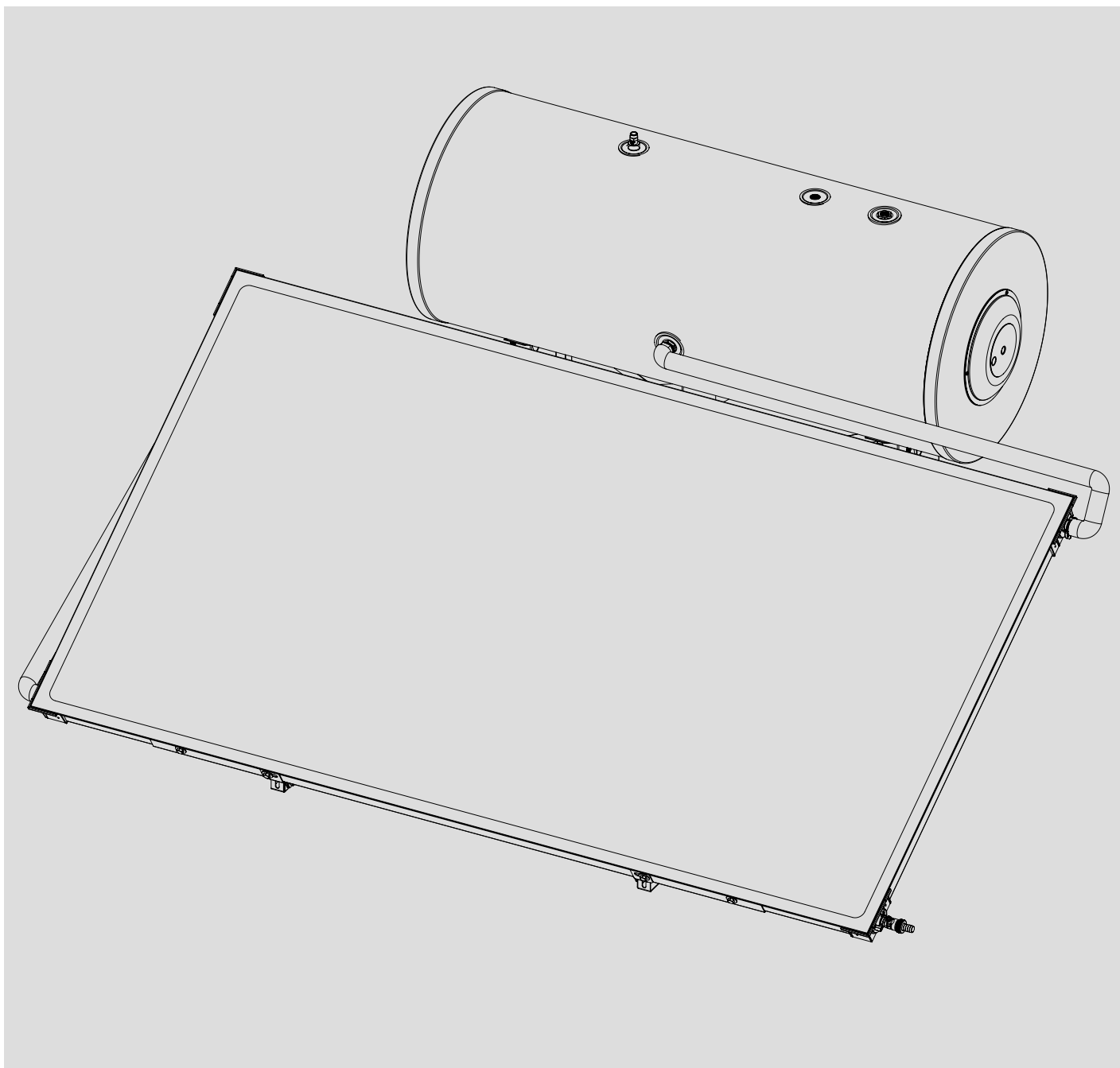
GB - Instruction manual for authorized service personnel

FR - Mode d'emploi uniquement à l'attention du technicien agréé

ES - Instrucciones de uso para el técnico autorizado

PT - Instruções de utilização para o técnico autorizado

GR - Μόνο για εξειδικευμένο τεχνικό



AVVERTENZE GENERALI

1. Il presente libretto costituisce parte integrante ed essenziale del prodotto. Va conservato con cura e dovrà sempre accompagnare l'apparecchio anche in caso di sua cessione ad altro proprietario o utente e/o di trasferimento su altro impianto.
2. Leggere attentamente le istruzioni e le avvertenze contenute nel presente libretto, in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza d'installazione, d'uso e di manutenzione.
3. L'installazione è a cura dell'acquirente e deve essere realizzata da personale qualificato seguendo le istruzioni riportate su questo libretto.
4. È vietata l'utilizzazione di questo apparecchio per scopi diversi da quanto specificato. La ditta costruttrice non è considerata responsabile per eventuali danni derivanti da usi impropri, erronei ed irragionevoli o da un mancato rispetto delle istruzioni riportate in questo libretto.
5. L'installazione, la prima messa in servizio, la manutenzione e qualsiasi altro intervento, devono essere effettuati da personale professionalmente qualificato, in conformità alle normative nazionali di installazione in vigore e ad eventuali prescrizioni delle autorità locali e di enti preposti alla salute pubblica. In ogni caso prima di accedere ai morsetti, tutti i circuiti di alimentazione devono essere scollegati.
6. Un'errata installazione può causare danni a persone, animali o cose per i quali la ditta costruttrice non è responsabile.
7. Gli elementi di imballaggio (graffe, sacchetti in plastica, polistirolo espanso, ecc.) non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto fonti di pericolo.
8. L'apparecchio può essere utilizzato da bambini di età non inferiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza o della necessaria conoscenza, purché sotto sorveglianza oppure dopo che le stesse abbiano ricevuto istruzioni relative all'uso sicuro dell'apparecchio e alla comprensione dei pericoli ad esso inerenti. La pulizia e la manutenzione destinata ad essere effettuata dall'utilizzatore non deve essere effettuata da bambini senza sorveglianza.
9. I bambini vanno sorvegliati per evitare che giochino con l'apparecchio.
10. È vietato toccare l'apparecchio se si è a piedi nudi o con parti del corpo bagnate.
11. Eventuali riparazioni devono essere effettuate solamente da personale qualificato utilizzando esclusivamente ricambi originali. Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza e fa decadere ogni responsabilità del costruttore.
12. Nessun oggetto infiammabile deve trovarsi nelle vicinanze dell'apparecchio.
13. I collettori piani possono essere combinati solo con elementi costruttivi (fissaggio, collegamenti ecc.) e componenti impianto del costruttore.

GENERAL INSTRUCTIONS

1. This manual is an integral and essential part of the appliance. It should be preserved with care and must accompany the appliance, even if the product is transferred to another owner or user and/or moved to another installation site.
2. Please read the instructions and warnings contained in this manual carefully; they provide important information for the safe installation, operation and maintenance of this new appliance.
3. Installation is the responsibility of the buyer and should be performed by qualified personnel in accordance with the instructions contained herein.
4. Using this appliance for purposes other than those specified is strictly forbidden. The manufacturer shall not be held responsible for any damage due to improper, incorrect and unreasonable use or due to failure to comply with the instructions set out in this manual.
5. Installation, commissioning, maintenance and any other operation must be carried out by professionally qualified personnel, in conformity with the national installation regulations in force and with any requirements established by local authorities and public health bodies. In any event, before accessing the terminals, all power supply circuits must be disconnected.
6. Incorrect installation may lead to personal injury or property damage and may harm animals; the manufacturer shall not be held responsible for such damage.
7. Keep all packaging material (clips, plastic bags, polystyrene foam, etc.) out of reach of children, as it may present a potential hazard.
8. The appliance can be used by children over the age of 8 and by those with reduced physical, sensory or mental abilities, or those without experience or the necessary knowledge, provided this is under supervision or after they have been suitably instructed on the safe use of the appliance and have understood the inherent dangers. Cleaning and maintenance to be performed by the user must not be performed by unsupervised children.
9. Children must be supervised at all times, to ensure that they do not play with the appliance.
10. Do not touch the appliance while barefoot or with wet hands or feet.
11. All repairs should be performed exclusively by qualified personnel, using authentic spare parts only. Failure to comply with the above instructions could compromise safety and will exempt the manufacturer from all liability.
12. No flammable items should be left in the vicinity of the appliance.
13. Flat plate collectors may only be combined with construction elements (fixing elements, fittings, etc.) and system components supplied by the manufacturer.

RECOMMANDATIONS GÉNÉRALES

1. Ce manuel très important forme un tout avec l'appareil. Il est à conserver avec soin et doit suivre l'appareil en cas de cession à un autre propriétaire ou utilisateur et/ou de transfert sur une autre installation.
2. Lisez attentivement les instructions et les conseils fournis, ils vous aideront à assurer la sécurité d'installation, d'utilisation et d'entretien de votre appareil.
3. L'installation est à la charge de l'acheteur et doit être effectuée par un professionnel du secteur conformément aux instructions du manuel.
4. Interdiction de toute utilisation de cet appareil autre que celle prévue. Le fabricant ne peut en aucun cas être tenu pour responsable de dommages dérivant d'une utilisation impropre, incorrecte et déraisonnable ou du non-respect des instructions contenues dans ce manuel.
5. L'installation, la première mise en service, l'entretien et toute autre intervention doivent être effectués par un professionnel qualifié, conformément à la législation en vigueur dans le pays d'installation et aux consignes émanant des autorités locales et des organismes responsables de la santé publique. Avant d'accéder aux bornes, tous les circuits d'alimentation doivent être débranchés.
6. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages subis par des personnes, des animaux ou des biens des suites d'une mauvaise installation de l'appareil.
7. Les éléments d'emballage (agrafes, sachets de plastique, polystyrène expansé, etc.) représentent un danger pour les enfants, ne pas les laisser à leur portée.
8. L'appareil peut être utilisé par des enfants de 8 ans et plus et par des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont limitées, ou dépourvues de l'expérience ou des connaissances nécessaires, à condition qu'ils soient surveillés, ou après avoir reçu des consignes propres à une utilisation de l'appareil en toute sécurité et moyennant une bonne compréhension des risques pertinents. Le nettoyage et l'entretien devant être effectués par l'utilisateur ne doivent pas être réalisés par des enfants sans surveillance.
9. Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
10. Interdiction de toucher l'appareil pieds nus ou avec des parties du corps mouillées.
11. Pour toute réparation, s'adresser à un technicien agréé et exiger l'utilisation de pièces détachées d'origine. Le non-respect de ce qui précède peut compromettre la sécurité et faire déchoir toute responsabilité du fabricant.
12. Aucun objet inflammable ne doit se trouver à proximité de l'appareil.
13. Les capteurs plans ne peuvent être associés qu'à des éléments constructifs (fixation, raccords, etc.) et qu'à des composants d'installation du fabricant.

L'impiego di altri elementi costruttivi o componenti impianto è da considerarsi non conforme alla destinazione.

A tale proposito si declina ogni responsabilità.

14. Un uso conforme alla destinazione comprende anche il rispetto delle istruzioni per l'uso e per l'installazione e di tutta la documentazione integrativa nonché il rispetto delle condizioni di ispezione e manutenzione.
15. Qualsiasi altro uso non conforme è vietato.


The use of alternative construction elements or system components is considered improper use.


The manufacturer shall not be held liable in this regard.


14. Proper use of the appliance also includes complying with the use and installation instructions and with the supplementary documentation, in addition to the inspection and maintenance terms.
15. Any other improper use is forbidden.

L'utilisation de tout autre élément constructif ou composant d'installation sera considérée comme non-conforme à la destination d'emploi. Dans ce cas, nous déclinons toute responsabilité.

14. Une utilisation conforme à la destination comprend aussi le respect des consignes d'utilisation et d'installation ainsi que de toute la documentation d'appoint et le respect des conditions d'inspection et d'entretien.
15. Toute autre utilisation non-conforme est interdite.

| | |
|--|---|
| <p>PRODOTTO CONFORME ALLA DIRETTIVA EU 2012/19/EU- D.Lgs.49/2014 riguardante il trattamento dei Rifiuti di Apparecchiature Elettriche ed Elettroniche (RAEE)</p> |  |
| <p>Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura o sulla sua confezione indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti.</p> <p>L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri comunali di raccolta differenziata dei rifiuti elettrotecnici ed elettronici.</p> <p>In alternativa alla gestione autonoma è possibile consegnare l'apparecchiatura che si desidera smaltire al rivenditore, al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente.</p> <p>Presso i rivenditori di prodotti elettronici con superficie di vendita di almeno 400 m² è inoltre possibile consegnare gratuitamente, senza obbligo di acquisto, i prodotti elettronici da smaltire con dimensioni inferiori a 25 cm.</p> <p>L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.</p> | |

| | |
|--|---|
| <p>THIS PRODUCT CONFORMS TO EU DIRECTIVE 2012/19/EU</p> |  |
| <p>The barred dustbin symbol appearing on the device indicates that the product must be disposed of separately from household waste once it reaches the end of its lifespan, and transferred to a waste disposal site for electric and electronic equipment, or returned to the dealer when purchasing a new device of the same kind.</p> <p>The user is responsible for delivering the decommissioned device to a suitable waste disposal site.</p> <p>Proper separated collection of the decommissioned device and its subsequent eco-compatible recycling, treatment and disposal helps to prevent negative effects on the environment and health, besides encouraging the reuse of the materials comprising the product.</p> <p>For further details on the available waste collection systems, contact your local waste disposal office, or the dealer from which the product was purchased.</p> | |

| | |
|--|---|
| <p>CE PRODUIT EST CONFORME À LA DIRECTIVE EU 2002/96/EC</p> |  |
| <p>Le symbole de la poubelle barrée d'une croix, appliqué sur l'appareil, indique que le produit en fin de vie, ne doit pas être jeté avec les déchets ménagers, mais déposé dans un point de collecte approprié pour appareils électriques et électroniques ou être remis au commerçant lors de l'achat d'un nouvel appareil équivalent.</p> <p>Il relève de la responsabilité de l'utilisateur de déposer l'appareil en fin de vie dans les points de collecte appropriés.</p> <p>Une collecte sélective appropriée pour acheminer l'appareil usagé au recyclage, au traitement et à une mise au rebut respectueuse de l'environnement contribue à éviter des effets nocifs sur l'environnement et sur la santé et favorise la réutilisation des matériaux composant le produit.</p> <p>Pour de plus amples renseignements sur les systèmes de collecte différenciée, s'adresser au service municipal compétent ou au magasin où l'achat a été effectué.</p> | |

NORME DI SICUREZZA GENERALI

Legenda Simboli:

- ⚠ Il mancato rispetto dell'avvertenza comporta rischio di lesioni, in determinate circostanze anche mortali, per le persone.
- ⚠ Il mancato rispetto dell'avvertenza comporta rischio di danneggiamenti, in determinate circostanze anche gravi, per oggetti, piante o animali.
- ❗ Obbligo di attenersi alle norme di sicurezza generali e specifiche del prodotto.

Non effettuare operazioni che implichino l'apertura dell'apparecchio.

- ⚠ Folgorazione per presenza di componenti sotto tensione. Lesioni personali per ustioni per presenza di componenti surriscaldati o per ferite per presenza di bordi e protuberanze taglienti.

Non effettuare operazioni che implichino la rimozione dell'apparecchio dalla sua installazione.

- ⚠ Folgorazione per presenza di componenti sotto tensione
- ⚠ Allagamenti per perdita di acqua dalle tubazioni scollegate.

Non avviare o spegnere l'apparecchio inserendo o staccando la spina del cavo di alimentazione elettrica.

- ⚠ Folgorazione per danneggiamento del cavo, o della spina, o della presa.

Non danneggiare il cavo di alimentazione elettrica.

- ⚠ Folgorazione per presenza di fili scoperti sotto tensione.

Non lasciare oggetti sull'apparecchio.

- ⚠ Lesioni personali per la caduta dell'oggetto a seguito di vibrazioni.
- ⚠ Danneggiamento dell'apparecchio o degli oggetti sottostanti per la caduta dell'oggetto a seguito di vibrazioni.

Non salire sull'apparecchio.

- ⚠ Lesioni personali per la caduta dell'apparecchio.
- ⚠ Danneggiamento dell'apparecchio o degli oggetti sottostanti per la caduta dell'apparecchio a seguito del distacco dal fissaggio.

Non salire su sedie, sgabelli, scale o supporti instabili per effettuare la pulizia dell'apparecchio.

- ⚠ Lesioni personali per la caduta dall'alto o per cesoiamento (scale doppie).

Non effettuare operazioni di pulizia dell'apparecchio senza aver prima spento l'apparecchio, staccato la spina o disinserito l'interruttore dedicato.

- ⚠ Folgorazione per presenza di componenti sotto tensione.

Installare l'apparecchio su parete solida, non soggetta a vibrazioni.

- ⚠ Rumorosità durante il funzionamento.

Non danneggiare, nel forare la parete, cavi elettrici o tubazioni preesistenti.

- ⚠ Folgorazione per contatto con conduttori sotto tensione. Esplosioni, incendi o

GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS

Key to symbols:

- ⚠ Failure to comply with this warning may result in personal injury or even death.
- ⚠ Failure to comply with this warning may result in serious damage to property, plants or animals.
- ❗ Obligatory observance of general safety measures and appliance specifications.

Do not perform procedures which involve opening the appliance.

- ⚠ Electrocutation through exposure to live components. Personal injury caused by burns due to overheated components, or wounds caused by sharp edges or protrusions.

Do not perform procedures which involve removing the appliance from its installation space.

- ⚠ Electrocutation through exposure to live components.
- Flooding caused by water leaking from disconnected piping.

Do not start or stop the appliance simply by plugging it into the electricity mains supply or unplugging it.

- ⚠ Electrocutation through contact with a damaged cable or plug, or socket.

Do not damage the power supply cable.

- ⚠ Electrocutation from non-insulated live wires.

Do not leave anything on top of the appliance.

- ⚠ Personal injury caused by an object falling off the appliance as a result of vibration.
- ⚠ Damage to the appliance or items underneath it caused by the object falling off as a result of vibrations.

Do not climb onto the appliance.

- ⚠ Personal injury caused by the appliance falling over.
- ⚠ Damage to the appliance or any objects underneath it caused by the appliance falling away from its installation space.

Do not climb onto chairs, stools, ladders or unstable supports to clean the appliance.

- ⚠ Personal injury caused by falling from a height or cuts (stepladders shutting accidentally).

Do not attempt to clean the appliance without first turning it off and unplugging it or turning off the corresponding switch.

- ⚠ Electrocutation through exposure to live components.

Install the appliance on a solid wall which is not subject to vibration.

- ⚠ Noisy operation.

When drilling holes in the wall for installation purposes, take care not to damage any electrical wiring or existing piping

- ⚠ Electrocutation caused by exposure to live

NORMES GENERALES DE SECURITE

Légende des symboles:

- ⚠ Le non-respect des avertissements comporte un risque de lésions et peut même entraîner la mort.
- ⚠ Le non-respect des avertissements comporte un risque de dommages, parfois graves, aux objets, plantes ou animaux.
- ❗ Obligation de respecter les normes de sécurité générales et spécifiques au produit.

N'effectuer aucune opération exigeant l'ouverture de l'appareil.

- ⚠ Lésions sous forme de brûlures dues à la présence de composants surchauffés ou de blessures provoquées par des saillies et des bords tranchants.

N'effectuer aucune opération exigeant la dépose de l'appareil

- ⚠ Electrocutation par contact avec des composants sous tension.
- ⚠ Inondations dues à l'eau s'échappant des tuyaux débranchés.

N'utilisez pas la fiche du câble d'alimentation électrique pour brancher ou arrêter l'appareil.

- ⚠ Electrocutation provoquée par le mauvais état du câble, de la fiche ou de la prise

Ne pas abîmer le câble d'alimentation électrique.

- ⚠ Electrocutation provoquée par des fils sous tension dénudés.

Ne jamais poser d'objets sur l'appareil.

- ⚠ Lésions provoquées par la chute de l'objet par suite de vibrations.
- ⚠ Endommagement de l'appareil ou des objets placés en dessous causé par la chute de l'objet à cause des vibrations.

Ne pas monter sur l'appareil.

- ⚠ Lésions provoquées par la chute de l'appareil.
- ⚠ Endommagement de l'appareil ou des objets placés en dessous par la chute de l'appareil détaché de ses supports.

Ne pas grimper sur des chaises, des tabourets, des échelles ou des supports instables pour nettoyer l'appareil.

- ⚠ Lésions personnelles en cas de chute ou de pliure (échelle double).

N'effectuez aucune opération de nettoyage de l'appareil sans avoir auparavant éteint l'appareil, débranché la fiche ou désactivé l'interrupteur dédié

- ⚠ Electrocutation par contact avec des composants sous tension.

Installer l'appareil sur une paroi solide, non soumise aux vibrations.

- ⚠ Bruit pendant le fonctionnement.

Ne pas endommager, lors du perçage du mur, les câbles électriques ou les tuyaux.

- ⚠ Foudroiement en cas de contact avec des conducteurs sous tension. Explosions, incendies ou intoxications suite à une fuite de gaz émanant des conduites

intossicazioni per perdita gas dalle tubazioni danneggiate.

- ⚠ Danneggiamento impianti preesistenti. Allagamento per perdita acqua dalle tubazioni danneggiate.

Proteggere tubi e cavi di collegamento in modo da evitare il loro danneggiamento.

- ⚠ Folgorazione per contatto con conduttori sotto tensione
- ⚠ Allagamenti per perdita acqua dalle tubazioni danneggiate

Assicurarsi che l'ambiente di installazione e gli impianti cui deve connettersi l'apparecchiatura siano conformi alle normative vigenti.

- ⚠ Folgorazione per contatto con conduttori sotto tensione installati non correttamente
- ⚠ Danneggiamento dell'apparecchio per condizioni di funzionamento improprie.

Adoperare utensili ed attrezzature manuali adeguati all'uso (in particolare assicurarsi che l'utensile non sia deteriorato e che il manico sia integro e correttamente fissato), utilizzarli correttamente, assicurarli da eventuale caduta dall'alto, riporli dopo l'uso.

- ⚠ Lesioni personali per proiezione di schegge o frammenti, inalazione polveri, urti, tagli, punture, abrasioni.
- ⚠ Danneggiamento dell'apparecchio o di oggetti circostanti per proiezione di schegge, colpi, incisioni.

Adoperare attrezzature elettriche adeguate all'uso (in particolare assicurarsi che il cavo e la spina di alimentazione siano integri e che le parti dotate di moto rotativo o alternativo siano correttamente fissate), utilizzarle correttamente, non intralciare i passaggi con il cavo di alimentazione, assicurarle da eventuale caduta dall'alto, scollegarle e riporle dopo l'uso.

- ⚠ Lesioni personali per folgorazione, proiezione di schegge o frammenti, inalazione polveri, urti, tagli, punture, abrasioni, rumore, vibrazioni.
- ⚠ Danneggiamento dell'apparecchio o di oggetti circostanti per proiezione di schegge, colpi, incisioni.

Assicurarsi che le scale portatili siano stabilmente appoggiate, che siano appropriatamente resistenti, che i gradini siano integri e non scivolosi, che non vengano spostate con qualcuno sopra, che qualcuno vigili.

- ⚠ Lesioni personali per la caduta dall'alto o per cesoiamento (scale doppie).

Assicurarsi che tutti i materiali, componenti, attrezzature, ecc utilizzate durante l'installazione non possano cadere dall'alto

- ⚠ Lesioni personali o morte a causa di crolli e/o caduta di pezzi.

Assicurarsi che le scale a castello siano stabilmente appoggiate, che siano appropriatamente resistenti, che i gradini siano integri e non scivolosi, che

wires. Explosions, fires or poisoning caused by gas leaking from damaged pipes.

- ⚠ Damage to existing installations. Flooding due to water leaking from damaged pipes.

Protect all connection pipes and wires in order to prevent them from being damaged.

- ⚠ Electrocutation through exposure to live wires.
- ⚠ Flooding due to water leaking from damaged pipes.

Make sure that the installation site and any systems to which the appliance must be connected comply with current legislation.

- ⚠ Electrocutation through contact with incorrectly-installed live wires.
- ⚠ Damage to the appliance caused by improper operating conditions.

Use suitable manual tools and equipment (in particular, make sure that each tool is in good working condition and that its handle is securely fastened); use them correctly and make sure they do not fall from a height. Replace them once you have finished using them.

- ⚠ Personal injury caused by flying splinters or fragments, inhalation of dust, knocks, cuts, puncture wounds and abrasions.
- ⚠ Damage to the appliance or surrounding objects caused by falling splinters, knocks and incisions.

Use suitable electrical equipment (make sure in particular that the electricity supply cable and the socket are in good condition and that the rotating or moving parts are attached correctly); use this equipment correctly; do not obstruct passageways with the power supply cable and make sure no equipment could fall from a height. Disconnect it and replace it safely after use.

- ⚠ Personal injury from electrocution, flying splinters or fragments, inhalation of dust, shocks, cuts, pricks, abrasions, noise and vibration.
- ⚠ Damage to the appliance or surrounding objects caused by falling splinters, knocks and incisions.

Make sure that all portable ladders are positioned securely, and that they are of adequate strength. Make sure that the steps are intact and not slippery. Never move portable ladders when someone is on them. Provide constant supervision at all times.

- ⚠ Personal injury caused by falling from a height or cuts (stepladders shutting accidentally).

Make sure that all materials, components, equipment, etc. used during installation are not liable to fall from a height

- ⚠ Personal injury or death caused by collapsing and/or falling parts.

Make sure that any rolling ladders

endommagées.

- ⚠ Dommages aux installations existantes. Inondations suite à une fuite d'eau provenant des conduites endommagées.

Protéger les câbles de raccordement de manière à éviter qu'ils ne soient endommagés.

- ⚠ Electrocutation par contact avec des conducteurs sous tension
- ⚠ Inondations dues à l'eau s'échappant des tuyaux endommagés

Assurez-vous que la pièce et les installations auxquelles raccorder l'appareil sont bien conformes aux réglementations applicables en la matière

- ⚠ Electrocutation par contact avec des conducteurs sous tension mal installés
- ⚠ Dommages à l'appareil en raison de conditions de fonctionnement inadéquates.

Utiliser des accessoires et du matériel manuel propre à l'utilisation (veiller à ce que l'outil ne soit pas détérioré et que la poignée soit correctement fixée et en bon état), utiliser correctement ce matériel, protéger contre toute chute accidentelle, ranger après utilisation.

- ⚠ Lésions personnelles en raison de projection de débris ou de fragments, inhalation de poussières, coups, coupures, piqûres, abrasion.
- ⚠ Dommages à l'appareil ou aux objets à proximité en raison de projection de débris ou de fragments, coups, incisions.

Utiliser des équipements électriques adéquats (s'assurer notamment que le câble et la fiche d'alimentation sont en bon état et que les parties à mouvement rotatif ou alternatif sont bien fixées), les utiliser correctement, ne pas gêner le passage en laissant traîner le câble d'alimentation, les fixer pour éviter leur chute, les débrancher et les ranger après utilisation

- ⚠ Lésions personnelles provoquées par électrocution, projection d'éclats ou de fragments, inhalation de poussières, cognements, coupures, piqûres, abrasions, bruit, vibrations.
- ⚠ Dommages à l'appareil ou aux objets à proximité en raison de projection de débris ou de fragments, coups, incisions.

S'assurer de la stabilité des échelles portatives, de leur résistance, du bon état des marches et de leur adhérence. Veiller à ce qu'une personne fasse en sorte qu'elles ne soient pas déplacées quand quelqu'un s'y trouve.

- ⚠ Lésions personnelles en cas de chute ou de pliure (échelle double).

Il faut s'assurer qu'il n'y a pas de danger de chute de grande hauteur de matériaux, composants, équipements, etc. utilisés en cours d'installation.

- ⚠ Lésions personnelles ou décès dus à des écroulements et/ou à la chute de pièces. Veiller à ce que les échelles mobiles soient correctement appuyées, qu'elles

abbiano mancorrenti lungo la rampa e parapetti sul pianerottolo.

⚠ Lesioni personali per la caduta dall'alto.

Assicurarsi, durante i lavori eseguiti in quota (in genere con dislivello superiore a due metri), che siano adottati parapetti perimetrali nella zona di lavoro o imbracature individuali atti a prevenire la caduta, che lo spazio percorso durante l'eventuale caduta sia libero da ostacoli pericolosi, che l'eventuale impatto sia attutito da superfici di arresto semirigide o deformabili.

⚠ Lesioni personali per la caduta dall'alto.

Assicurarsi che il luogo di lavoro abbia adeguate condizioni igienico sanitarie in riferimento all'illuminazione, all'aerazione, alla solidità delle strutture, alle vie di esodo.

⚠ Lesioni personali per urti, inciampi, ferite.

Indossare, durante le lavorazioni, gli indumenti e gli equipaggiamenti protettivi individuali.

⚠ Lesioni personali per folgorazione, proiezione di schegge o frammenti, inalazione polveri, urti, tagli, punture, abrasioni, rumore, vibrazioni.

Le operazioni all'interno dell'apparecchio devono essere eseguite con la cautela necessaria ad evitare bruschi contatti con parti acuminata.

⚠ Lesioni personali per tagli, punture, abrasioni.

Non utilizzare insetticidi, solventi o detersivi aggressivi per la pulizia dell'apparecchio.

⚠ Danneggiamento della parti in materiale plastico o verniciate.

Non utilizzare l'apparecchio per scopi diversi da quello di un normale uso domestico.

⚠ Danneggiamento dell'apparecchio per sovraccarico di funzionamento. Danneggiamento degli oggetti indebitamente trattati.

Non fare utilizzare l'apparecchio da bambini o persone inesperte.

⚠ Danneggiamento dell'apparecchio per uso improprio.

Eseguire i collegamenti elettrici con conduttori di sezione adeguata.

⚠ Incendio per surriscaldamento dovuto al passaggio di corrente elettrica in cavi sottodimensionati.

Proteggere con adeguato materiale l'apparecchio e le aree in prossimità del luogo di lavoro.

⚠ Danneggiamento dell'apparecchio o di oggetti circostanti per proiezione di schegge, colpi, incisioni.

Movimentare l'apparecchio con le dovute protezioni e con la dovuta cautela.

⚠ Danneggiamento dell'apparecchio o di

are positioned securely, that they are suitably sturdy, that the steps are intact and not slippery. Make sure that the ladders are fitted with handrails on either side of the ladder and parapets on the landing.

⚠ Personal injury caused by falling from a height.

During all work carried out at a certain height (generally with a difference in height of more than two metres), make sure that parapets surround the work area or that individual harnesses designed to prevent falls are used. Make sure that the space potentially involved in any accidental fall is free from dangerous obstacles, and that any impact upon falling is cushioned by semi-rigid or deformable surfaces.

⚠ Personal injury caused by falling from a height.

Make sure that adequate levels of hygiene and sanitation are maintained in the place of work, in terms of lighting, ventilation, solidity of structures and emergency exits.

⚠ Personal injury due to impact, tripping and wounds.

During all work procedures, wear individual protective clothing and equipment.

⚠ Personal injury from electrocution, flying splinters or fragments, inhalation of dust, shocks, cuts, pricks, abrasions, noise and vibration.

All procedures inside the appliance must be performed with the necessary caution in order to avoid abrupt contact with sharp parts.

⚠ Personal injury caused by cuts, puncture wounds and abrasions.

Do not use insecticides, solvents or aggressive detergents to clean the appliance.

⚠ Damage to the plastic and painted parts.

Do not use the appliance for anything other than normal domestic use.

⚠ Damage to the appliance caused by operation overload. Damage caused to objects treated inappropriately.

Do not allow children or untrained individuals to operate the appliance.

⚠ Damage to the appliance caused by improper use.

Perform all electrical connections using wires with a suitable cross section.

⚠ Fire caused by overheating due to electrical current passing through undersized cables.

Protect the appliance and all areas in the vicinity of the work area using suitable material.

⚠ Damage to the appliance or surrounding objects caused by falling splinters, knocks and incisions.

Handle the appliance with care, using suitable protection.

résistent suffisamment, que les marches soient en bon état et ne soient pas glissantes, qu'elles disposent de rambarde au niveau des marches et du palier.

⚠ Lésions personnelles en cas de chute.

Faire en sorte que, lors de travaux en hauteur (généralement en cas d'utilisation en présence de dénivelés supérieurs à 2 m), une rambarde de sécurité encadre la zone de travail ou que les équipements individuels permettent de prévenir toute chute, que l'espace parcouru en cas de chute ne soit pas encombré d'objets dangereux, et que l'impact éventuel soit amorti par des supports semi-rigides ou déformables.

⚠ Lésions personnelles en cas de chute.

Assurez-vous que le lieu de travail dispose de conditions hygiéniques et sanitaires adéquates en ce qui concerne l'éclairage, l'aération, la solidité des structures, les issues de secours.

⚠ Lésions personnelles provoquées par cognements, trébuchements, blessures.

Lors des travaux, porter des vêtements et des équipements de protection individuelle.

⚠ Lésions personnelles provoquées par électrocution, projection d'éclats ou de fragments, inhalation de poussières, cognements, coupures, piqûres, abrasions, bruit, vibrations.

Les opérations internes à l'appareil doivent être effectuées avec un maximum de prudence en évitant tout contact brusque avec des pièces pointues.

⚠ Lésions personnelles en raison de coupures, piqûres, abrasions.

Ne pas utiliser d'insecticides, de solvants ou de produits de nettoyage agressifs pour l'entretien de l'appareil.

⚠ Endommagement des parties peintes ou en plastique.

Ne pas utiliser l'appareil pour des usages autres qu'un usage domestique habituel.

⚠ Endommagement de l'appareil du fait d'une surcharge de fonctionnement. Endommagement des objets indûment traités.

Ne pas permettre à des enfants ou à des personnes inexpérimentées d'utiliser l'appareil.

⚠ Endommagement de l'appareil dû à un usage improprie.

Effectuer les raccordements électriques à l'aide de conducteurs de section adéquate.

⚠ Incendie pour surchauffe due au passage de courant électrique dans des câbles trop petits.

Protéger les appareils et les zones à proximité à l'aide de matériel adéquat.

⚠ Dommages à l'appareil ou aux objets à proximité en raison de projection de débris

oggetti circostanti per urti, colpi, incisioni, schiacciamento.

Organizzare la dislocazione del materiale e delle attrezzature in modo da renderne agevole e sicura la movimentazione, evitando cataste che possano essere soggetto a cedimenti o crolli.

- ⚠ Danneggiamento dell'apparecchio o di oggetti circostanti per urti, colpi, incisioni, schiacciamento.

Ripristinare tutte le funzioni di sicurezza e controllo interessate da un intervento sull'apparecchio ed accertarne la funzionalità prima della rimessa in servizio.

- ⚠ Danneggiamento o blocco dell'apparecchio per funzionamento fuori controllo.

Prima di operare su tetti, strutture, superfici, ecc. assicurarsi che siano stabili ed idonee alle operazioni che si andranno a compiere.

- ⚠ Lesioni personali o morte a causa di crolli e/o caduta dall'alto.

NORME DI SICUREZZA SPECIFICHE DEL PRODOTTO

Svuotare i componenti che potrebbero contenere acqua calda, attivando eventuali sfiati, prima della loro manipolazione.

- ⚠ Lesioni personali per ustioni e scottature

Effettuare la disincrostazione da calcare di componendosi attenendosi a quanto specificato nella "scheda di sicurezza" del prodotto usato, aerando l'ambiente, indossando indumenti protettivi, evitando miscele di prodotti diversi, proteggendo l'apparecchio e gli oggetti circostanti.

- ⚠ Lesioni personali per contatto di pelle o occhi con sostanze acide, inalazione o ingestione agenti chimici nocivi.

- ⚠ Danneggiamento dell'apparecchio o di oggetti circostanti per corrosione da sostanze acide

Evitare di operare sul prodotto in condizioni di alta insolazione.

- ⚠ Lesioni personali per ustioni e scottature.

- ⚠ Damage to the appliance or surrounding objects caused by shocks, knocks, incisions and crushing.

Organise the removal of all debris and equipment in such a way as to make movement easy and safe, avoiding the creation of any piles that could yield or collapse.

- ⚠ Damage to the appliance or surrounding objects caused by shocks, knocks, incisions and crushing

Reset all the safety and control functions affected by any work performed on the appliance and make sure they operate correctly before restarting the appliance.

- ⚠ Damage or shutdown of the appliance caused by out-of control operation.

Prior to operating on roofs, structures, surfaces, etc., make sure that these are stable and suitable for the scheduled operations.

- ⚠ Personal injury or death caused by collapsing parts and/or falling from a height.

SPECIFIC SAFETY INSTRUCTIONS FOR THIS APPLIANCE

Before handling, empty all components which may contain hot water, performing bleeding where necessary.

- ⚠ Personal injury from burns.

Descalc the components, in accordance with the instructions provided on the safety data sheet of the product used. Provide adequate ventilation in the room, wear protective clothing, avoid mixing different products, and protect the appliance and surrounding objects.

- ⚠ Personal injury caused by acidic substances coming into contact with skin or eyes; inhaling or swallowing harmful chemical agents.

- ⚠ Damage to the appliance or surrounding objects due to corrosion caused by acidic substances.

Avoid operating on the product in the event of high insolation levels.

- ⚠ Personal injury caused by burn and scalding.

ou de fragments, coups, incisions.

Déplacer l'appareil avec les protections qui s'imposent et avec un maximum de précaution.

- ⚠ Dommages à l'appareil ou aux objets à proximité en raison de coups, incisions, écrasement.

Faites en sorte que le rangement du matériel et des équipements rende la manutention simple et sûre, évitez de former des piles qui risquent de s'écrouler.

- ⚠ Dommages à l'appareil ou aux objets à proximité en raison de coups, incisions, écrasement.

Rétablir toutes les fonctions de sécurité et de contrôle concernées par une intervention sur l'appareil et s'assurer de leur bon fonctionnement avant toute remise en service

- ⚠ Dommages ou blocage de l'appareil en raison de conditions de fonctionnement incontrôlées.

Avant de travailler sur des toits, des structures, des surfaces etc., il faut s'assurer qu'ils sont stables et adaptés aux travaux qui y seront effectués.

- ⚠ Lésions personnelles ou décès dus à des écroulements et/ou à la chute de hauteur.

NORMES DE SECURITE SPECIFIQUES AU PRODUIT

Vider les composants qui pourraient contenir de l'eau chaude, en activant la purge avant de les manipuler.

- ⚠ Lésions personnelles dues à brûlures

Détartre les composants en suivant les indications de la fiche de sécurité du produit utilisé, effectuer cette opération dans une zone aérée, porter des vêtements de protection, éviter de mélanger des produits et protéger l'appareil et les objets à proximité.

- ⚠ Lésions personnelles par contact de la peau et des yeux avec des substances acides, inhalation ou ingestion d'agents chimiques nocifs.

- ⚠ Dommages à l'appareil ou aux objets à proximité en raison de la corrosion par des substances acides.

Eviter d'effectuer des travaux sur le produit dans des conditions d'ensoleillement intense.

- ⚠ Lésions personnelles dues à brûlures

INDICAZIONI GENERALI**Sistema di fissaggio**

Sono disponibili diverse tipologie di sistemi di fissaggio in funzione dell'installazione desiderata. Le strutture fornite supportano carichi neve pari a 1600 Pa (163 kg/m²) e carichi vento pari a 1200 Pa (44 m/s o 158 km/h).

Se necessario, richiedere l'intervento di un esperto di carichi strutturali.

Pressione massima di esercizio

Il sistema ha una pressione massima di esercizio di 3.4 bar.

Minimo e massimo angolo di inclinazione

Il collettore può essere installato con un angolo di inclinazione minimo di 20° e massimo di 50°.

Formazione di condensa

Nelle prime ore del mattino, o nelle ultime ore del pomeriggio, il vetro del pannello si può appannare internamente o fare condensa all'esterno. Il fenomeno di formazione della condensa è tanto più probabile tanto più c'è umidità nell'aria.

Se dovesse crearsi, la condensa va gradualmente a scomparire non appena si vengono a creare le adatte condizioni di soleggiamento.

Il fenomeno non pregiudica il corretto funzionamento dell'impianto.

Perdite di carico collettore**GENERAL INFORMATION****Fixing System**

Several different types are available, depending on the desired installation.

The structures supplied support snow loads of 1600 Pa (163 kg/m²) and wind loads of 500 Pa. 1200 Pa (44 m/s o 158 km/h).

If necessary, request the assistance of an expert in structural loads.

Maximum Working Pressure

The maximum working pressure of the system is 3.4 bar.

Minimum and Maximum Angle of Inclination

The collector may be installed at an angle of inclination between 20° and 50°.

Formation of Condensation

In the early morning and the late afternoon, the inside of the glass panel could mist up, or condensation could form on the outer surface.

The higher the air humidity the more condensation is likely to form.

If condensation forms, it will gradually disappear with exposure of the panel to the sun.

The phenomenon does not jeopardize the correct operation of the system.

Pressure losses at the collector**INDICATIONS GÉNÉRALES****Système de fixation**

Plusieurs types de systèmes de fixation sont disponibles selon l'installation souhaitée.

Les structures fournies supportent des charges de neige égales à 1600 Pa (163 kg/m²) et des actions du vent égales à 1200 Pa (44 m/s o 158 km/h).

Au besoin, faire appel à un spécialiste en charges structurelles.

Pression maximale d'exercice

La pression maximale d'exercice du système est de 3.4 bar.

Inclinaison minimale et maximale

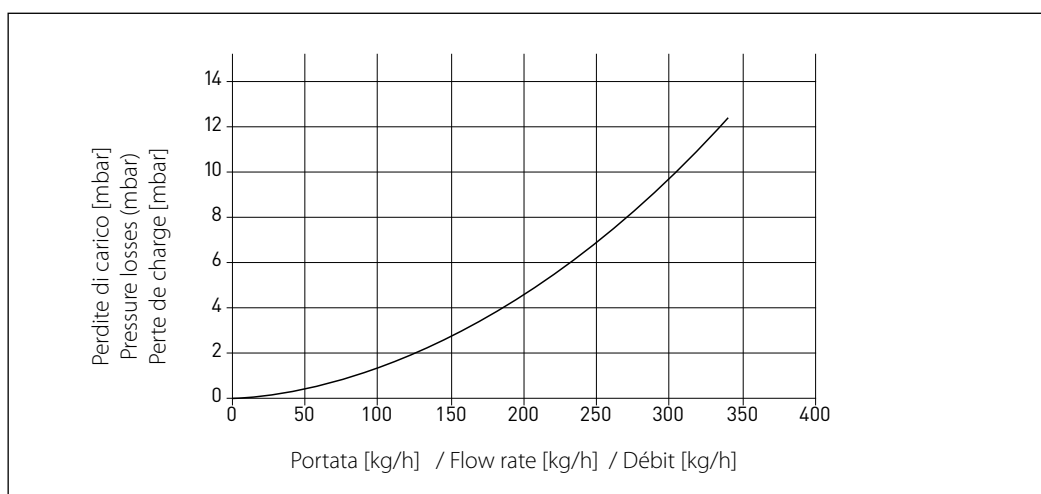
Le capteur peut être installé avec une inclinaison minimale de 20° et maximale de 50°.

Phénomènes de condensation

Aux premières heures de la matinée ou en fin d'après-midi, le verre du panneau peut s'embuer à l'intérieur ou générer du condensat à l'extérieur. Plus l'humidité de l'air est importante, plus le phénomène de condensation est probable.

Si le cas se produit, la condensation disparaîtra peu à peu dès que les bonnes conditions d'ensoleillement seront remplies.

Cette condensation n'altère pas le fonctionnement correct de l'installation.

Pertes de charge du capteur**Trasporto e manipolazione**

- Il collettore solare va trasportato in verticale evitando brusche movimentazioni.
- Nel trasporto bisogna porre particolare attenzione al lato del vetro. Non appoggiare o trasportare i collettori con il vetro rivolto verso il basso.
- Prima dell'installazione, non lasciare mai il collettore solare all'aperto con il vetro rivolto verso il basso per evitare, in caso di pioggia, l'infiltrarsi di acqua dentro il collettore. Questo provocherebbe condensa all'interno del pannello.
- Lasciare i collettori nell'imballaggio fino al luogo del montaggio definitivo, per proteggerli dai danneggiamenti.
- Non appoggiare il lato posteriore dei collettori su superfici irregolari o appuntite.
- Coprire sempre il vetro dei collettori fino al momento della messa in servizio dell'impianto.

Transportation and handling

- Sudden vertical movements should be avoided when transporting the solar collector.
- Special care should be taken with the glass side when transporting the collector. Do not transport or place the collector with the glass side facing downwards.
- Prior to installation, never leave the solar collector outside with the glass side facing downwards in order to stop rain water entering the collector, as this will cause condensation inside the panel.
- To avoid damage to the collector, leave it inside its package until it reaches the place of final installation.
- Do not rest the back of the collector on rough or jagged surfaces.
- Keep the glass of the collector covered until the system is commissioned.

Orientation**Transport et manutention**

- Le capteur solaire doit être transporté en position verticale en évitant les secousses brusques.
- Une attention particulière doit être portée au bord de la vitre lors du transport. Ne pas poser ni transporter les capteurs avec le verre orienté vers le bas.
- Avant l'installation, ne jamais laisser le capteur à l'extérieur avec le verre dirigé vers le bas pour éviter, en cas de pluie, l'infiltration d'eau à l'intérieur du capteur. Ceci provoquerait de la condensation à l'intérieur du panneau.
- Laisser les capteurs dans leur emballage jusqu'au lieu de montage définitif pour éviter de les endommager.
- Ne pas poser la face arrière des capteurs sur des surfaces irrégulières ou pointues.
- Toujours couvrir le verre des capteurs jusqu'au moment de la mise en service de l'installation.

Orientamento

I collettori solari forniscono le massime prestazioni energetiche quando la loro superficie è esattamente rivolta a sud. Particolari condizioni locali, come ad esempio gli ombreggiamenti o l'orientamento delle falde del tetto, possono consigliare una leggera variazione di orientamento rispetto al sud (la variazione massima consigliata è di 30° rispetto al sud).

Inclinazione

Il sistema è idoneo ad una inclinazione di minimo 20° fino ad un massimo di 50°. Tutti i collegamenti dei collettori e fori d'aerazione devono essere protetti da infiltrazioni d'acqua e sporizia.

Posizionamento

Prima di installare il collettore solare bisogna scegliere la sua posizione, facendo in modo che siano rispettate le seguenti condizioni:

- Esposizione in un luogo privo di ombra durante le ore di insolazione;
- Minima esposizione ai venti;
- Accessibilità per eventuali manutenzioni;
- Buon ancoraggio e sufficiente resistenza alle sollecitazioni del vento.
- Per ridurre al minimo i carichi del vento, evitare un'installazione sul bordo del tetto. Distanza minima: 1,2 m; da incrementare negli edifici alti e nelle zone esposte.

Liquido termovettore

Come fluido termovettore può essere utilizzato esclusivamente un propilene glicole atossico, fornito dal costruttore, per impiego su impianti solari termici. Un funzionamento con sola acqua non è ammesso nemmeno nelle zone protette dal gelo (protezione mancante contro la corrosione). Il fluido solare è fornito dal costruttore.

Nel caso in cui sia una miscela pura deve essere miscelata con acqua secondo la protezione antigelo che si vuole ottenere, nel caso sia una miscela già diluita deve essere utilizzata così come fornita senza aggiunta di acqua. Eventuali rabbocchi devono essere fatti con lo stesso tipo di miscela utilizzato nella fase di riempimento dell'impianto. Per garantire a lungo termine l'inalterabilità del liquido termovettore è indispensabile risciacquare a fondo il circuito solare prima di procedere al riempimento. Osservare le indicazioni riportate sulla confezione del prodotto.

Attenzione: L'irradiazione di calore verso il cielo notturno freddo può causare danni da gelo già a temperature dell'aria di 5 °C.

Messa a terra e protezione anti-fulmini

Deve essere previsto un collegamento equipotenziale tra le tubazioni metalliche del circuito solare e la rete di terra generale, così come tra il collettore ed il bollitore, con un conduttore verde/ giallo in rame di sezione minima 16 mm² (H07VV o R).

Se è presente un impianto parafulmine, i collettori possono essere integrati a quest'ultimo. Il collegamento a massa può essere effettuato tramite un picchetto di terra. Il conduttore di terra deve essere posato all'esterno lungo la casa. Il dispersore deve essere collegato anche alla rete di terra generale con un conduttore equipotenziale avente la stessa sezione.

I lavori devono tassativamente essere eseguiti da una ditta specializzata in impianti elettrici.

Avvertenza

L'acqua calda erogata con una temperatura oltre i 50°C ai rubinetti di utilizzo può causare immediatamente serie ustioni.

Bambini e disabili ed anziani sono esposti maggiormente a questo rischio. Si consiglia pertanto l'utilizzo di una valvola miscelatrice termostatica da avvitare al tubo di uscita acqua dell'apparecchio.

Questo dispositivo deve essere in grado di resistere alla massima temperatura che il sistema solare può fornire (110°C).

Solar collectors produce most energy when their surface faces exactly towards the south. Local conditions, such as shade or the pitch of the roof, may require a slight deviation from the south (the maximum recommended deviation is 30° from the south).

Inclination

The system is suitable for inclinations of between 20° and 50°. All collector connections and breather holes must be protected from infiltration of water and dirt.

Positioning

Before installing the solar collector, choose a position satisfying the following conditions:

- There should be no shade during sunlight hours;
- Exposure to wind should be minimised;
- There should be proper access for maintenance;
- There should be sufficient anchorage against wind-generated stresses.
- To reduce wind effect, installation on roof edge has to be avoided. Minimum distance: 1.2m, to be increased for high building and exposed areas.

Heat transfer fluid

Only non-toxic propylene glycol can be used as the heat-conveying fluid, supplied by the manufacturer, for use in solar heating systems.

It is not permitted to operate the system using only water, even in areas which are protected against ice (lacking protection against corrosion).

The solar fluid is supplied by the manufacturer.

In the event of a pure mixture, the latter must be diluted with water depending on the desired degree of anti-frost protection, whereas pre-diluted mixtures must be used as supplied without any added water. Any top-ups must be performed with the same type of mixture used for filling the system. In order to ensure the long-term durability of the heat transfer fluid, it is vital to thoroughly rinse the solar circuit before refilling. Comply with the instructions on the product's packaging.

Warning: heat radiating towards a cold night sky may cause frost-related damage even at air temperatures of 5°C.

Earthing and lightning protection

An equipotential connection must be provided between the metal pipes in the solar circuit and the common earthing system as well as between collector and tank using a 16 mm² (H07 VU or R) minimum cross-section copper yellow-green conductor.

If there is a lightning protection system, the collectors can be integrated with it. The system may be earthed using a stake, with the earth electrode positioned outside the walls of the house.

The earth electrode should be connected to the common earthing system using an equipotential conductor of the same cross-section.

Work must be carried out exclusively by a company specialised in electrical circuits.

Warning

Hot water supplied at a temperature above 50°C to the taps at the point of use could cause immediate serious scalds. Children, the disabled and the elderly are more exposed to this risk. We therefore recommend the use of a thermostatic mixer valve screwed onto the appliance water outlet pipe.

This device shall be able to withstand the maximum possible domestic hot water temperature from the solar system. (110 °C).

Orientation

Les capteurs solaires fournissent leurs meilleures performances énergétiques lorsque leur surface est orientée plein sud. Des conditions spécifiques au lieu telles que les ombrages ou l'orientation des pentes du toit peuvent nécessiter une légère modification de l'orientation par rapport au sud (la variation maximale conseillée est de 30° par rapport au sud).

Inclinaison

Le système peut être incliné de 20° à 50°. Tous les raccordements des capteurs et des ouvertures d'aération doivent être protégés des infiltrations d'eau et de saleté.

Positionnement

Avant d'installer le capteur solaire, sa position doit être choisie en veillant à respecter les conditions suivantes:

- Exposition en lieu non ombragé lors des heures d'ensoleillement;
- Minimale exposition aux vents;
- Accessibilité pour d'éventuelles opérations d'entretien;
- Ancrage correct et résistance suffisante aux contraintes du vent.
- Pour réduire l'effet du vent, il faut éviter l'installation sur les bords du toit. La distance minimale est 1.2m, à augmenter pour les bâtiments hauts et pour les zones exposées.

Liquide caloporteur

Seul un propylène glycol non toxique, fourni par le fabricant, peut être utilisé comme liquide caloporteur sur des installations thermiques solaires.

Un fonctionnement à l'eau uniquement n'est pas possible, même dans des zones à l'abri du gel (manque de protection contre la corrosion).

Le liquide solaire est fourni par le fabricant. Si le mélange est pur, il faut le diluer avec de l'eau pour obtenir la protection antigel souhaitée, si le mélange est déjà dilué, il faut l'utiliser tel quel sans ajout d'eau. En cas de rajout, il faut toujours utiliser le même type de mélange utilisé pour le remplissage de l'installation. Pour garantir l'intégrité du liquide caloporteur à long terme, un rinçage rigoureux du circuit solaire avant le remplissage est indispensable. Observer les consignes reportées sur l'emballage du produit.

Attention : L'irradiation de chaleur vers le ciel nocturne froid peut induire des dégâts de gel à partir d'une température de l'air de 5 °C.

Mise à la terre et protection antifoudre

Les tubes métalliques du circuit solaire doivent être raccordés de façon équipotentielle à la terre générale avec un conducteur vert/jaune en cuivre de section minimale 16 mm² (H07 ou R).

En présence d'un parafoudre, les capteurs pourront y être intégrés. Le raccordement à la masse peut être effectué à l'aide d'un piquet de terre. Le conducteur de terre doit être posé à l'extérieur, le long du bâtiment. L'électrode de terre doit être aussi raccordée au réseau général de terre avec un conducteur équipotentiel de la même section.

Les travaux doivent obligatoirement être réalisés par une entreprise spécialisée en installations électriques.

Avertissement

L'eau chaude sortant de plus de 50 °C des robinets peut provoquer des brûlures instantanées. Les enfants, les personnes à mobilité réduite et les personnes âgées sont les plus exposés à ce type de risque. Il est préférable d'utiliser un mélangeur thermostatique qui sera vissé sur le tuyau de sortie de l'appareil.

Ce dispositif doit pouvoir résister à la température maximale que le système solaire peut fournir (110°C)

| LIQUIDO ANTIGELO – MISCELA DA DILUIRE / ANTIFREEZE LIQUID – DILUTION INSTRUCTIONS / LIQUIDE ANTIGEL – MÉLANGE À DILUER | |
|---|--|
| Composizione (liquido solare fornito dal costruttore) Composition (solar liquid supplied by manufacturer) Composition (liquide solaire fourni par le fabricant) | Soluzione di 1.2 glicole propilenico con inibitori della corrosione Solution of 1.2 propylene glycol with corrosion inhibitors Solution de 1.2 propylène glycol avec inhibiteur de corrosion |

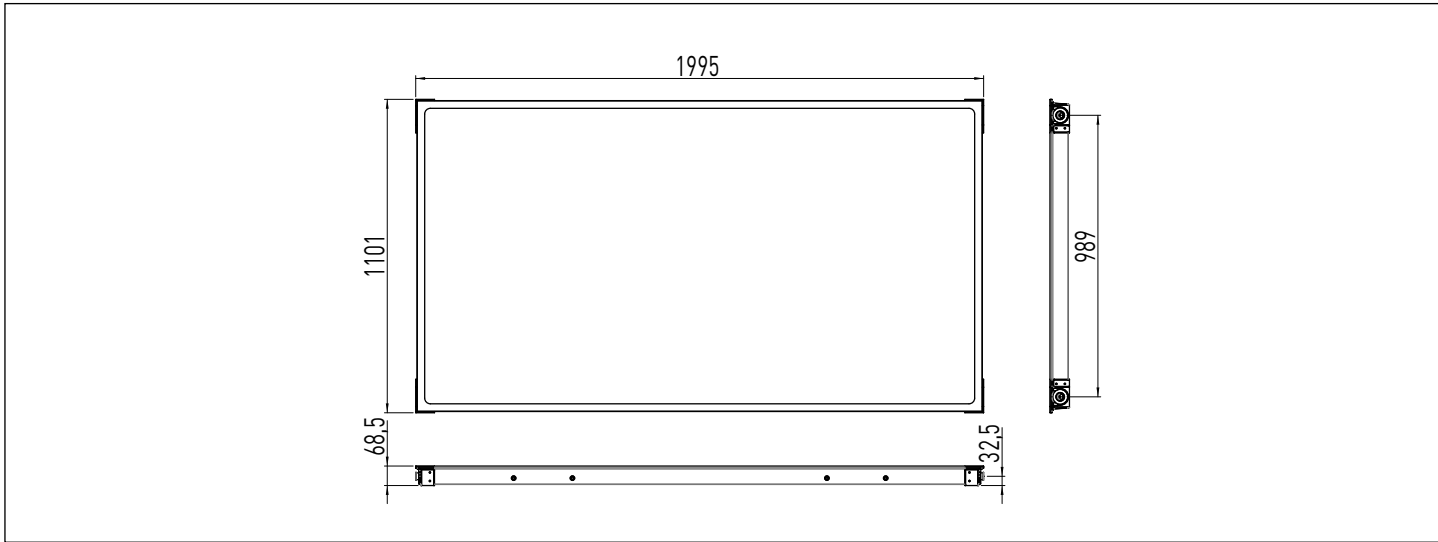
| °C | -7 | -10 | -15 |
|--|----|-----|-----|
| % Propilen-Glicole Propylene-Glycol / Propylène glycol | 20 | 25 | 33 |
| % Acqua Water / Eau | 80 | 75 | 67 |

DIMENSIONI PRODOTTO

COLLETTORE

COLLECTOR

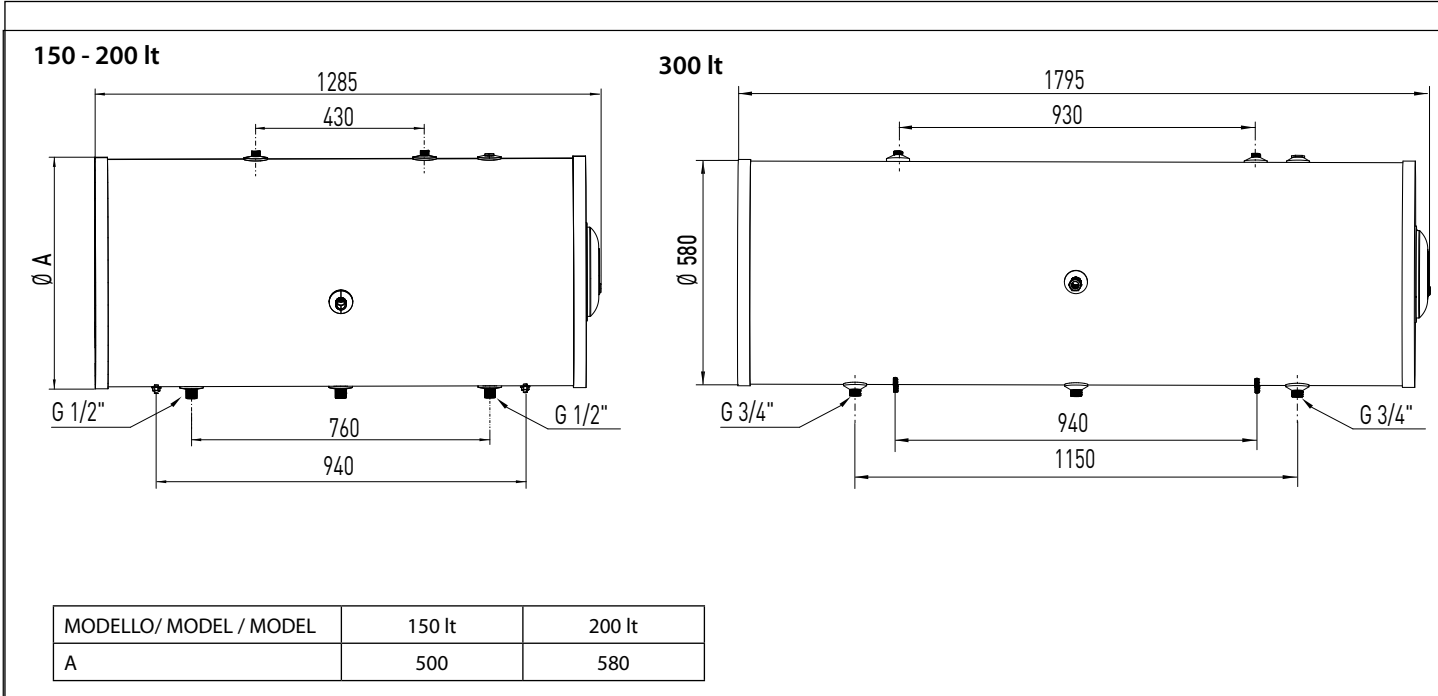
COLLECTEUR



BOLLITORE

BOILER

BALLON



I **collettori solari** trasformano l'energia radiante diretta e diffusa del sole in energia termica (calore). A tale scopo, la luce del sole viene captata dalla superficie dell'assorbitore. Quest'ultima è percorsa in modo uniforme da dei condotti attraverso i quali viene trasportato il calore. La speciale struttura del collettore previene un'indesiderata cessione di calore all'ambiente.

L'**accumulatore solare** ha lo scopo di conservare l'acqua calda fino al momento dell'utilizzo. L'accumulatore dovrebbe essere dimensionato in modo tale da compensare un breve periodo di brutto tempo.

⚠ ATTENZIONE!

Il presente bollitore è utilizzabile esclusivamente come parte integrante dei nuovi dispositivi solari, o come parte di ricambio degli stessi, prodotti da Ariston Thermo Spa; il produttore non autorizza alcun utilizzo del bollitore differente da quelli sopra indicati.

ATTENZIONE! Per le nazioni che hanno recepito la normativa europea EN 1487:2000 il dispositivo contro le sovrappressioni eventualmente in dotazione con il prodotto non è conforme alle normative nazionali. Il dispositivo a norma deve avere pressione massima di 0,7 MPa (7 bar) e comprendere almeno: un rubinetto di intercettazione, una valvola di ritegno, un dispositivo di controllo della valvola di ritegno, una valvola di sicurezza, un dispositivo di interruzione di carico idraulico.

ATTENZIONE! Un gocciolamento del dispositivo contro le sovrappressioni è normale nella fase di riscaldamento; per questo motivo è necessario collegare lo scarico, lasciato comunque sempre aperto all'atmosfera, con un tubo di drenaggio installato in pendenza continua verso il basso ed in luogo privo di ghiaccio.

Il dispositivo contro le sovrappressioni deve essere fatto funzionare periodicamente per verificare che non sia bloccato e per rimuovere gli eventuali depositi di calcare.

Principio di funzionamento

Il **liquido termovettore** circola naturalmente per effetto termosifone e trasporta il calore dai collettori all'assorbitore. Il calore viene ceduto all'acqua sanitaria attraverso uno scambiatore di calore. Il liquido termovettore contiene un prodotto antigelo che protegge l'impianto in inverno dai danni causati dal gelo. È atossico, fisiologicamente innocuo e resistente alle enormi escursioni termiche.

Il **sistema solare termico** per la produzione di acqua calda è costituito dai seguenti componenti:

- Collettore/i solare
- Struttura
- Raccordi idraulici circuito solare
- Accumulatore solare

COLLETTORE SOLARE

| | |
|--------------------------------|---------------------------------------|
| Area lorda | 2,20 m ² |
| Area di apertura | 2,01 m ² |
| Area assorbitore | 2,01 m ² |
| η0 * | 0,77 |
| a1 * | 3,91 W/m ² K |
| a2 * | 0,004 W/m ² K ² |
| Contenuto di fluido | 1,0 l |
| Pressione massima di esercizio | 6 bar |
| Peso netto | 35 Kg |
| Peso lordo | 36 Kg |

* Riferito all'area di apertura

Solar collectors convert direct and diffuse radiation from the sun into thermal energy (heat). To do this, the absorber surface first captures sunlight.

The surface is uniformly covered with conductors, which carry away the heat. The collector is constructed to reduce as much as possible the loss of heat to the environment.

The **solar accumulator** stores the heated water until required. The accumulator should be sized to allow for short periods of bad weather.

⚠ WARNING!

This tank can only be used as a component of a new solar system made by Ariston Thermo Spa or as a spare part thereof; the manufacturer does not permit the use of a different tank

WARNING! In countries where the European EN 1487:2000 regulations apply, the high pressure protection device (if supplied with the product) does not conform to national regulations. Devices conforming to the regulations must have a maximum pressure of 0.7 MPa (7 bar) and include, at least: a check valve, a non-return valve, a non-return valve control device, a safety valve and a device to cut off the hydraulic load.

WARNING! It is normal that water drip from the overpressure safety device when the appliance is heating. For this reason one must install a drain, open to the air, with a continuously downwards sloping pipe, in an area not subject to subzero temperatures. The pressure safety device must be operated periodically to check it is not stuck and to remove any limescale build-up.

Operating principle

The **thermovector liquid** circulates naturally by the thermosiphon effect, carrying heat from the collectors to the accumulator. The heat is then transferred to the domestic water using a heat exchanger. The thermovector liquid contains an antifreeze that protects the system from damage due to low temperatures in winter. It is non-toxic, physiologically harmless and resistant to enormous temperature variations.

The **solar heating system** for the production of hot water includes the following components:

- Solar collector/s
- Frame
- Hydraulic solar circuit connections
- Solar accumulator

SOLAR COLLECTOR

| | |
|------------------------|---------------------------------------|
| Total area | 2,20 m ² |
| Area of aperture | 2,01 m ² |
| Area of absorber | 2,01 m ² |
| η0 * | 0,77 |
| a1 * | 3,91 W/m ² K |
| a2 * | 0,004 W/m ² K ² |
| Fluid contained | 1,0 l |
| Maximum rated pressure | 6 bar |
| Net weight | 35 Kg |
| Gross weight | 36 Kg |

* Related to the aperture area

Les capteurs solaires transforment l'énergie radiante directe et diffuse du soleil en énergie thermique (chaleur). À cet effet, la lumière du soleil est captée par la surface de l'absorbeur. Cette dernière est uniformément parcourue de conduits par lesquels est acheminée la chaleur. La structure spéciale du capteur empêche la déperdition de chaleur indésirable dans l'environnement.

L'**accumulateur solaire** a pour fonction de conserver l'eau chaude jusqu'à son utilisation. Il doit être dimensionné de sorte à compenser une courte période de mauvais temps.

⚠ ATTENTION

Ce réservoir ne peut être utilisé que comme composant d'un nouveau système solaire ou en cas de remplacement et doit être fabriqué par Ariston Thermo Spa; Le fabricant ne permet pas l'utilisation d'un réservoir différent.

ATTENTION ! Pour les pays ayant transposé la norme européenne EN 1487: 2000, le dispositif contre les surpressions éventuellement fourni avec le produit n'est pas conforme aux normes nationales. Le dispositif aux normes doit avoir une pression maximale de 0,7 MPa (7 bars) et présenter au moins: un robinet de coupure, un clapet de retenue, un dispositif de contrôle du clapet de retenue, une soupape de sécurité, un dispositif de coupure de charge hydraulique.

ATTENTION ! Un égouttement du dispositif contre les surpressions est normal en phase de chauffage; pour cette raison, il est nécessaire de raccorder l'évacuation, qui doit de toute manière rester toujours ouverte à l'air libre, à un tuyau de vidange, installé en pente continue vers le bas, et dans un endroit non soumis au gel.

Le dispositif contre les surpressions doit être mis en fonction périodiquement afin de vérifier qu'il n'est pas bloqué et pour éliminer les dépôts de calcaire éventuels.

Principe de fonctionnement

Le **fluide caloporteur** circule naturellement par effet de thermosiphon et achemine la chaleur des capteurs à l'accumulateur. La chaleur est transmise à l'eau domestique par le biais d'un échangeur de chaleur. Le fluide caloporteur contient un produit antigelo qui protège l'installation, en hiver, des dommages provoqués par le gel. Il est atoxique, physiologiquement inoffensif et résistant aux fortes amplitudes de température.

Le **système solaire thermique** de production d'eau chaude est constitué des composants suivants:

- Capteur(s) solaire(s)
- Structure
- Raccordements hydrauliques du circuit solaire
- Accumulateur solaire

CAPTEUR SOLAIRE

| | |
|------------------------------|---------------------------------------|
| Surface brute | 2,20 m ² |
| Surface d'ouverture | 2,01 m ² |
| Surface absorbeur | 2,01 m ² |
| η0 * | 0,77 |
| a1 * | 3,91 W/m ² K |
| a2 * | 0,004 W/m ² K ² |
| Contenu de fluide | 1,0 l |
| Pression maximale d'exercice | 6 bar |
| Poids net | 35 Kg |
| Poids brut | 36 Kg |

* Par rapport à la surface d'ouverture.

**BOLLITORE SOLARE PER IMPIANTI
A CIRCOLAZIONE NATURALE****SOLAR BOILER FOR
NATURAL CIRCULATION SYSTEMS****CHAUFFE-EAU SOLAIRE POUR
INSTALLATIONS À CIRCULATION NATURELLE**

| | 150L | 200L | 300L |
|--|---------|---------|---------|
| Capacità circuito sanitario / Domestic water circuit capacity / Capacité circuit sanitaire | 136 l | 190 l | 276 l |
| Capacità scambiatore / Exchanger capacity / Capacité échangeur | 8 l | 9 l | 19 l |
| Pressione massima di esercizio lato solare / Solar side maximum rated pressure / Pression maximale d'exercice côté solaire | 3,4 bar | 3,4 bar | 3,4 bar |
| Pressione massima di esercizio lato sanitario / Domestic water side maximum rated pressure / Pression maximale d'exercice côté sanitaire | 10 bar | 10 bar | 10 bar |
| Peso bollitore a vuoto / Weight tank empty / Réservoir Ballon à vide | 53 Kg | 68 Kg | 100 Kg |

COLLEGAMENTO ELETTRICO**Prima di effettuare qualsiasi intervento, scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica tramite l'interruttore esterno.**

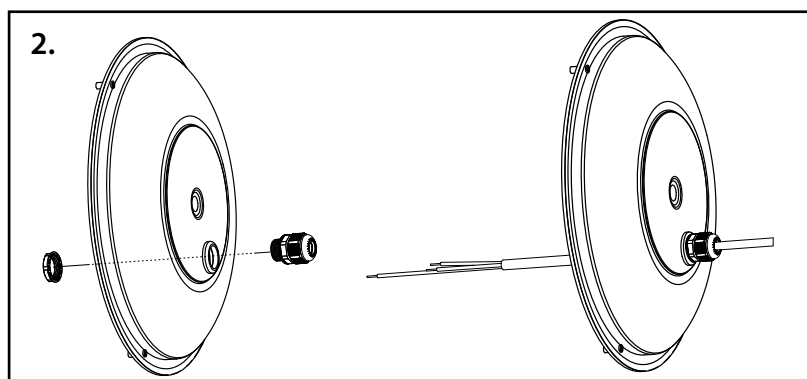
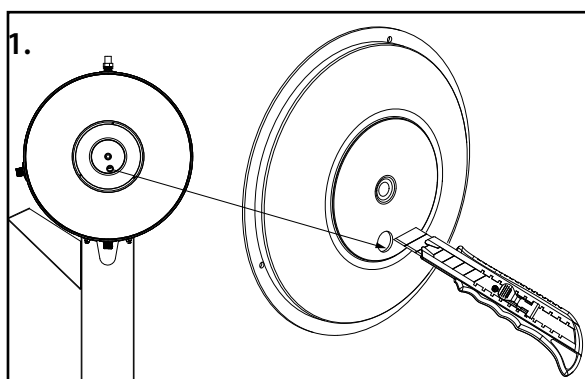
Prima di installare l'apparecchio si consiglia di effettuare un controllo accurato dell'impianto elettrico verificandone la conformità alle norme vigenti, in quanto il costruttore dell'apparecchio non è responsabile per eventuali danni causati dalla mancanza di messa a terra dell'impianto o per anomalie di alimentazione elettrica.

Verificare che l'impianto sia adeguato alla potenza massima assorbita dallo scaldacqua (riferirsi ai dati di targa) e che la sezione dei cavi per i collegamenti elettrici sia idonea, e conforme alla normativa vigente.

Sono vietate prese multiple, prolunghe o adattatori. È vietato utilizzare i tubi dell'impianto idraulico, di riscaldamento e del gas per il collegamento di terra dell'apparecchio.

Se l'apparecchio è fornito di cavo di alimentazione, qualora si renda necessaria la sua sostituzione, occorre utilizzare un cavo delle stesse caratteristiche (tipo H05VV-F 3x1 mm², diametro 8,5 mm).

Il cavo di alimentazione (tipo H05 V V-F 3x1 mm² diametro 8,5 mm) deve essere introdotto nell'apposito pressacavo (fig. 1) dell'apparecchio e fatto scorrere fino a fargli raggiungere i morsetti del termostato (fig. 2).



Per l'esclusione dell'apparecchio dalla rete deve essere utilizzato un interruttore bipolare rispondente alle vigenti norme CEI-EN (apertura contatti di almeno 3 mm., meglio se provvisto di fusibili).

La messa a terra dell'apparecchio è obbligatoria e il cavo di terra (che deve essere di colore giallo-verde e più lungo di quelli delle fasi) va fissato come mostrato in fig. 3.

Prima della messa in funzione controllare che la tensione di rete sia conforme al valore di targa degli apparecchi.

ELECTRICAL CONNECTION**Before working on the appliance, shut off mains power with its external power switch.**

Before installing the appliance it is recommended to thoroughly check the electrical system to verify compliance with established regulations; the manufacturer is not liable for damage caused by lack of grounding or anomalous power supply.

Check that the mains power supply is rated for the heater's maximum power draw (refer to the nameplate) and that the electrical cables are suitably rated and regulatory. Multi-plugs, extensions and adapters may not be used.

Do not use the plumbing, heating or gas pipes for grounding the appliance. If the appliance has a power cord which requires replacement, use a cable of equivalent type (H05VV-F 3x1 mm², dia 8,5 mm).

The power cord (H05VV-F 3x1 mm², dia 8,5 mm) must be routed into the hole (fig. 1) in the back of the appliance and connected to the thermostat terminals (fig. 2).

Use a two-pole switch conforming with CEI-EN (contact gap of at least 3 mm, preferably equipped with fuses) to disconnect the appliance's power supply.

The appliance must be grounded with a cable (yellow/green and longer than the phase cable) should be connected as shown in fig. 3.

Before starting up the appliance, check that the power rating matches that given on the nameplate.

If the appliance has no power cord, it can be installed in one of the following ways:

BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE**Avant toute intervention, débrancher l'appareil du réseau électrique par l'interrupteur extérieur.**

Avant d'installer l'appareil, un contrôle soigné de l'installation électrique est conseillé, qui vérifie la conformité aux normes en vigueur, car le fabricant de l'appareil n'est pas responsable des dommages éventuels provoqués par l'absence de mise à la terre de l'installation ou par des anomalies de l'alimentation électrique.

Vérifier que l'installation soit adaptée à la puissance maximale absorbée par le chauffe-eau (se référer aux données sur la plaque) et que la section des câbles utilisés pour le branchement électrique soit adéquate et conforme aux normes en vigueur. Les prises multiples, les rallonges et les adaptateurs sont interdits.

Il est interdit d'utiliser les tuyaux de l'installation hydraulique, de chauffage et du gaz pour la mise à la terre de l'appareil. Si l'appareil est fourni avec le câble d'alimentation, et s'il est nécessaire de le remplacer, utiliser un câble ayant les mêmes caractéristiques (type H05VV-F 3x1 mm², diamètre 8,5 mm). Le câble d'alimentation (de type H05 V V-F 3x1 mm², diamètre 8,5 mm) doit être introduit dans le trou prévu à cet effet (fig. 1) à l'arrière de l'appareil, et fait glisser jusqu'à ce qu'il atteigne les bornes du thermostat (fig. 2).

Pour couper l'appareil du réseau, utiliser un interrupteur bipolaire

conforme aux normes en vigueur CEI-EN (ouverture des contacts d'au moins 3 mm, encore mieux s'il est équipé de fusibles).

La mise à la terre de l'appareil est obligatoire et le fil de terre (jaune-vert et plus long que ceux des phases) sera fixé comme indiqué sur la figure 3.

La mise à la terre de l'appareil est obligatoire et le câble de terre (qui doit être jaune et vert et plus long que celui des phases) doit être fixé

Se l'apparecchio non è fornito di cavo di alimentazione, la modalità di installazione deve essere scelta tra le seguenti:

- collegamento alla rete fissa con tubo rigido (se l'apparecchio non è fornito di fermacavo);
- con cavo flessibile (tipo H05VV-F 3x1 mm², diametro 8,5 mm), qualora l'apparecchio sia fornito di fermacavo.

ATTENZIONE!

In caso di sostituzione del cavo di alimentazione rivolgersi ad un centro assistenza autorizzato o a personale professionalmente qualificato.

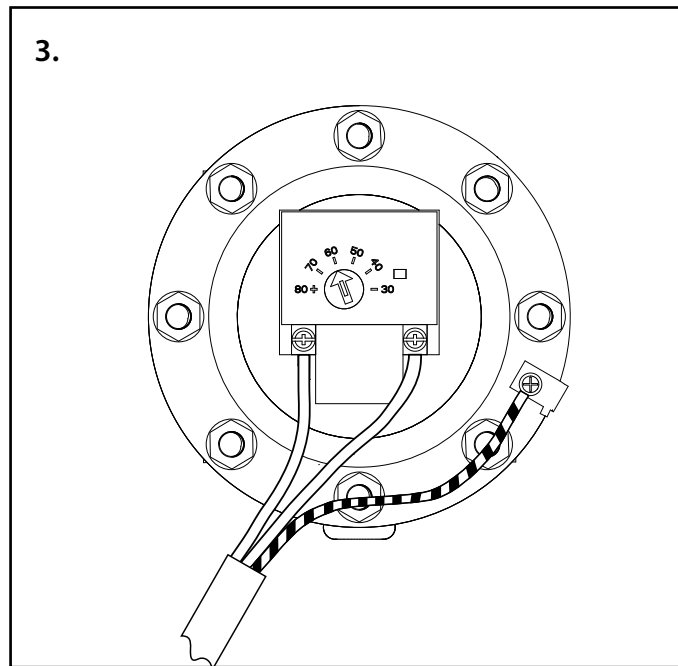
- connection to mains with a rigid pipe (if the appliance has no cable clamp);
- with a flexible cable (H05VV-F 3x1mm², dia. 8.5 mm) if the appliance has a cable clamp.

WARNING! For information on how to replace the power cord, contact an authorised service centre or professionally qualified personnel.

comme indiqué sur la figure 3. Avant la mise en fonction, contrôler que la tension du réseau soit conforme à la valeur sur la plaque des appareils. Si l'appareil n'est pas fourni avec le câble d'alimentation, l'installation doit être l'une des suivantes:

- raccordement au réseau fixe par conduit rigide (si l'appareil n'est pas équipé de serre-câble);
- avec câble souple (de type H05VV-F 3x1mm², diamètre 8,5mm), si l'appareil est équipé de serre-câble.

ATTENTION ! En cas de remplacement du câble d'alimentation, s'adresser à un service technique agréé ou à un technicien qualifié.



MESSA IN FUNZIONE DELL'IMPIANTO

Il foglio di copertura deve essere lasciato sui collettori fino alla messa in servizio definitiva, per evitare un surriscaldamento e ridurre al minimo il rischio di ustioni. L'impianto può essere riempito e messo in servizio solo in presenza di un'estrazione di calore. Verificare il serraggio delle viti della flangia al momento dell'installazione del bollitore.

Assicurarsi che il collegamento alla rete idrica sia eseguito in conformità alla norma EN 806-1 e comunque secondo le regolamentazioni locali applicabili.

Verifica delle perdite

Eseguire una prova a pressione subito dopo aver montato i collettori e le tubazioni.

- Riempire, esclusivamente per caduta (vedi paragrafo successivo) l'impianto con acqua
- Aumentare la pressione fino a circa 1 bar; controllare l'ermeticità dell'impianto e di tutti i raccordi, come pure la funzionalità della valvola di sicurezza.

Pulitura dell'impianto

Prima di riempire l'impianto è necessario eliminare dalle tubazioni tutti i residui accumulatisi in fase di produzione e di montaggio. Persino minuscole quantità di materiale estraneo possono agire da catalizzatore e provocare la decomposizione del fluido termovettore.

SYSTEM START-UP

The covering sheet must be left on the collectors until the system is finally commissioned. This will prevent overheating and minimise the risk of burns. The system should be filled and started up only when heat is to be extracted. Check the tightening of flange screws when the boiler is installed.

Ensure that the connections to the water supply is carried out in accordance with EN 806-1 and in any case in accordance with the applicable local regulations.

Checking for leaks

Carry out a pressure test immediately after assembling the collectors and piping.

- Fill the system with water using gravity only (see paragraph below)
- Increase the pressure to about 1 bar; check the hermetic seal at all connections and also check that the safety valve works properly.

Cleaning of system

Before filling the system you should remove from piping all residues that have accumulated during production and installation. Even minute amounts of foreign material can act as a catalyst to cause decomposition of the thermovector fluid.

MISE EN FONCTION DE L'INSTALLATION

La pellicola di protezione ne deve essere lasciata sui captatori fino alla messa in servizio definitiva per evitare un surriscaldamento e ridurre al minimo i rischi di bruciori. L'installazione non può essere riempita e messa in servizio che in presenza di un sistema d'estrazione di calore. Controllare il serraggio dei viti della flangia al momento dell'installazione del caldaia.

S'assurer que le raccordement au circuit de l'eau est bien effectué conformément à la norme EN 806-1 et aux réglementations locales en vigueur.

Vérification des fuites

Faire un essai sous pression immédiatement après avoir monté les capteurs et les tuyaux.

- Remplir l'installation avec de l'eau, exclusivement par gravité (voir paragraphe suivant).
- Augmenter la pression jusqu'à 1 bar environ; contrôler l'étanchéité de l'installation et de tous les raccords ainsi que le fonctionnement de la soupape de sécurité.

Nettoyage de l'installation

Avant de remplir l'installation, tous les résidus accumulés lors de la production et du montage devront être éliminés des tuyaux. D'infimes quantités de corps étrangers risquent d'avoir un effet de catalyseur et de provoquer la décomposition du fluide caloporteur.

- Risciacquare completamente l'impianto fino a eliminare tutti i residui.
- In seguito, vuotare completamente l'impianto.

Riempimento del sistema

Il sistema solare va riempito esclusivamente per caduta (gravitazionale).

Per effettuare il riempimento sono necessari un imbuto e un contenitore per poter preparare la miscela di acqua e antigelo. Svitare il tappo che chiude il raccordo situato sulla parte alta del bollitore e, dopo aver preparato la miscela di acqua e antigelo, iniziare a versarla lentamente all'interno dell'imbuto, come indicato in figura 2.

Durante questa fase la valvola di sicurezza solare è smontata.

Una volta completato il riempimento, chiudere il raccordo con il tappo e per proteggere il circuito, procedere al montaggio della valvola di sicurezza lato solare (2,5 bar) presso l'opportuno raccordo situato sulla parte alta del bollitore.

Attenzione: poiché non è possibile direzionare l'eventuale vapore di scarico, evitare di sostare nelle vicinanze dell'impianto durante il funzionamento.

- Thoroughly rinse the entire system so as to remove all residues
- Following this, completely empty the system.

Filling of system

The solar system should be filled only using gravity.

For filling you will need a funnel and a container to prepare the mixture of water and antifreeze. Unscrew the cap that closes the connection on the top of the boiler, and, after having prepared the mixture of water and antifreeze, start pouring it slowly through the funnel, as shown in figure 2.

Make sure the solar safety valve is not fitted during this operation.

Once the filling has been completed, close the connection with the plug, and to protect the circuit install the solar side safety valve (2,5 bar) on the appropriate connection located on the top of the boiler.

Warning: because any steam released cannot be directed, stay away from the system during operation.

- Rincer complètement l'installation jusqu'à la totale élimination des résidus.
- Vider ensuite complètement l'installation.

Remplissage du système

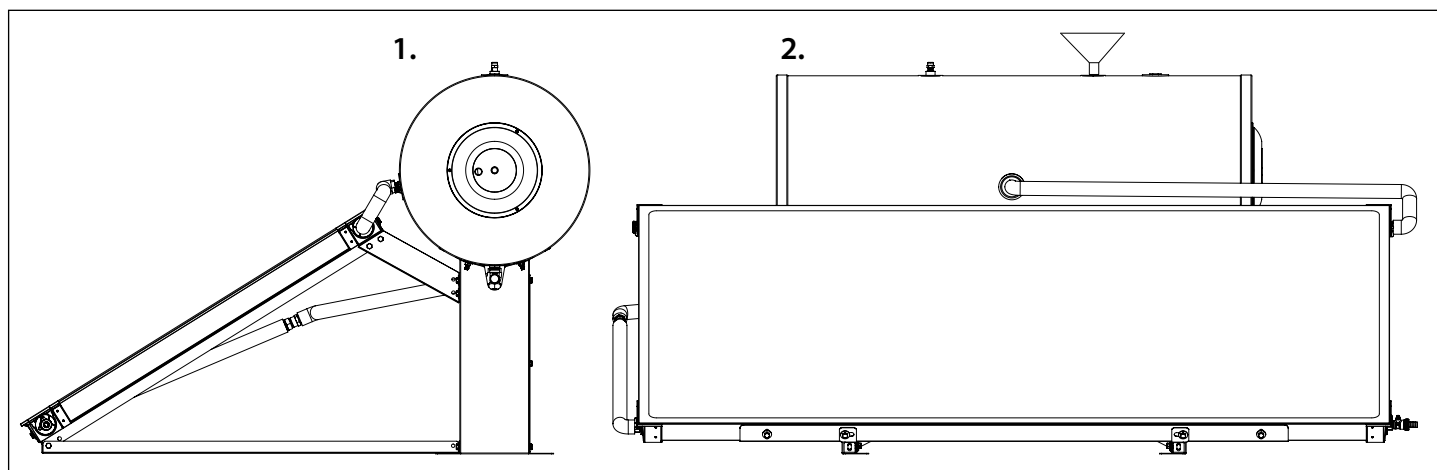
Le système solaire doit exclusivement être rempli par gravité.

Pour procéder au remplissage, un entonnoir et un récipient permettant de préparer le mélange d'eau et d'antigel sont nécessaires. Dévissez le bouchon fermant le raccord situé sur la partie haute du chauffe-eau et, après avoir préparé le mélange d'eau et d'antigel, commencez à verser lentement dans l'entonnoir, selon les indications de la figure 2.

Pendant cette phase, la soupape de sécurité solaire est démontée.

Au terme du remplissage, fermez le raccord à l'aide du bouchon. Protégez le circuit en montant la vanne de sécurité du côté du panneau solaire (2,5 bar) contre le raccord situé sur la partie haute du chauffe-eau.

Attention : étant donné qu'il n'est pas possible d'orienter l'eventuelle vapeur d'évacuation, éviter de rester près de l'installation pendant son fonctionnement.



RACCOMANDAZIONI PER PREVENIRE LA PROLIFERAZIONE DELLA LEGIONELLA

La Legionella è una tipologia di batterio a forma di bastoncino, che è presente naturalmente in tutte le acque sorgive. La "malattia dei legionari" consiste in un particolare genere di polmonite causata dall'inhalazione di vapor d'acqua contenente tale batterio. In tale ottica è necessario evitare lunghi periodi di stagnazione dell'acqua contenuta nello scaldacqua, che dovrebbe quindi essere usato o svuotato almeno con periodicità settimanale.

La norma Europea CEN/TR 16355 fornisce indicazioni riguardo le buone pratiche da adottare per prevenire il proliferare della legionella in acque potabili, inoltre, qualora esistano delle norme locali che impongono ulteriori restrizioni sul tema della legionella, esse dovranno essere applicate.

ATTENZIONE:

Lo scaldacqua ad accumulo senza resistenza elettrica non viene venduto con un dispositivo che consente l'effettuazione di un "ciclo di sanificazione termica" per ridurre la proliferazione della Legionella all'interno del serbatoio. Quindi, se per qualsiasi ragione una delle condizioni favorevoli alla proliferazione della Legionella si può realizzare, si raccomanda di installare un dispositivo che le prevenga

ANTI-LEGIONELLA RECOMMENDATIONS

Legionella are small rod shaped bacteria which are a natural constituent of all fresh waters. Legionaries' disease is a pneumonia infection caused by inhaling of Legionella species. Long periods of water stagnation should be avoided; it means the solar system should be used or flushed at least weekly.

The European standard CEN/TR 16355 gives recommendations for good practice concerning the prevention of Legionella growth in drinking water installations but existing national regulations remain in force.

WARNING:

For storage without heating element, it is sold without a thermal disinfection device that carries out a "thermal disinfection cycle" to restrict the Legionella growth inside the tank; as a consequence, if, for any reason, some of the conditions for Legionella growth could occur, it's hardly recommended to install a device to avoid it.

RECOMMANDATIONS POUR EMPÊCHER LA PROLIFÉRATION DES LÉGIONELLES

La Legionella est un type de bactérie en forme de bâtonnet que l'on trouve naturellement dans toutes les eaux de source. La « maladie des légionnaires » consiste en un type particulier de pneumonie provoquée par l'inhalation de vapeur d'eau contenant la bactérie. Il est dès lors nécessaire d'éviter les longues périodes de stagnation de l'eau contenue dans le chauffe-eau. Mieux vaut l'utiliser ou la vider au moins une fois par semaine.

La norme européenne CEN/TR 16355 fournit des indications quant aux bonnes pratiques à adopter pour empêcher la prolifération de la Legionella dans les eaux potables. De plus, s'il existe des normes locales qui imposent des restrictions complémentaires en ce qui concerne la Legionella, ces dernières devront être respectées.

ATTENTION :

Pour le stockage, sans élément de chauffage, il est vendu sans un dispositif de désinfection thermique qui effectuent un « cycle de désinfection thermique » pour limiter la croissance de Legionella à l'intérieur du réservoir ; en conséquence, si, pour une raison quelconque, l'un des conditions de croissance Legionella pourrait se produire, il est peu recommandé d'installer un dispositif pour l'éviter.

FUNZIONAMENTO, CONTROLLO, MANUTENZIONE**Indicazioni sul funzionamento dell'impianto**

L'impianto solare termico in generale richiede poca manutenzione.

Controllo dell'impianto dopo la messa in funzione o dopo le operazioni di manutenzione

- Assicurarsi che il kit installazione sia adeguatamente vincolato alla struttura di supporto.
- Verificare che tutte le viti e i morsetti dei fissaggi siano accuratamente serrati.
- Verificare che tutti dadi, le ogive e le clip della parte idraulica siano ben posizionati.
- Accertarsi che la prova a pressione sia stata eseguita e che tutti i raccordi siano a tenuta.

Controllo periodico dell'impianto

Gli impianti solari devono essere sottoposti, oltre al controllo di funzionamento da parte del gestore, a un controllo periodico da parte di un tecnico autorizzato:

- Annualmente, consigliabile prima della stagione di massimo utilizzo dell'energia solare, per verificare il corretto funzionamento del sistema e il buono stato di tutti i componenti.
- Gli intervalli di manutenzione necessari per l'impianto vengono stabiliti al momento della messa in servizio.

Durante la manutenzione si deve controllare il corretto funzionamento delle seguenti componenti:

- Collettori solari
- Circuito solare
- Liquido termovettore
- Accumulatori solari

Dismissione e smaltimento

Tutti i materiali del collettore devono essere smaltiti in modo conforme alle norme vigenti.

Le relative spese di smontaggio, trasporto e smaltimento sono a carico dell'utilizzatore finale.

OPERATION, CHECKS AND MAINTENANCE**System operating instructions**

The solar heating system generally requires little maintenance.

System check after the operation or maintenance

- Make sure that the installation kit is properly bound to the support structure.
- Check that all screws and clamps of the fixing kit are carefully tightened.
- Check that all nuts, ogives and clips of the hydraulic kit are well positioned.
- Make sure that the pressure test has been performed and that all fittings are tight.

Periodic system checks

In addition to being checked by the operator, solar systems should be periodically checked by an authorised technician:

- Annually, preferably before the start of the season in which solar energy is most used, to ensure that the system is working properly and that all components are in good condition.
- Maintenance intervals are set when the system is commissioned.

During maintenance it should be checked that the following components work properly:

- Solar collectors
- Solar circuit
- Thermovector liquid
- Solar accumulators

De-commission and disposal

All the materials of the collector should be disposed of in conformity with current legislation.

Dismantling, transportation and disposal costs are the responsibility of the end user.

FONCTIONNEMENT, CONTRÔLE, ENTRETIEN**Indications sur le fonctionnement de l'installation**

L'installation thermique solaire requiert généralement peu d'entretien.

Contrôle de l'installation après sa mise en service ou après les opérations d'entretien

- S'assurer que le kit d'installation est bien fixé à la structure de support.
- Vérifier que toutes les vis et les étaux de fixation sont bien serrés.
- Vérifier que tous les écrous, les ogives et les clips de la partie hydraulique sont bien montés
- S'assurer que l'essai sous pression a bien été effectué et que tous les raccords sont bien étanches

Contrôle périodique de l'installation

Les installations solaires doivent faire l'objet, au-delà du contrôle du fonctionnement par le propriétaire, d'un contrôle régulier par un technicien agréé :

- Chaque année, conseillé avant la saison de plus grande utilisation de l'énergie solaire, afin de vérifier que le système fonctionne correctement et que tous les composants soient en bon état.

Les intervalles d'entretien nécessaires à l'installation sont fixés lors de la mise en service.

Lors de l'entretien, le fonctionnement des composants suivants doit être contrôlé:

- Capteurs solaires
- Circuit solaire
- Fluide caloporteur
- Accumulateurs solaires

Mise hors service et élimination

Tous les matériaux du capteur doivent être éliminés conformément aux normes en vigueur.

Les frais correspondants de démontage, de transport et d'élimination sont à la charge de l'utilisateur final.

| Fluido termovettore Thermovector Fluid Fluide caloporteur | OK | Molto alterato SOSTITUIRE / Highly deteriorated: REPLACE Très altéré REMPLACER |
|---|---------------------------|---|
| Aspetto / Appearance / Aspect | limpido / clear / Limpide | torbido / cloudy / trouble |
| Odore / Odour / Odeur | esiguo / slight / Légère | pungente / pungent / forte |
| Valore / pH / Valeur pH | > 7,5 | < 7 |

Manutenzione del bollitore

Al fine di poter effettuare la manutenzione del bollitore prevedere un rubinetto di scarico (B) a monte del gruppo di sicurezza (A).

Prevedere, se necessario, anche uno scarico (C) in cui fare defluire l'acqua accumulata nel bollitore nel caso lo si debba vuotare.

In assenza di prelievi, se l'acqua è stoccata per un periodo di tempo uguale o superiore a 30 giorni, svuotare l'impianto e risciacquarlo a fondo con acqua.

Verificare annualmente lo stato di consumo dell'anodo di magnesio ed eventualmente procedere alla sua sostituzione. L'anodo è posto sulla flangia.

Maintenance of boiler

To allow maintenance to be carried out on the boiler there is a drainage tap (B) fitted above the safety unit (A).

If necessary, provide a means of draining any water accumulated in the boiler.

If no water is drawn off and the water is stored for 30 days or longer, empty the system and rinse thoroughly with water.

Check the magnesium anode for wear and replace if necessary. The anode is fitted on the flange.

Entretien du chauffe-eau

Pour l'entretien du chauffe-eau, prévoir un robinet de vidange (B) en amont du groupe de sécurité (A).

Prévoir également, si nécessaire, une évacuation (C) pour l'écoulement de l'eau accumulée dans le chauffe-eau s'il doit être vidé.

En absence de puisages, si l'eau est stockée pendant plus 30 jours, vider l'installation et rincer complètement avec de l'eau.

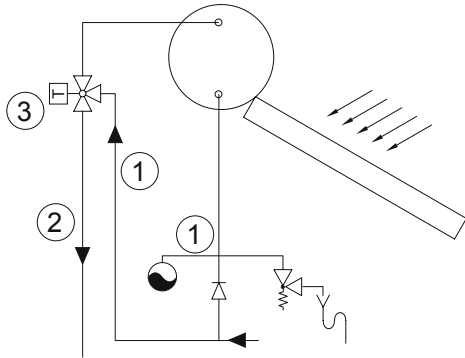
Vérifier chaque année l'état d'usure de l'anode en magnésium et la remplacer si nécessaire. L'anode se trouve sur la bride.

Prima di provvedere al controllo e/o sostituzione dell'anodo di magnesio svuotare il bollitore.

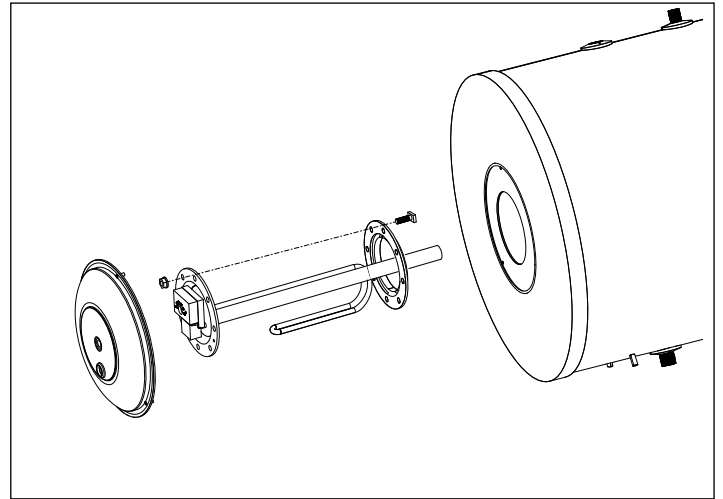
Empty the boiler before checking and/or replacing the magnesium anode.

Avant de contrôler et/ou de remplacer l'anode en magnésium, le chauffe-eau devra être vidé.

Fig. 1



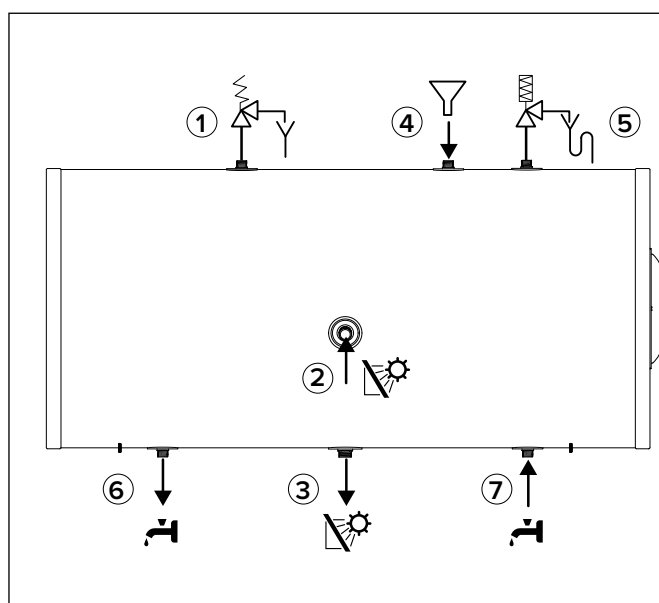
1. Acqua Fredda/ Cold Water/ Eau Froide
2. Acqua Calda/ Dhw/ Eau Chaude
3. Valvola Termostatica/ Thermostatic Valve /Vanne Thermostatique



| ANOMALIA | CAUSA | ELIMINAZIONE da parte del tecnico autorizzato |
|--|---|--|
| L'accumulatore solare non diventa caldo in caso di soleggiamento | <ul style="list-style-type: none"> • Sistema non ermetico • Orientamento sbagliato | <ul style="list-style-type: none"> - Individuare i punti non ermetici e sigillarli, rabboccare il glicole propilenico. - Correggere la posizione del sistema |
| Fluido termovettore molto alterato (vedi pagina precedente) | <ul style="list-style-type: none"> • Problema nell'impianto, già dopo breve durata di esercizio: <ul style="list-style-type: none"> - Montaggio sbagliato dei collettori (ruotati di 90°) - Residui nelle tubazioni • Normale usura di esercizio | <ul style="list-style-type: none"> - Escludere o correggere l'errore nell'impianto - Scaricare completamente il fluido termovettore alterato e smaltirlo in modo conforme; risciacquare a fondo l'impianto con acqua; riempire l'impianto con la miscela di propilen-glicole e acqua adatta all'uso. |

| MALFUNCTION | CAUSE | REMEDIES provided by authorised technician |
|---|---|--|
| Solar accumulator does not warm when there is sun | <ul style="list-style-type: none"> • System not hermetically sealed • Incorrect orientation | <ul style="list-style-type: none"> - Find and seal leaks, then top up propylene glycol. - Correct position of system |
| Thermovector fluid is very cloudy (see previous page) | <ul style="list-style-type: none"> • System problem from beginning of operation: <ul style="list-style-type: none"> - Collectors set up incorrectly (turned through 90°) - Residues in pipes - Normal wear and tea | <ul style="list-style-type: none"> - Set system up properly - Drain off cloudy thermovector fluid and dispose of it properly; rinse out system thoroughly with water; re-fill system with the correct propylene glycol solution. |

| ANOMALIE | CAUSE | SOLUTION apportée par le technicien agréé |
|---|--|--|
| L'accumulateur solaire ne chauffe pas en cas d'ensoleillement | <ul style="list-style-type: none"> • Système non étanche • Orientation incorrecte | <ul style="list-style-type: none"> - Localiser les points non étanches et les colmater, rajouter du propylène glycol. - Corriger la position du système |
| Fluide caloporteur très altéré (voir page précédente) | <ul style="list-style-type: none"> • Problème sur l'installation après une courte période de fonctionnement : <ul style="list-style-type: none"> - Montage incorrect des capteurs (tournés à 90°) - Résidus dans les conduits - Usure normale de fonctionnement | <ul style="list-style-type: none"> - Supprimer ou corriger l'anomalie sur l'installation - Vidanger complètement le fluide caloporteur altéré et l'éliminer en bonne et due forme ; rincer entièrement l'installation à l'eau; remplir l'installation avec le mélange de propylène glycol et d'eau adapté à l'utilisation. |



| | IT | EN | FR |
|---|--|-------------------------------------|---|
| 1 | Valvola di sicurezza solare | Solar Safety valve | Valve de sécurité solaire |
| 2 | Mandata circuito solare | Solar circuit inlet | Entrée de circuit solaire |
| 3 | Ritorno circuito solare | Solar circuit outlet | Sortie de circuit solaire |
| 4 | Riempimento circuito solare | Solar circuit filling | Circuit de remplissage solaire |
| 5 | Valvola di sicurezza temperatura e pressione | Temperature & Pressure safety valve | Valve de sécurité temperature et pression |
| 6 | Acqua calda sanitaria | Sanitary Hot water | Eau chaude sanitaire |
| 7 | Acqua fredda sanitaria | Sanitary Cold water | Eau froide sanitaire |

ADVERTENCIAS GENERALES

1. El presente manual es una parte integrante y esencial del producto. Se debe conservar con cuidado y deberá acompañar siempre al aparato aún en el caso de cederlo a otro propietario o usuario y/o transferirlo a otra instalación.
2. Lea atentamente las instrucciones y las recomendaciones contenidas en el presente manual porque suministran importantes indicaciones referidas a la seguridad de la instalación, el uso y el mantenimiento.
3. La instalación está a cargo del comprador y debe ser realizada por personal especializado siguiendo las instrucciones contenidas en este manual.
4. Está prohibido el uso de este aparato con finalidades diferentes a las especificadas. El fabricante no se considera responsable por eventuales daños derivados de usos impropios, incorrectos e irracionales o por no respetar las instrucciones contenidas en este manual.
5. La instalación, la primera puesta en servicio, el mantenimiento y cualquier otra intervención deben ser efectuados por personal profesionalmente cualificado, de conformidad con las normas nacionales de instalación vigentes y eventuales prescripciones de las autoridades locales y organismos encargados de la salud pública. Antes de acceder a los bornes, desconectar todos los circuitos de alimentación.
6. Una incorrecta instalación puede causar daños a personas, animales o cosas de los cuales el fabricante no es responsable.
7. Los elementos que componen el embalaje (grapas, bolsas de plástico, poliestireno celular, etc.) no se deben dejar al alcance de los niños ya que constituyen una fuente de peligro.
8. El aparato puede ser utilizado por niños de no menos de 8 años de edad y por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o carentes de experiencia o del conocimiento necesario, pero sólo bajo vigilancia e instrucciones sobre el uso seguro y después de comprender bien los peligros inherentes. La limpieza y el mantenimiento del aparato deben ser efectuados por el usuario y no por niños sin vigilancia.
9. Los niños deben ser vigilados para evitar que jueguen con el aparato.
10. Está prohibido tocar el aparato si se está descalzo o con partes del cuerpo mojadas.
11. Las reparaciones deben ser realizadas solamente por personal especializado utilizando exclusivamente repuestos originales. No respetar lo mencionado arriba, puede afectar la seguridad del aparato y hace caducar toda responsabilidad del fabricante.
12. Cerca del aparato no debe haber ningún objeto inflamable.
13. Los colectores planos pueden ser combinados sólo con elementos constructivos (fijación, conexiones, etc.) y componentes de la instalación del fabricante.

ADVERTÊNCIAS GERAIS

1. Estas instruções para uso constituem parte integrante e essencial do produto. Devem ser guardadas com cuidado e sempre acompanhar o aparelho, inclusive se mudar de proprietário ou de utilizador e/ou for transferido para outro estabelecimento.
2. Ler atentamente as instruções bem como as advertências contidas no presente manual de uso pois fornece importantes indicações relativas à segurança de instalação, uso e manutenção.
3. A instalação terá de ser efectuada pelo comprador e por pessoal qualificado de acordo com as instruções descritas no presente manual.
4. É proibido utilizar para finalidades diferentes das especificadas. O fabricante não pode ser considerado responsável por eventuais danos derivantes de utilizações impróprias, erradas ou irracionais ou de falta de obediência das instruções indicadas no presente livrete.
5. A instalação, a primeira colocação serviço, a manutenção e qualquer outra intervenção devem ser efetuadas por profissionais qualificados e em conformidade com os regulamentos nacionais de instalação em vigor e com eventuais requisitos das autoridades locais e das entidades responsáveis pela saúde pública. Em qualquer caso, antes de aceder aos terminais, todos os circuitos de alimentação devem ser desligados.
6. Uma instalação errada poderá causar danos pessoais, materiais ou a animais, em relação aos quais o fabricante não pode ser considerado responsável.
7. Os componentes da embalagem (grampos, saquinhos em matéria plástica, poliestireno expandido etc.) não devem ser deixados ao alcance de crianças, porque podem ser fontes de perigo.
8. O aparelho pode ser utilizado por crianças de idade não inferior a 8 anos e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou por pessoas sem experiência ou conhecimento, desde que estejam sob supervisão ou depois de terem recebido instruções adequadas sobre a utilização segura do aparelho e a compreensão dos perigos associados ao mesmo. A limpeza e a manutenção destinadas a serem efetuadas pelo utilizador não devem ser efetuadas por crianças sem vigilância.
9. As crianças devem ser mantidas sob vigilância para evitar que brinquem com o equipamento.
10. É proibido mexer no aparelho de pés descalços ou com partes do corpo molhadas.
11. Eventuais reparações terão de ser efectuadas apenas por pessoal treinado usando exclusivamente peças sobresselentes originais. A desobediência de quanto acima citado poderá comprometer a segurança do aparelho e exime o fabricante de qualquer responsabilidade.


ΓΕΝΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ


1. Το εγχειρίδιο αυτό είναι ένα αναπόσπαστο και απαραίτητο μέρος της συσκευής. Πρέπει να διατηρείται με φροντίδα και να συνοδεύει την συσκευή, ακόμη και αν το προϊόν άλλαξε ιδιοκτησία ή χρήστη και/ή μεταφέρθηκε σε μια άλλη τοποθεσία εγκατάστασης.
2. Παρακαλούμε διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες και τις προειδοποιήσεις που περιέχονται στο εγχειρίδιο αυτό. Παρέχουν σημαντικές πληροφορίες για μια ασφαλή εγκατάσταση, λειτουργία και συντήρηση της καινούργιας αυτής συσκευής.
3. Η εγκατάσταση έγκειται στην ευθύνη του αγοραστή και πρέπει να εκτελείται από εξειδικευμένο προσωπικό σύμφωνα με τις οδηγίες που περιέχονται εδώ
4. Απαγορεύεται αυστηρά η χρήση της συσκευής αυτής για σκοπούς άλλους από αυτούς που έχουν προδιαγραφεί. Ο κατασκευαστής δεν θα καταστεί υπεύθυνος για οποιαδήποτε ζημιά λόγω μη σωστής, λάθους και αναίτιας χρήσης ή λόγω αποτυχίας συμμόρφωσης με τις οδηγίες που ορίζονται στο εγχειρίδιο αυτό.
5. Η εγκατάσταση, η πρώτη ενεργοποίηση, η συντήρηση και οποιαδήποτε άλλη επέμβαση, θα πρέπει να διενεργούνται από ειδικευμένο επαγγελματικά προσωπικό, σύμφωνα με τους κατά τόπους ισχύοντες κανονισμούς εγκατάστασης και τυχόν υποδείξεις των τοπικών αρχών και οργανισμών, αρμόδιων για τη δημόσια υγεία. Σε κάθε περίπτωση, πριν την επέμβαση στους ακροδέκτες, θα πρέπει να έχουν αποσυνδεθεί όλα τα κυκλώματα τροφοδοσίας.
6. Λάθος εγκατάσταση μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό ή ζημιά σε περιουσίες και μπορεί να βλάψει ζώα.; Ο κατασκευαστής δεν θα καταστεί υπεύθυνος για τέτοια ζημιά..
7. Κρατήστε μακριά από παιδιά, όλα τα υλικά συσκευασίας (κλιπ, πλαστικές σακούλες, αφρό πολυστερίνης, κτλ.), γιατί μπορεί να αποτελούν υποψήφιο κίνδυνο.
8. Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιείται από παιδιά ηλικίας όχι μικρότερης των 8 ετών και από άτομα με μειωμένες νοητικές, αισθητηριακές ή φυσικές ικανότητες ή χωρίς εμπειρία ή την αναγκαία γνώση, αρκεί να επιτηρούνται ή αφού τα άτομα αυτά έχουν λάβει οδηγίες σχετικές με την ασφαλή χρήση της συσκευής και την κατανόηση των σχετικών κινδύνων. Ο καθαρισμός και η συντήρηση που προορίζεται να γίνει από τον χρήστη δεν πρέπει να γίνεται από παιδιά χωρίς επιτήρηση.
9. Μην αγγίζετε την συσκευή ξυπόλυτοι ή με υγρά χέρια ή πόδια.
10. Όλες οι επισκευές θα πρέπει να εκτελούνται αποκλειστικά από ειδικευμένο προσωπικό, χρησιμοποιώντας μόνο αυθεντικά ανταλλακτικά. Η μη συμμόρφωση με τις παραπάνω οδηγίες μπορεί να επηρεάσει την ασφάλεια και να απαλλάξει τον κατασκευαστή από κάθε ευθύνη.
11. Δεν πρέπει να αφήνετε εύφλεκτα υλικά κοντά στη συσκευή.


- El uso de otros elementos constructivos o componentes de la instalación, se considerará no conforme con el destino. En consecuencia, se declina toda responsabilidad al respecto.
14. Un uso conforme con el destino, comprende también el respeto de las instrucciones de uso y de instalación y de toda la documentación integradora, así como también el respeto de las condiciones de inspección y mantenimiento.
15. Está prohibido cualquier otro uso no conforme.

12. Nenhum objecto inflamável deve encontrar-se nas proximidades do aparelho.
13. Os colectores planos podem ser combinados apenas com componentes de construção (fixação, ligações, etc.) e componentes da instalação do fabricante. É considerada não conforme com o fim a que se destina qualquer utilização de outros componentes de construção ou componentes da instalação. Consequentemente, declina-se qualquer responsabilidade.
14. Uma utilização em conformidade com o fim a que se destina inclui também o respeito pelas instruções de utilização e por toda a documentação incluída, bem como o respeito pelas condições de inspecção e manutenção.
15. É proibida qualquer outra utilização não conforme.

12. Δεν πρέπει να βρεθούν εύφλεκτα αντικείμενα κοντά στη συσκευή.
13. Οι επίπεδες συλλογές μπορούν να συνδυαστούν μόνο με κατασκευαστικά στοιχεία (τοποθέτηση, συνδέσεις κ.λπ.) και τα στοιχεία του συστήματος του κατασκευαστή. Η χρήση άλλων εποικοδομητικών στοιχείων ή τα συστατικά του φυτού δεν πρέπει να θεωρούνται σύμφωνα με τον προορισμό.
14. Η κατάλληλη χρήση περιλαμβάνει επίσης συμμόρφωση με τις οδηγίες χρήσης και για την εγκατάσταση και όλη την τεκμηρίωση συμπληρωματική και συμμόρφωση με τους όρους επιθεώρησης και συντήρησης.
15. Απαγορεύεται οποιαδήποτε άλλη μη συμμορφούμενη χρήση.

| | |
|---|---|
| <p>ESTE PRODUCTO ESTÁ EN CONFORMIDAD CON LA DIRECTIVA EU 2012/19/EU</p> |  |
| <p>El símbolo del cesto cruzado reproducido en el aparato indica que el producto, al final de su vida útil, teniendo que ser tratado por separado de los residuos domésticos, debe entregarse a un centro de recogida diferenciada para aparatos eléctricos y electrónicos o bien entregarlo al revendedor en el momento de la compra de un aparato equivalente.</p> <p>El usuario es responsable de entregar el aparato al final de su vida útil a las estructuras idóneas para su recolección.</p> <p>La debida recolección diferenciada para enviar el aparato dado de baja al reciclaje, al tratamiento o al desguace que sea compatible con el medioambiente contribuye a evitar posibles efectos negativos al medioambiente y a la salud y favorece el reciclaje de los materiales de los que se compone el producto.</p> <p>Para información más detallada relativa a los sistemas de recogida disponibles, dirigirse al servicio local de eliminación de residuos o a la tienda en la cual se ha realizado la compra.</p> | |

| | |
|---|--|
| <p>ESTE PRODUTO ESTÁ EM CONFORMIDADE COM A DIRECTIVA EU 2012/19/EU</p> |  |
| <p>O símbolo do cesto barrado colocado no aparelho indica que o produto, no fim da sua vida útil, deve ser tratado separadamente do lixo doméstico, deve ser levado para um centro de recolha diferenciada para equipamentos eléctricos e electrónicos ou devolvido ao revendedor no momento da compra de outro aparelho novo equivalente.</p> <p>O utilizador é responsável pela entrega do aparelho no fim de sua vida útil aos centros de recolha apropriados.</p> <p>Uma adequada recolha diferenciada para sucessivo envio do aparelho descartado para reciclagem, ao tratamento e à eliminação eco-compatível, contribui para evitar possíveis efeitos negativos no meio ambiente e na saúde, e favorece a reciclagem dos materiais que compõem o produto.</p> <p>Para mais informações quanto aos sistemas de recolha disponíveis, contacte o serviço local de eliminação de lixo ou a loja na qual comprou o produto.</p> | |

| | |
|--|---|
| <p>ΤΟ ΠΡΟΪΟΝ ΑΥΤΟ ΕΙΝΑΙ ΣΥΜΦΩΝΟ ΜΕ ΤΗΝ ΟΔΗΓΙΑ ΕΥ 2002/96/ΕΚ</p> |  |
| <p>Το σύμβολο του διαγραμμένου κάδου επί της συσκευής σημαίνει ότι το προϊόν, στο τέλος της ωφέλιμης ζωής του, δεδομένου ότι πρέπει να τυγχάνει χωριστής διαχείρισης από τα οικιακά απορρίμματα, θα πρέπει να παραδίνεται σε ένα κέντρο διαφοροποιημένης συλλογής για ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές ή να παραδίνεται στον μεταπωλητή τη στιγμή που θα αγοράσετε μια νέα ισοδύναμη συσκευή.</p> <p>Ο χρήστης ευθύνεται για την παράδοση της συσκευής στο τέλος της ζωής της στις κατάλληλες δομές συλλογής.</p> <p>Η κατάλληλη διαφοροποιημένη συλλογή για την μετέπειτα δρομολόγηση της συσκευής στην ανακύκλωση και στην περιβαλλοντικά συμβατή διάθεση συντελεί στην αποφυγή ενδεχόμενων αρνητικών επιπτώσεων στο περιβάλλον και στην υγεία και ευνοεί την ανακύκλωση των υλικών από τα οποία αποτελείται το προϊόν.</p> <p>Για λεπτομερέστερες πληροφορίες σχετικές με τα διαθέσιμα συστήματα συλλογής, απευθυνθείτε στην τοπική υπηρεσία διάθεσης απορριμμάτων ή στο κατάστημα από το οποίο αποκτήσατε το προϊόν.</p> | |

NORMAS DE SEGURIDAD GENERALES

Leyenda de símbolos:

- ⚠ No respetar la advertencia significa un riesgo de lesiones para las personas, que en determinadas ocasiones pueden ser incluso mortales.
- ⚠ No respetar la advertencia significa un riesgo de daños para objetos, plantas o animales, que en determinadas ocasiones pueden ser graves.
- ❗ Es obligación respetar las normas de seguridad generales y específicas del producto.

No realice operaciones que impliquen la apertura del aparato.

- ⚠ Efulguraciones por la presencia de componentes bajo tensión Lesiones personales como quemaduras debido a la presencia de componentes calientes o heridas producidas por bordes y protuberancias cortantes.

No realice operaciones que impliquen la remoción del aparato del lugar en el que está instalado.

- ⚠ Fulguración por la presencia de componentes bajo tensión.
- ⚠ Inundaciones por pérdida de agua de los tubos desconectados.

No ponga en funcionamiento o apague el aparato conectándolo o desconectándolo de la alimentación eléctrica.

- ⚠ Fulguración por daño del cable, del enchufe, o de la toma de corriente.

No dañe el cable de alimentación eléctrica.

- ⚠ Fulguración por la presencia de cables pelados bajo tensión.

No deje objetos sobre el aparato.

- ⚠ Lesiones personales por la caída del objeto como consecuencia de las vibraciones.
- ⚠ Daño del aparato o de los objetos que se encuentren debajo de él, por la caída del objeto como consecuencia de las vibraciones

No se suba al aparato.

- ⚠ Lesiones personales por la caída del aparato.
- ⚠ Daño del aparato o de los objetos que se encuentren debajo de él, por la caída del aparato debido a que se desenganche de la fijación.

No suba a sillas, taburetes, escaleras o soportes inestables para efectuar la limpieza del aparato.

- ⚠ Lesiones personales por la caída desde una gran altura o por cortes (escaleras dobles).

Antes de realizar operaciones de limpieza del aparato, apáguelo y desenchúfelo o desconecte el interruptor correspondiente.

- ⚠ Fulguraciones por la presencia de componentes bajo tensión.

Instale el aparato en una pared sólida, no sometida a vibraciones.

REGRAS DE SEGURANÇA GERAIS

Legenda dos símbolos:

- ⚠ A falta de obediência de uma advertência implica risco de lesões, em determinadas circunstâncias até mesmo mortais, para pessoas.
- ⚠ A falta de obediência de uma advertência implica risco de danos, em determinadas circunstâncias até mesmo graves, para objectos, plantas ou animais.
- ❗ Obrigação de cumprir com as regras de segurança gerais e específicas do produto.

Não realize operações que impliquem abertura do aparelho.

- ⚠ Fulguração por causa da presença de componentes sob tensão. Lesões pessoais por queimaduras por causa da presença de componentes superaquecidos ou por feridas por causa da presença de beiras e protuberâncias cortantes.

Não realize operações que impliquem tirar o aparelho da sua instalação.

- ⚠ Fulguração por presença de componentes sob tensão.
- ⚠ Alagamentos por causa de vazamento de água dos encanamentos soltos.

Para ligar ou desligar o aparelho não coloque nem tire a ficha do cabo de alimentação eléctrica

- ⚠ Fulguração por causa de danos no cabo, ou da ficha, ou da tomada.

Não danifique o cabo de alimentação eléctrica.

- ⚠ Fulguração por causa da presença de fios descobertos sob tensão.

Não deixe objectos sobre o aparelho.

- ⚠ Lesões pessoais por causa da queda do objecto, se houver vibrações.
- ⚠ Danos ao aparelho ou aos objectos situados abaixo dele, devidos à queda do objecto se houver vibrações.

Não suba sobre o aparelho.

- ⚠ Lesões pessoais por causa da queda do aparelho.
- ⚠ Danos ao aparelho ou aos objectos situados abaixo dele, por causa de queda do aparelho se soltar-se da fixação.

Não suba em cadeiras, bancos, escadas ou suportes instáveis para efectuar a limpeza do aparelho.

- ⚠ Lesões pessoais por causa de queda de cima ou se as escadas duplas abrirem-se.

Não realize operações de limpeza do aparelho sem antes tê-lo desligado, tirado a ficha da tomada ou desligado o respectivo interruptor.

- ⚠ Fulguração por causa da presença de componentes sob tensão.

Instale o aparelho numa parede sólida, não sujeita a vibrações.

- ⚠ Ruído durante o funcionamento.

Não danifique, nem perfure a parede, cabos eléctricos ou encanamentos preexistentes

ΓΕΝΙΚΟΙ ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Επεξηγήσεις συμβόλων:

- ⚠ Η μη συμμόρφωση με την προειδοποίηση αυτή μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό ή ακόμη και θάνατο.
- ⚠ Η μη συμμόρφωση με την προειδοποίηση αυτή μπορεί να προκαλέσει σοβαρή ζημιά σε περιουσίες εγκαταστάσεις ή ζώα.
- ❗ Υποχρεωτική παρατήρηση των γενικών μέτρων ασφαλείας και των προδιαγραφών της συσκευής

Μην εκτελείτε εργασίες που προϋποθέτουν το άνοιγμα της συσκευής.

- ⚠ Ηλεκτροπληξία λόγω εκθέσεως σε γυμνά εξαρτήματα. Τραυματισμός με εγκαύματα που προκλήθηκαν από εξαρτήματα υπό υπερθέρμανση, ή εκδορές που προκλήθηκαν από αιχμηρές άκρες ή προεξοχές.

Μην εκτελείτε εργασίες που περιέχουν την μετακίνηση της συσκευής από τον χώρο εγκατάστασης

- ⚠ Ηλεκτροπληξία λόγω εκθέσεως σε γυμνά εξαρτήματα.
- ⚠ Πλημμύρα που προκλήθηκε από τις αποσυνδεδεμένες σωληνώσεις..

Μην ξεκινάτε ή σταματάτε την συσκευή απλά βγάζοντας ή βάζοντας την πρίζα στο ηλεκτρικό δίκτυο

- ⚠ Ηλεκτροπληξία μέσω επαφής με χαλασμένο καλώδιο ή πρίζα

Μην πειράζετε το καλώδιο τροφοδοσίας.

- ⚠ Ηλεκτροπληξία από αμόνωτο καλώδιο υπό τάση.

Μην αφήνετε τίποτα πάνω στη συσκευή.

- ⚠ Τραυματισμός που προκλήθηκε από αντικείμενο που έπεσε από τη συσκευή αποτέλεσμα συντονισμού.
- ⚠ Ζημιά στη συσκευή ή σε αντικείμενα από κάτω που προκλήθηκε από την πτώση του αντικείμενου αποτέλεσμα δόνησης.

Μην ανεβείτε στην συσκευή.

- ⚠ Τραυματισμός που προκλήθηκε από την πτώση της συσκευής.
- ⚠ Ζημιά στη συσκευή ή σε κάθε αντικείμενο από κάτω που προκλήθηκε από την πτώση της συσκευής από την θέση εγκατάστασής της.

Μην ανεβαίνετε σε καρέκλες, скаμπό, σκάλες ή ασταθή υποστηρίγματα για να καθαρίσετε την συσκευή.

- ⚠ Τραυματισμός που προκλήθηκε από πτώση από ένα ύψος ή κοψίματα (τυχαίο κλείσιμο σκαλοπατιών σκάλας).

Μην επιχειρείτε να καθαρίσετε την συσκευή χωρίς πρώτα να την κλείσετε και να βγάλετε την παροχή ρεύματος ή να γυρίσετε τον αντιστοιχο διακόπτη στη θέση off.

- ⚠ Ηλεκτροπληξία λόγω έκθεσης σε γυμνά εξαρτήματα.

Εγκαταστήστε τη συσκευή σε ένα σταθερό τοίχο που δεν υπόκειται σε δονήσεις.

- ⚠ Θορυβώδης λειτουργία.
- ⚠ Όταν κάνετε τρύπες στον τοίχο για σκοπούς της εγκατάστασης, φροντίστε να μην κάνετε ζημιά σε υπάρχουσες καλωδιώσεις ή σωληνώσεις.

⚠ Ruido durante el funcionamiento.

Al perforar la pared, no dañe los cables eléctricos o tubos ya instalados.

⚠ Fulguración por contacto con conductores bajo tensión. Explosiones, incendios o intoxicaciones por pérdidas de gas de las tuberías dañadas.

⚠ Daño a instalaciones ya existentes. Inundación por pérdidas de agua en los tubos dañados.

Proteger los tubos y los cables de conexión a fin de evitar que sean dañados.

⚠ Fulguración por contacto con conductores bajo tensión.

⚠ Inundaciones por pérdida de agua en los tubos dañados.

Verifique que el ambiente en el que está instalado y las instalaciones a las cuales debe conectarse el aparato sean conformes con las normas vigentes.

⚠ Fulguración por contacto con conductores bajo tensión incorrectamente instalados

⚠ Daño del aparato debido a condiciones de funcionamiento impropias

Utilice herramientas manuales adecuadas (especialmente verifique que la herramienta no esté deteriorada y que el mango esté íntegro y correctamente fijado), úselas correctamente, evite posibles caídas desde lo alto y vuelva a colocarlas en su lugar después del uso.

⚠ Lesiones personales debidas a estallido con liberación de astillas o fragmentos, inhalación de polvo, golpes, cortes, pinchazos o abrasiones.

⚠ Daño del aparato o de objetos cercanos debido a estallido con liberación de astillas, golpes o cortes.

Utilice equipos eléctricos adecuados (especialmente verifique que el cable y el enchufe estén íntegros y que las partes dotadas de movimiento rotativo o alternativo estén correctamente fijadas), úselos correctamente, no obstaculice los pasos con el cable de alimentación, evite posibles caídas desde lo alto y después del uso, desconéctelos y vuelva a colocarlos en su lugar.

⚠ Lesiones personales debidas a fulguración, estallido con liberación de astillas o fragmentos, inhalación de polvos, golpes, cortes, pinchazos, abrasiones, ruidos o vibraciones.

⚠ Daño del aparato o de objetos cercanos debido a estallido con liberación de astillas, golpes o cortes.

Verifique que las escaleras portátiles estén apoyadas de forma estable, que sean suficientemente resistentes, que los escalones estén en buen estado y que no sean resbaladizos, que no se desplacen cuando hay alguien arriba y que alguien vigile.

⚠ Lesiones personales por la caída desde una gran altura o por cortes (escaleras dobles).

Controle que no exista el peligro de

⚠ Fulguração por causa de contacto com condutores sob tensão. Explosões, incêndios ou intoxicações por causa de vazamento de gás de encanamentos danificados.

⚠ Danos aos equipamentos preexistentes. Alagamento por causa de vazamento de água dos encanamentos danificados.

Proteja tubos e cabos de ligação de maneira a evitar que se danifiquem.

⚠ Fulguração por causa de contacto com condutores sob tensão.

⚠ Alagamentos por causa de vazamento de água dos encanamentos danificados.

Certifique-se que a sala de instalação e os sistemas onde deve ligar-se a aparelhagem sejam em conformidade com os regulamentos em vigor.

⚠ Fulguração por causa de contacto com condutores sob tensão incorrectamente instalados.

⚠ Danos ao aparelho por causa de da condições impróprias de funcionamento

Empregue equipamento e ferramentas manuais adequadas para a utilização (certifique-se principalmente se as ferramentas não estão estragadas e que os cabos estejam em bom estado e correctamente presos), utilize-as correctamente, precavendo-se contra eventuais quedas do alto, guarde-as depois do uso.

⚠ Lesões pessoais por causa de arremesso de lascas ou fragmentos, inalação de poeira, batidas, cortes, pontadas, abrasões.

⚠ Danos ao aparelho ou aos objectos perto, por causa de arremesso de lascas, batidas, incisões.

Empregue equipamento eléctrico adequado para a utilização (certifique-se especificamente que o cabo e a ficha de alimentação estejam em bom estado e que as peças de movimento rotativo ou alternado estejam correctamente presas), utilize-o correctamente, não obstrua passagens com o cabo de alimentação, previna-se contra eventuais quedas do alto, desligue-o e guarde-o depois do uso.

⚠ Lesões pessoais por causa de fulguração, arremesso de lascas ou fragmentos, inalação de poeiras, batidas, cortes, pontadas, abrasões, ruído, vibrações.

⚠ Danos ao aparelho ou aos objectos perto, por causa de arremesso de lascas, batidas, incisões.

Certifique-se de que as escadas portáteis estejam apoiadas firmemente, que sejam apropriadamente resistentes, que os degraus estejam em bom estado e não escorregadios, que não sejam deslocadas com alguém em cima, que alguém vigie.

⚠ Lesões pessoais por causa de queda de cima ou se as escadas duplas abrirem-se.

Certifique-se de que todos os materiais, componentes, ferramentas, etc. utilizados durante a instalação não

⚠ Ηλεκτροπληξία που προκαλείται από έκθεση σε γυμνά καλώδια. Εκρήξεις, φωτιά ή δηλητηρίασμός που προκαλείται από διαρροή υγρών από κατεστραμμένες σωληνώσεις

⚠ Ζημιά σε υπάρχουσες εγκαταστάσεις. Πλημμύρα λόγω διαρροής νερού από κατεστραμμένες σωληνώσεις

Προστατέψτε όλες τις σωληνώσεις σύνδεσης και καλώδια με σκοπό την αποτροπή ζημιών τους.

⚠ Ηλεκτροπληξία που προκαλείται από έκθεση σε γυμνά καλώδια.

⚠ Πλημμύρα λόγω διαρροής νερού από κατεστραμμένες σωληνώσεις.

Εξασφαλίστε ότι το πεδίο εγκατάστασης και κάθε σύστημα που πρέπει να συνδεθεί η συσκευή συμμορφώνονται με την ισχύουσα νομοθεσία.

⚠ Ηλεκτροπληξία μέσω επαφής με γυμνά καλώδια που έχουν εγκατασταθεί λάθος.

⚠ Ζημιά στη συσκευή που προκλήθηκε από λάθος συνθήκες λειτουργίας.

Χρησιμοποιήστε κατάλληλα εργαλεία και εξοπλισμό (συγκεκριμένα, σιγουρέψτε ότι κάθε εργαλείο είναι σε καλή κατάσταση); χρησιμοποιήστε τα σωστά και εξασφαλίστε ότι δεν θα πέσουν από ύψος. Αντικαταστήστε τα όταν σταματήσετε να τα χρησιμοποιείτε.

⚠ Τραυματισμός που προκαλείται από ιπτάμενα θραύσματα ή κομμάτια, εισπνοή σκόνης, κτυπήματα, κοψίματα, τρυπήματα και αμυξές.

⚠ Ζημιά στη συσκευή ή σε παρακείμενα αντικείμενα που προκλήθηκαν από πτώση θραυσμάτων, κτυπήματα και τομές.

Χρησιμοποιήστε κατάλληλο ηλεκτρολογικό υλικό (εξασφαλίστε συγκεκριμένα ότι το καλώδιο της ηλεκτρικής παροχής και η πρίζα είναι σε καλή κατάσταση και ότι τα περιστρεφόμενα ή τα κινούμενα μέρη έχουν συνδεθεί σωστά.), χρησιμοποιήστε τον εξοπλισμό αυτό σωστά, μην παρεμποδίζετε τα περάσματα με το καλώδιο τροφοδοσίας και εξασφαλίστε ότι δεν μπορεί να πέσει κανένας εξοπλισμός από ύψος. Αποσυνδέστε το και αντικαταστήστε το με ασφάλεια μετά την χρήση.

⚠ Τραυματισμός που προκαλείται από ιπτάμενα θραύσματα ή κομμάτια, εισπνοή σκόνης, κτυπήματα, κοψίματα, τρυπήματα και αμυξές.

⚠ Ζημιά στη συσκευή ή σε παρακείμενα αντικείμενα που προκλήθηκαν από πτώση θραυσμάτων, κτυπήματα και τομές

Εξασφαλίστε ότι όλες οι φορητές σκάλες έχουν τοποθετηθεί με ασφάλεια, και ότι έχουν αρκετή δύναμη.

Σιγουρέψτε ότι τα σκαλοπάτια της σκάλας είναι σε καλή κατάσταση και δεν γλιστρούν. Ποτέ μη μετακινείτε φορητές σκάλες όταν κάποιος είναι επάνω. Παρέχετε μόνιμη επιθεώρηση πάντα

⚠ Τραυματισμός που προκλήθηκε από πτώση από ένα ύψος ή κοψίματα (τυχαίο κλείσιμο σκαλοπατιών σκάλας).

Εξασφαλίστε ότι κάθε κινούμενη σκάλα έχει τοποθετηθεί με ασφάλεια, ότι είναι κατάλληλα δυνατές, ότι τα σκαλοπάτια της σκάλας είναι σε καλή κατάσταση και δεν γλιστρούν. Εξασφαλίστε ότι οι σκάλες είναι εφοδιασμένες με κουπαστές σε κάθε πλευρά της σκάλας και παραπέτα στη κεφαλόσκαλο.

que todos los materiales, componentes, equipos, etc., utilizados durante la instalación, caigan desde una cierta altura.

⚠ Lesiones personales o muerte debido a derrumbes y/o caída de piezas.

Verifique que las escaleras de tijera estén apoyadas de forma estable, que sean suficientemente resistentes, que los escalones estén en buen estado y que no sean resbaladizos, que posean apoyos a lo largo de la rampa y barandas en el descanso.

⚠ Lesiones personales debidas a una caída desde lo alto.

Durante los trabajos realizados a una cierta altura (en general con un desnivel superior a los dos metros), verifique que se utilicen barandas perimétricas en la zona de trabajo o eslingas individuales para prevenir la caída, que el espacio recorrido durante la eventual caída esté libre de obstáculos peligrosos, que el impacto que se produzca sea atenuado por superficies de amortiguación semirígidas o deformables.

⚠ Lesiones personales debidas a una caída desde lo alto.

Verifique que en el lugar de trabajo existan adecuadas condiciones higiénico-sanitarias con respecto a la iluminación, la aireación, la solidez de las estructuras y las vías de salida.

⚠ Lesiones personales como golpes, tropiezos o heridas.

Durante los trabajos, utilice la ropa y los equipos de protección individuales.

⚠ Lesiones personales debidas a fulguración, estallido con liberación de astillas o fragmentos, inhalación de polvos, golpes, cortes, pinchazos, abrasiones, ruidos o vibraciones.

Las operaciones en el interior del aparato se deben realizar con la cautela necesaria para evitar contactos bruscos con partes puntiagudas

⚠ Lesiones personales como cortes, pinchazos y abrasiones.

No utilice insecticidas, solventes o detergentes agresivos para la limpieza del aparato.

⚠ Daño de las piezas de material plástico o pintadas.

No utilice el aparato con finalidades diferentes a las de un uso domiciliario normal

⚠ Daño del aparato por sobrecarga de funcionamiento. Daño de los objetos indebidamente tratados.

No permita que los niños o personas inexpertas utilicen el aparato.

⚠ Daño del aparato por uso impropio

Realice las conexiones eléctricas con conductores de sección adecuada.

⚠ Incendio por sobrecalentamiento debido al paso de corriente eléctrica por cables subdimensionados.

sufrem quedas de locais altos.

⚠ Existe perigo de lesão ou morte provocada por desmoronamento e/ou queda de peças.

Certifique-se de que as escadas fixas estejam apoiadas firmemente, que sejam apropriadamente resistentes, que os degraus estejam em bom estado e não escorregadios, que tenham corrimão ao longo da rampa e parapeitos no patamar.

⚠ Lesões pessoais por causa de queda de cima.

Certifique-se, durante os trabalhos realizados nas alturas (geralmente em altura superior a dois metros), que sejam adoptados parapeitos no perímetro na zona dos trabalhos ou com gaiolas individuais adequadas para a prevenir quedas, que o espaço percorrido durante uma eventual queda esteja desimpedido de obstáculos perigosos, que um eventual impacto seja atenuado por superfícies de paragem semirígidas ou deformáveis.

⚠ Lesões pessoais por causa de queda de cima.

Certifique-se que no lugar de trabalho haja adequadas condições higiénicas sanitárias em referência a iluminação, ventilação, solidez das estruturas bem como das saídas de emergência.

⚠ Lesões pessoais por causa de batidas, tropeços ou feridas.

Vista, durante os trabalhos, roupas e equipamentos de protecção individuais

⚠ Lesões pessoais por causa de fulguração, arremesso de lascas ou fragmentos, inalação de poeiras, batidas, cortes, pontadas, abrasões, ruído, vibrações.

As operações no interior do aparelho devem ser realizadas com a cautela necessária para evitar bruscos contactos com peças pontiagudas.

⚠ Lesões pessoais por causa de cortes, pontadas, abrasões.

Não utilize insecticidas, solventes nem detergentes agressivos para a limpeza do aparelho.

⚠ Danos às peças em material plástico ou pintadas.

Não utilize o aparelho para finalidades diferentes da normal utilização doméstica.

⚠ Danos ao aparelho por causa de sobrecarga no funcionamento. Danos aos objectos indevidamente tratados.

Não permita que crianças ou pessoas não capazes utilizem o aparelho.

⚠ Danos ao aparelho por causa de utilização imprópria.

Realize as ligações eléctricas com condutores de diâmetro adequado.

⚠ Incêndio por causa de superaquecimento em consequência de passagem de corrente eléctrica em cabos de dimensão demasiado pequena.

⚠ Τραυματισμός που προκαλείται από πτώση από ένα ύψος.

Όταν εκτελείτε εργασία σε ένα συγκεκριμένο ύψος (γενικά με διαφορά ύψους πάνω από δυο μέτρα) σιγουρευτείτε ότι τα παραπέτα κυκλώνουν την περιοχή εργασίας ή ότι υπάρχει πρόληψη για δεσμάτα ώστε να γίνει πρόληψη από πτώσεις. Σιγουρευτείτε ότι ο χώρος σε περίπτωση πτώσης είναι ελεύθερος από επικίνδυνα εμπόδια, και ότι κάθε επίδραση λόγω πτώσης προστατεύεται από ημίσκληρες ή παραμορφούμενες επιφάνειες.

⚠ Τραυματισμός που προκλήθηκε από πτώση από ένα ύψος ή κοψίματα (τυχαίο κλείσιμο σκαλοπατιών σκάλας).

Εξασφαλίστε ότι κάθε κινούμενη σκάλα έχει τοποθετηθεί με ασφάλεια, ότι είναι κατάλληλα δυνατές, ότι τα σκαλοπάτια της σκάλας είναι σε καλή κατάσταση και δεν γλιστρούν. Εξασφαλίστε ότι οι σκάλες είναι εφοδιασμένες με κουραστές σε κάθε πλευρά της σκάλας και παραπέτα στο κεφαλόσκαλο.

⚠ Τραυματισμός που προκαλείται από πτώση από ένα ύψος.

Όταν εκτελείτε εργασία σε ένα συγκεκριμένο ύψος (γενικά με διαφορά ύψους πάνω από δυο μέτρα) σιγουρευτείτε ότι τα παραπέτα κυκλώνουν την περιοχή εργασίας ή ότι υπάρχει πρόληψη για δεσμάτα ώστε να γίνει πρόληψη από πτώσεις. Σιγουρευτείτε ότι ο χώρος σε περίπτωση πτώσης είναι ελεύθερος από επικίνδυνα εμπόδια, και ότι κάθε επίδραση λόγω πτώσης προστατεύεται από ημίσκληρες ή παραμορφούμενες επιφάνειες.

⚠ Τραυματισμός που προκαλείται από πτώση από ένα ύψος.

Εξασφαλίστε ότι διατηρούνται επαρκή επίπεδα υγιεινής και καθαριότητας στο χώρο εργασιών, σε σχέση με το φωτισμό, εξοπλισμό, σταθερότητα κατασκευών και εξόδους ανάγκης.

⚠ Τραυματισμός λόγω πρόσκρουσης.

Κατά τη διάρκεια των εργασιών, φορέστε ατομικά προστατευτικά ρούχα και εξοπλισμό.

⚠ Τραυματισμός που προκαλείται από ιπτάμενα θραύσματα ή κομμάτια, εισπνοή σκόνης, κτυπήματα, κοψίματα, τρυπήματα και αμυχές.

Όλες οι διαδικασίες μέσα στη συσκευή πρέπει να εκτελούνται με την απαραίτητη προσοχή με σκοπό την αποφυγή απροσδόκητης επαφής με αιχμηρά αντικείμενα.

⚠ Τραυματισμός που προκαλεί κοψίματα, τρυπήματα και αμυχές.

Μην χρησιμοποιείτε ιοκτόνα, διαλυτικές ουσίες ή ισχυρά απορρυπαντικά για να καθαρίσετε την συσκευή.

⚠ Ζημιά σε πλαστικά ή βαμμένα μέρη.

Μην χρησιμοποιείτε την συσκευή για οτιδήποτε άλλο εκτός από κανονική οικιακή χρήση

⚠ Ζημιά στη συσκευή από υπερφόρτιση λειτουργίας. Ζημιά σε αντικείμενα από μη σωστή χρήση.

Μην επιτρέπετε παιδιά ή ανίκανα άτομα να λειτουργούν τη συσκευή.

Proteja con material adecuado el aparato y las zonas próximas al lugar de trabajo.

- ⚠ Daño del aparato o de objetos cercanos debido a estallido con liberación de astillas, golpes o cortes.

Desplace el aparato con las protecciones correspondientes y con la debida cautela.

- ⚠ Daño del aparato o de objetos cercanos debido a choques, golpes, incisiones o aplastamiento.

Organice el desplazamiento del material y de los equipos de modo tal que resulte fácil y seguro evitando realizar pilas que puedan ceder o derrumbarse.

- ⚠ Daño del aparato o de objetos cercanos debido a choques, golpes, incisiones o aplastamiento.

Restablezca todas las funciones de seguridad y control relacionadas con una intervención sobre el aparato y verifique su funcionalidad antes de volver a ponerlo en servicio.

- ⚠ Daño o bloqueo del aparato debido a un funcionamiento fuera de control.

Antes de trabajar en tejados, estructuras, superficies, etc. controle que sean estables y adecuados para las operaciones que se van a realizar.

- ⚠ Lesiones personales o muerte debido a derrumbes y/o caída desde una cierta altura.

NORMAS DE SEGURIDAD ESPECÍFICAS DEL PRODUCTO

Antes de manipular componentes que podrían contener agua caliente, vacíelos activando los purgadores.

- ⚠ Lesiones personales como quemaduras

Realice la desincrustación de la caliza en los componentes respetando lo especificado en la placa de seguridad del producto usado, aireando el ambiente, utilizando prendas de protección, evitando mezclar productos diferentes, protegiendo el aparato y los objetos cercanos.

- ⚠ Lesiones personales debido al contacto de la piel o los ojos con sustancias ácidas e inhalación o ingestión de agentes químicos nocivos.

- ⚠ Daño del aparato o de objetos cercanos debido a corrosión con sustancias ácidas.

Evite trabajar sobre el producto en condiciones de gran insolación.

- ⚠ Lesiones personales debido a quemaduras

Proteja com material adequado o aparelho e as áreas perto do lugar de trabalho.

- ⚠ Danos ao aparelho ou aos objectos perto, por causa de arremesso de lascas, batidas, incisões.

Movimente o aparelho com as devidas protecções e com a devida cautela.

- ⚠ Danos ao aparelho ou aos objectos perto por causa de pancadas, batidas, incisões, esmagamento.

Organize o deslocamento do material e do equipamento de maneira a facilitar e tornar segura a movimentação, evite pilhas que possam estar sujeitas a ceder ou desmoronar.

- ⚠ Danos ao aparelho ou aos objectos perto por causa de pancadas, batidas, incisões, esmagamento.

Restabeleça todas as funções de segurança e comando relativas às intervenções no aparelho e certifique-se acerca da sua funcionalidade antes da recolocar em serviço.

- ⚠ Danos ou bloqueio do aparelho por causa de funcionamento fora de controlo.

Antes de qualquer trabalho em telhados, estruturas, superfícies, etc., certifique-se de que estão estáveis e em condições para efectuar as operações necessárias.

- ⚠ Existe perigo de lesão ou morte provocada por desmoronamento e/ou queda de locais altos.

REGRAS DE SEGURANÇA ESPECÍFICAS DO PRODUTO

Esvazie os componentes que possam conter água quente, activando os dispositivos para sangrar que houver, antes de seu manejo.

- ⚠ Lesões pessoais por causa de queimaduras.

Remova as crostas de calcário dos componentes, obedeça o especificado na ficha de segurança do produto empregado, ventile o ambiente, use roupa de protecção, evite misturar produtos diferentes e proteja o aparelho e os objectos nas proximidades.

- ⚠ Lesões pessoais por causa de contacto na pele ou nos olhos com substâncias ácidas, inalação ou ingestão de agentes químicos nocivos.

- ⚠ Danos ao aparelho ou a objectos perto por causa de corrosão de substâncias ácidas.

Evite trabalhar com o produto em condições de elevada insolação.

- ⚠ Lesões pessoais provocadas por queimaduras.

- ⚠ Ζημιά στη συσκευή από λάθος χρήση.

Εκτελέστε όλες τις ηλεκτρικές συνδέσεις χρησιμοποιώντας καλώδια με κατάλληλη διατομή.

- ⚠ Φωτιά που προκλήθηκε από υπερθέρμανση από ρεύμα που πέρασε από υποδιαστασιοποιημένα καλώδια.

Προστατέψτε την συσκευή και όλες τις παρακείμενες περιοχές χρησιμοποιώντας κατάλληλο υλικό

- ⚠ Ζημιά στη συσκευή ή σε παρακείμενα αντικείμενα που προκλήθηκαν από πτώση θραυσμάτων, κτυπήματα και τομές.

Φροντίστε τη συσκευή με χρήση κατάλληλης προστασίας.

- ⚠ Ζημιά στη συσκευή ή στα παρακείμενα αντικείμενα που προκλήθηκαν από πίεση, κτυπήματα, συγκρούσεις.

Οργανώστε την απομάκρυνση όλων των υπολειμμάτων και του εξοπλισμού με τέτοιο τρόπο ώστε να μετακινηθούν με ευκολία και ασφάλεια, αποφεύγοντας την δημιουργία σωρού που μπορεί να πέσει.

- ⚠ Ζημιά στη συσκευή ή παρακείμενα αντικείμενα που προκλήθηκε από πίεση, κρούση και κτυπήματα.

Επαναφέρετε όλες τις λειτουργίες ασφάλειας και ελέγχου που επηρεάστηκαν από εργασίες που έγιναν στη συσκευή και εξασφαλίστε ότι λειτουργούν σωστά πριν να ξεκινήσετε την συσκευή ξανά.

- ⚠ Ζημιά ή κλείσιμο της συσκευής που προκλήθηκε από λειτουργία εκτός ελέγχου.

ΣΥΓΚΕΚΡΙΜΕΝΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΓΙΑ ΤΗ ΣΥΣΚΕΥΗ ΑΥΤΗ

Πριν την χρήση, αδειάστε όλα τα εξαρτήματα που μπορεί να περιέχουν ζεστό νερό, κάνοντας εξαέρωση όταν είναι απαραίτητο.

- ⚠ Τραυματισμός από εγκαύματα.

Απολεπίστε τα εξαρτήματα, σύμφωνα με τις οδηγίες που παρέχονται στο φύλλο στοιχείων ασφαλείας του προϊόντος που χρησιμοποιείτε. Δώστε επαρκή εξαερισμό στο χώρο, φορέστε προστατευτικά ρούχα, αποφύγετε την ανάμιξη διαφορετικών προϊόντων και, προστατέψτε τη συσκευή και τα παρακείμενα αντικείμενα

- ⚠ Τραυματισμός που προκαλείται από ουσίες που περιέχουν οξέα που έρχονται σε επαφή με το δέρμα ή τα μάτια, εισπνοή ή κατάποση επικίνδυνων χημικών ουσιών

- ⚠ Ζημιά στη συσκευή ή σε αντικείμενα λόγω διάβρωσης που προκλήθηκε από όξινες ουσίες.

Sistema de fijación

Hay distintos tipos de sistemas de fijación disponibles dependiendo de la instalación deseada. Las estructuras suministradas soportan cargas de nieve de hasta 1600 Pa (163 kg/m²) y cargas de viento de hasta 1200 Pa (44 m/s o 158 km/h). Si es necesario, solicite la intervención de un experto en cargas estructurales.

Presión máxima de ejercicio

El sistema tiene una presión máxima de ejercicio de 3,4 bares.

Ángulo de inclinación mínimo y máximo

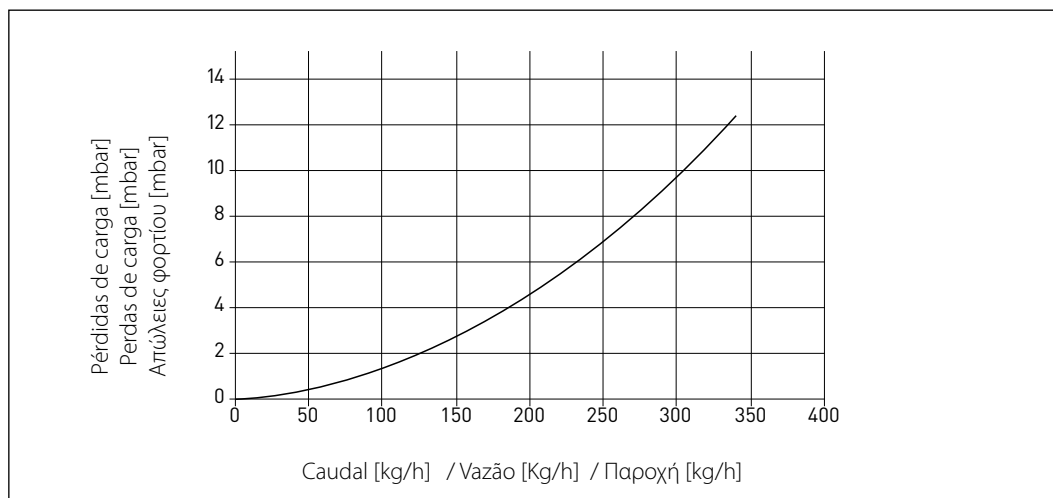
EEI colector puede instalarse con un ángulo de inclinación mínimo de 20° y máximo de 50°.

Formación de condensación

En las primeras horas de la mañana o las últimas de la tarde, el cristal del panel se puede empañar por dentro o formar condensación en el exterior. El fenómeno de formación de condensación es más probable cuanto más humedad haya en el aire.

En caso de formarse, la condensación desaparecerá gradualmente apenas se alcancen las condiciones aptas de insolación.

El fenómeno no altera el correcto funcionamiento de la instalación.

Pérdidas de carga del colector**Transporte y manipulación**

- El colector solar ha de ser transportado en vertical evitando movimientos bruscos.
- Durante el transporte, hay que prestar especial atención al lado del cristal. No apoyar ni transportar los colectores con el cristal hacia abajo.
- Antes de la instalación, no dejar nunca el colector solar al aire libre con el cristal hacia abajo para evitar, si llueve, que el agua entre dentro del colector. Esto provocaría condensación en el interior del panel.
- Dejar los colectores en el paquete hasta el lugar del montaje definitivo para protegerlos de daños.
- No apoyar el lado posterior de los colectores en superficies irregulares o puntiagudas.
- Cubrir siempre el cristal de los colectores hasta el momento de la puesta en servicio del dispositivo.

Sistema de fixação

Estão disponíveis diversos tipos de sistemas de fixação, consoante a instalação pretendida.

As estruturas fornecidas suportam cargas de neve correspondentes a 1600 Pa (163 kg/m²) e cargas de vento equivalentes a 1200 Pa (44 m/s ou 158 km/h). Se necessário, solicite a intervenção de um especialista em cargas estruturais.

Pressão máxima de funcionamento

O sistema possui uma pressão máxima de funcionamento de 3,4 bar.

Mínimo e máximo ângulo de inclinação

O colector pode ser instalado com um ângulo de inclinação mínimo de 20° e máximo de 50°.

Formação de condensação

Nas primeiras horas da manhã ou nas últimas horas da tarde, o vidro do painel pode turvar-se a nível interno ou apresentar condensação externa. O fenómeno de formação de condensação é tanto mais provável quanto maior for a humidade no ar.

Caso se verifique a formação de condensação, esta desaparecerá gradualmente assim que se criem as condições adequadas de radiação solar. O fenómeno não afeta o bom funcionamento da instalação.

Perdas de carga do colector**Transporte e manipulação**

- O colector solar deve ser transportado na vertical evitando movimentações bruscas.
- Quando do transporte é necessário dar especial atenção ao lado do vidro. Não apoiar ou transportar os colectores com o vidro virado para baixo.
- Antes da instalação, nunca deixar o colector solar ao ar livre com o vidro virado para baixo a fim de evitar, caso chova, a infiltração da água no interior do colector. Tal provocaria condensação no interior do painel.
- Deixar os colectores dentro da embalagem até chegarem ao local de montagem definitivo, a fim de protegê-los contra danos.
- Não apoiar o lado posterior dos colectores sobre superfícies irregulares ou aguçadas.
- Cobrir sempre o vidro dos colectores até ao momento da colocação em funcionamento da instalação.

Στερέωση του συστήματος

Είναι διαθέσιμες διάφορες τυπολογίες συστημάτων στερέωσης σε συνάρτηση της επιθυμητής εγκατάστασης.

Οι παρεχόμενες δομές υποστηρίζουν φορτία χιονιού ίσα 1600 Pa (163 kg/m²) και φορτία ανέμου ίσα με 1200 Pa (44 m/s ή 158 km/h).

Αν χρειαστεί, ζητήστε την επέμβαση ενός ειδικού για δομικά φορτία.

Μέγιστη πίεση λειτουργίας

Η μέγιστη πίεση λειτουργίας του συλλέκτη είναι 3,4 bar.

Ελάχιστη και μέγιστη γωνία κλίσης

Ο συλλέκτης μπορεί να εγκατασταθεί σε γωνία κλίσης ανάμεσα σε 20° και 50°.

Σχηματισμός συμπύκνωσης

Νωρίς το πρωί και αργά το απόγευμα, το μέσο μέρος του γυαλιού μπορεί να θαμπώσει, ή μπορεί να σχηματιστεί συμπύκνωμα στην εξωτερική επιφάνεια.

Όσο πιο ψηλή είναι η υγρασία του αέρα τόσο περισσότερα συμπυκνώματα μπορούν να σχηματιστούν.

Αν σχηματίζονται συμπυκνώματα, θα εξαφανιστούν σταδιακά με την έκθεση του συλλέκτη στον ήλιο.

Απώλειες φορτίου συλλέκτη**Μεταφορά και χειρισμός**

- Πρέπει να αποφεύγονται απότομες κάθετες κινήσεις κατά την μεταφορά του ηλιακού συλλέκτη.
- Πρέπει να λαμβάνεται ειδική φροντίδα με την πλευρά του γυαλιού κατά την μεταφορά του συλλέκτη. Μην μεταφέρετε ή τοποθετείτε τον συλλέκτη με την πλευρά του γυαλιού προς τα κάτω.
- Πριν την εγκατάσταση, μην αφήνετε ποτέ τον ηλιακό συλλέκτη με την πλευρά του γυαλιού προς τα κάτω με σκοπό την αποφυγή εισόδου νερού της βροχής μέσα στο συλλέκτη, επειδή αυτό θα προκαλέσει συμπύκνωμα μέσα στο συλλέκτη.
- Για να αποφύγετε ζημιά στο συλλέκτη, αφήστε τον στη συσκευασία του μέχρι να φτάσει στο τελικό σημείο εγκατάστασης.
- Μην αφήνετε τον συλλέκτη να ακουμπά σε σκληρές ή ανώμαλες επιφάνειες.
- Κρατήστε το γυαλί του συλλέκτη σκεπασμένο μέχρι τη θέση σε λειτουργία.

Orientación

Los colectores solares proporcionan las mayores prestaciones energéticas cuando su superficie está exactamente orientada hacia el sur. Las condiciones particulares del lugar, como las sombras o la orientación de las solapas del techo, pueden aconsejar una ligera variación de la orientación hacia el sur (la variación máxima aconsejada es de 30° con respecto al sur).

Inclinación

El sistema es ideal para una inclinación de un mínimo de 20° hasta un máximo de 50°. Todas las conexiones de los colectores y los agujeros de aireación han de estar protegidos de infiltraciones de agua y suciedad.

Colocación

Antes de instalar el colector solar, es necesario elegir la ubicación de modo que se respeten las siguientes condiciones:

- Exposición en un lugar sin sombra durante las horas de insolación;
- Mínima exposición a los vientos;
- Accesibilidad para posibles mantenimientos;
- Buen anclaje y resistencia suficiente a la presión del viento.
- Para minimizar las cargas de viento, evite una instalación en el borde del techo. Distancia mínima: 1.2 m; se incrementará en edificios altos y áreas expuestas.

Fluido portador térmico

Como fluido portador térmico se emplea exclusivamente un propileno glicol no tóxico, suministrado por el fabricante, que se usa en instalaciones solares térmicas. No se admite un funcionamiento sólo con agua ni siquiera en las zonas protegidas de la congelación (sin protección contra la corrosión). El fluido solar es suministrado por el fabricante. Si fuera una mezcla pura, se le debe agregar agua según la protección anticongelante que se quiere obtener, si se trata de una mezcla ya diluida, se debe utilizar así como se suministra, sin agregado de agua.

Si se debe restaurar el nivel, se lo debe hacer con el mismo tipo de mezcla utilizado en la fase de llenado de la instalación. Para garantizar por un largo período la inalterabilidad del líquido portador térmico es indispensable enjuagar a fondo el circuito solar antes de realizar el llenado.

Respete las indicaciones contenidas en el envase del producto.

Atención: La irradiación de calor hacia el cielo nocturno frío, puede causar daños por hielo, ya a temperaturas del aire de 5°C.

Puesta a tierra y protección antirrayos

Los tubos metálicos del circuito solar han de estar conectados de forma equipotencial a la red de tierra general con un conductor verde/amarillo de cobre de sección mínima 16 mm² (H07 VU o R).

Si hay un dispositivo pararrayos, los colectores pueden ser integrados con este último. La conexión a masa puede realizarse mediante un piquete de tierra. El conductor de tierra ha de ser colocado en el exterior a lo largo de la casa. El dispersor ha de ser conectado también a la red de tierra general con un conductor equipotencial de la misma sección.

Es obligatorio que los trabajos sean realizados por una empresa especializada en instalaciones eléctricas.

Advertencia

El agua caliente que sale con una temperatura de más de 50 °C de los grifos de uso puede causar inmediatamente quemaduras graves. Los niños, las personas discapacitadas y los ancianos están más expuestos a este riesgo. Se aconseja utilizar una válvula mezcladora termostática enroscada al tubo de salida de agua del aparato.

Este dispositivo debe ser capaz de resistir la máxima temperatura que el sistema solar pueda ofrecer (110°C).

Orientação

Os colectores solares proporcionam as máximas prestações energéticas quando as suas superfícies se encontram viradas exactamente para sul. Condições particulares locais, como por exemplo, a projecção de sombra ou a orientação das águas do telhado, podem aconselhar uma ligeira variação da orientação em relação a sul (a variação máxima aconselhada é de 30° em relação a sul).

Inclinação

O sistema está apto para uma inclinação mínima de 20° até uma máxima de 50°. Todas as ligações dos colectores e orifícios de ventilação devem ser protegidos contra infiltrações de água e sujidade.

Posicionamento

Antes de instalar o colector solar é necessário escolher a sua posição, fazendo-o de forma a que sejam respeitadas as seguintes condições:

- Exposição num local sem sombra durante as horas de radiação solar;
- Exposição mínima ao vento;
- Acessibilidade para eventuais manutenções;
- Boa ancoragem e resistência suficiente aos requisitos de pressão do vento.
- Para minimizar as cargas de vento, evite uma instalação na borda do telhado. Distância mínima: 1,2 m; para ser aumentado em edifícios altos e áreas expostas.

Fluido termovector

Como fluido termovector pode ser utilizado exclusivamente um propileno glicol atóxico, fornecido pelo fabricante, para aplicação em instalações solares térmicas.

Um funcionamento apenas com água não é permitido, nem mesmo nas zonas protegidas do gelo (ausência de protecção contra a corrosão).

O fluido solar é fornecido pelo fabricante.

No caso de se tratar de uma mistura pura, deve ser misturada com água consoante a protecção antigelo que se pretende obter. No caso de se tratar de uma mistura já diluída, deve ser utilizada conforme fornecida, sem adição de água. Eventuais reabastecimentos devem ser efectuados com o mesmo tipo de mistura utilizado na fase de enchimento da instalação.

Para garantir a inalterabilidade do líquido termovector a longo prazo, é indispensável enxaguar bem o circuito solar antes de proceder ao enchimento. Observe as indicações incluídas na embalagem do produto.

Atenção: A irradiação de calor para o céu nocturno frio pode causar danos provocados pelo gelo a temperaturas do ar de 5 °C.

Ligaçao terra e protecção pára-raios

As tubagens metálicas do circuito solar devem ser ligadas de forma equipotencial à rede de ligação terra geral mediante um condutor verde/amarelo em cobre de secção mínima de 16 mm² (H07 VU ou R).

Caso exista uma instalação de pára-raios, os colectores podem ser integrados neste último. A ligação eléctrica pode ser efectuada mediante um eléctrodo de terra. O condutor terra deve ser colocado no exterior ao longo da casa. O descarregador estático deve estar ligado também à rede terra geral mediante um condutor equipotencial com a mesma secção.

Os trabalhos devem ser efectuados obrigatoriamente por uma empresa especializada em instalações eléctricas.

Advertência

A água quente fornecida com uma temperatura superior a 50°C nas torneiras de utilização pode causar queimaduras graves imediatas. Crianças, pessoas com deficiência e idosos estão mais expostos a este risco. Assim, recomendase a utilização de uma válvula misturadora termostática de enroscar no tubo de saída da água do aparelho.

Este dispositivo deve resistir à temperatura máxima que o sistema solar pode fornecer (110 °C).

Προσανατολισμός

Οι ηλιακοί συλλέκτες παράγουν περισσότερη ενέργεια όταν οι επιφάνειές τους βλέπουν ακριβώς το Νότο. Οι τοπικές συνθήκες, όπως σκίαση ή η κλίση της σκεπής, μπορεί να απαιτούν μια μικρή απόκλιση από το Νότο (ή μέγιστη προτεινόμενη απόκλιση από το Νότο είναι 30°)

Κλίση

Το σύστημα είναι κατάλληλο για κλίσεις ανάμεσα σε 20° και 50°. Όλες οι συνδέσεις των συλλεκτών και οι τρύπες αναπνοής πρέπει να προστατεύονται από διείσδυση νερού και βρωμιές.

Τοποθέτηση

Πριν να εγκαταστήσετε τον ηλιακό συλλέκτη, διαλέξτε μια θέση που να ικανοποιεί τις παρακάτω συνθήκες:

- Δεν θα υπάρχει σκίαση κατά την διάρκεια των ωρών ηλιοφάνειας;
- Η έκθεση στον αέρα πρέπει να ελαχιστοποιείται;
- Πρέπει να υπάρχει σωστή πρόσβαση για συντήρηση;
- Πρέπει να υπάρχει επαρκή στήριξη κατά των πιέσεων που δημιουργούνται από τον αέρα.
- Για να μειωθεί η επίδραση του ανέμου, πρέπει να αποφευχθεί η εγκατάσταση στην άκρη της οροφής. Ελάχιστη απόσταση: 1,2 μ., που πρέπει να αυξάνεται για τα ψηλά κτίρια και τις εκτεθειμένες περιοχές.

Υγρός θερμικός φορέας

Μόνο μη τοξική προπυλενική γλυκόλη μπορεί να χρησιμοποιηθεί σαν θερμικός φορέας στα ηλιοθερμικά συστήματα. Δεν επιτρέπεται η λειτουργία του συστήματος μόνο με νερό, ακόμη και σε περιοχές που δεν υπάρχει παγετός (έλλειψη αντιδιαβρωτικής προστασίας).

Ο θερμικός φορέας παρέχεται από τον κατασκευαστή.

Σε περίπτωση ενός σκέτους μείγματος, το υγρό πρέπει να αναμιχθεί με νερό ανάλογα με το επιθυμητό βαθμό αντιπαγετικής προστασίας, ενώ προ-αναμιγμένα μείγματα πρέπει να χρησιμοποιηθούν όπως παραδίδονται χωρίς την προσθήκη νερού. Κάθε αναπήρωση πρέπει να πραγματοποιείται με τον ίδιο τύπο μείγματος που χρησιμοποιήθηκε κατά την πλήρωση του συστήματος. Με σκοπό την εξασφάλιση της μακράς διάρκειας του υγρού θερμικού φορέα, είναι πολύ σημαντικό να ξεπλυθεί το ηλιακό κύκλωμα πριν την αναπήρωση. Ακολουθήστε τις οδηγίες της συσκευασίας του προϊόντος.

Προειδοποίηση: η εκπομπή θερμότητας σε ένα κρύο νυκτερινό ουρανό μπορεί να προκαλέσει ζημία που σχετίζεται με πάγο ακόμη και σε θερμοκρασίες αέρα των 5°C.

Γείωση και προστασία κεραυνών

Πρέπει να γίνει μια ισοδυναμική σύνδεση μεταξύ των μεταλλικών σωληνώσεων του ηλιακού κυκλώματος και του κοινού συστήματος γείωσης χρησιμοποώντας έναν πράσινο - κίτρινο αγωγό με ελάχιστη διατομή 16 mm² (H07 VU ή R).

ν υπάρχει αντικεραυνικό σύστημα, οι συλλέκτες μπορούν να ενσωματωθούν σε αυτό. Το σύστημα μπορεί να γειωθεί με την χρήση ενός πασάλου, με το ηλεκτρόδιο γείωσης να τοποθετείται έξω από τους τοίχους του σπιτιού.

Το ηλεκτρόδιο γείωσης πρέπει να συνδέεται στο κοινό σύστημα γείωσης χρησιμοποιώντας έναν ισοδυναμικό αγωγό της ίδιας διατομής.

Οι εργασίες πρέπει να εκτελούνται οπωσδήποτε από εταιρεία εξειδικευμένη στις ηλεκτρικές εγκαταστάσεις.

Προειδοποίηση

Το ζεστό νερό, παρεχόμενο με θερμοκρασία ανώτερη των 50°C στους κρουούς χρήσης, μπορεί να προξενήσει άμεσα σοβαρά εγκαύματα. Παιδιά, ανάπηροι και ηλικιωμένοι είναι περισσότερο εκτεθειμένοι στον κίνδυνο αυτόν. Συνεπώς συστήνεται η χρήση μιας θερμοστατικής βαλβίδας ανάμειξης που θα βιδωθεί στο σωλήνα εξόδου νερού της συσκευής.

Η διάταξη αυτή θα πρέπει να είναι σε θέση να αντέξει στη μέγιστη θερμοκρασία που μπορεί να παράσχει το ηλιακό σύστημα (110°C)

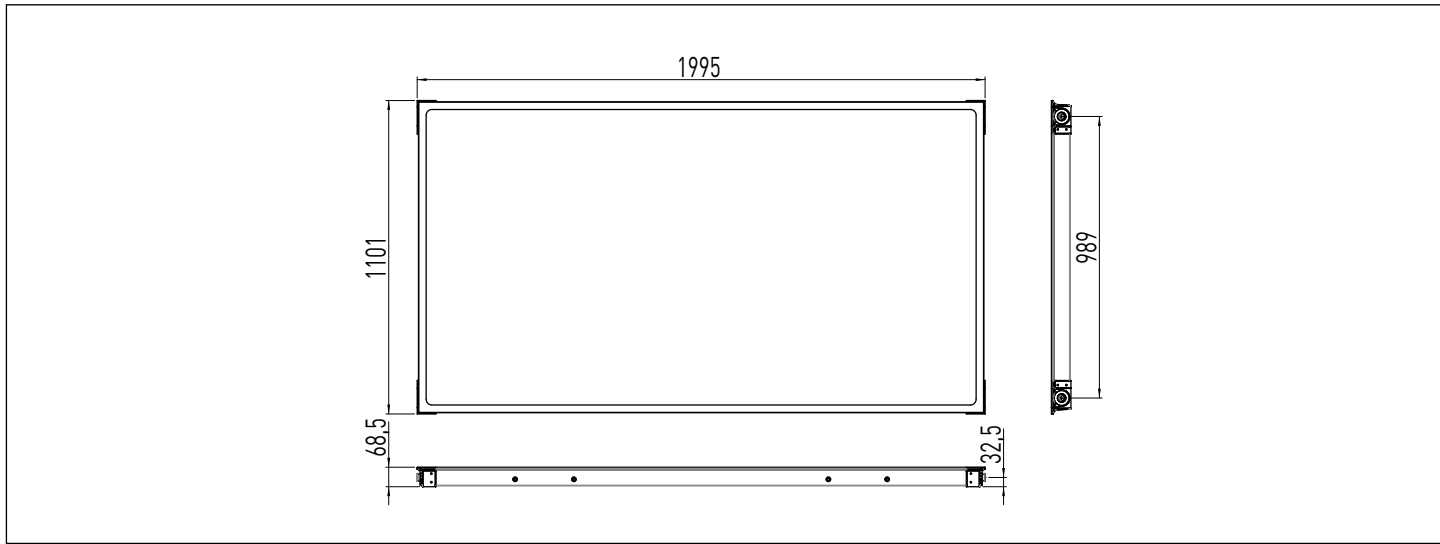
| | |
|--|--|
| ΛÍQUIDO ANTIHIELO – MEZCLA PARA DILUIR / ΛÍQUIDO ANTI-CONGELANTE – MISTURA A DILUIR / ANTIΨΥΚΤΙΚΟ ΥΓΡΟ | |
| Composición (líquido solar proporcionado por el constructor) Composição (líquido solar fornecido pelo fabricante) Σύσταση (ηλιακό υγρό που παρέχεται από τον κατασκευαστή) | Solución de 1.2 glicol propilénico con inhibidores de la corrosión Solução de 1.2 propilenoglicol com inibidores de corrosão Διάλυμα 1.2 προπυλενικής γλυκόλης με αναστολείς διάβρωσης |

| | | | |
|---|----|-----|-----|
| °C | -7 | -10 | -15 |
| % Propilen-Glicol / Propilenoglicol / Προπυλενική γλυκόλη | 20 | 25 | 33 |
| % Agua / Água / Νερό | 80 | 75 | 67 |

COLLECTDOR

COLLECTDOR

ΣΥΛΛΕΚΤΗΣ



HERVIDOR

AQUECEDOR

ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ ΔΟΧΕΙΟΥ

150 - 200 lt

300 lt

| | | |
|------------------------|--------|--------|
| MODELLO/ MODEL / MODEL | 150 lt | 200 lt |
| A | 500 | 580 |

Los colectores solares transforman la energía solar dirigida y difundida por el sol en energía térmica (calor). Para ello, la luz del sol es captada por la superficie del absorbedor.

Esta superficie está recorrida de forma uniforme por conductos a través de los cuales se transporta el calor. La estructura especial del colector evita la cesión no deseada de calor al ambiente.

El **acumulador solar** tiene como finalidad conservar el agua caliente hasta el momento del uso. El acumulador debería tener unas dimensiones tales que pudiesen compensar un período breve de mal tiempo.

¡ATENCIÓN! Para los países que han aceptado la normativa europea EN 1487:2000, el dispositivo contra las sobrepresiones que se incluye eventualmente con el producto no es conforme a las normativas nacionales. El dispositivo conforme a la norma ha de tener una presión máxima de 0,7 MPa (7 bares) y constar al menos de: un grifo de interceptación, una válvula de retención, un dispositivo de control de la válvula de retención, una válvula de seguridad, un dispositivo de interrupción de carga hidráulica.

¡ATENCIÓN!

El goteo del dispositivo de sobrepresión es normal en la fase de calentamiento; por dicho motivo es necesario conectar la salida, siempre abierta a la atmósfera, con un tubo de drenaje instalado en pendiente continua hacia abajo y en un lugar donde no se forme hielo.

El dispositivo contra las sobrepresiones se debe hacer funcionar periódicamente para comprobar que no esté bloqueado y para eliminar eventuales depósitos calcáreos.

Principio de funcionamiento

El **líquido termovector** circula naturalmente por efecto termosifón y transporta el calor de los colectores al acumulador. El calor es transmitido al agua sanitaria a través de un intercambiador de calor.

El líquido termovector contiene un producto anti-hielo que, durante el invierno, protege el dispositivo de los daños causados por el hielo. Es no tóxico, fisiológicamente inócuo y resistente a las grandes excursiones térmicas.

El **sistema solar térmico** para la producción de agua caliente está formado por los siguientes componentes:

- Colector(es) solar(es)
- Estructura
- Empalmes hidráulicos del circuito solar
- Acumulador solar

COLECTOR SOLAR

| | |
|-----------------------------|---------------------------------------|
| Área bruta | 2,20 m ² |
| Área de apertura | 2,01 m ² |
| Área del absorbedor | 2,01 m ² |
| η ₀ * | 0,77 |
| a ₁ * | 3,91 W/m ² K |
| a ₂ * | 0,004 W/m ² K ² |
| Contenido de fluido | 1,0 l |
| Presión máxima de ejercicio | 6 bar |
| Peso neto | 35 Kg |
| Peso bruto | 36 Kg |

* Referido al área de apertura

Os colectores solares transformam a energia radiante directa e difundida pelo sol em energia térmica (calor). Para essa finalidade, a luz do sol é captada pela superfície do absorvedor.

Esta última é percorrida de maneira uniforme pelos condutores através do quais é transportado o calor. A estrutura especial do colector evita uma libertação indesejada de calor para o ambiente.

O **acumulador solar** tem por finalidade conservar a água quente até ao momento da sua utilização. O acumulador deverá estar dimensionado de forma a compensar um breve período de mau tempo.

ATENÇÃO! Para os países que receberam a normativa europeia EN 1487:2000 o dispositivo contra as sobrepresões eventualmente fornecido com o produto não se encontra em conformidade às normas nacionais. O dispositivo conforme às normas deve ter uma pressão máxima de 0,7 MPa (7 bar) e englobar pelo menos: uma torneira de depósito, uma válvula de retenção, um dispositivo de controlo da válvula de retenção, uma válvula de segurança, um dispositivo de interrupção de carga hidráulica.

ATENÇÃO!

É normal um gotejamento do dispositivo contra sobrepresões na fase de aquecimento. Por este motivo, é necessário ligar a descarga, deixada sempre aberta para a atmosfera, com um tubo de drenagem instalado com uma inclinação contínua para baixo e num local sem gelo.

O dispositivo contra as sobrepresões deve ser ativado periodicamente para verificar se não está bloqueado e para remover eventuais depósitos de calcário.

Principio de funcionamento

O **líquido transportador** de calor circula naturalmente por efeito termosifão e transporta o calor dos colectores para o acumulador. O calor é transmitido à água sanitária através de um permutador de calor. O líquido transportador de calor contém um produto anti-danos provocados pelo gelo.

É atóxico, fisiologicamente inócuo e resistente à enormes amplitudes térmicas.

O **sistema solar térmico** para a produção de água quente é constituído pelos seguintes componentes:

- Colector(es) solar(es)
- Estrutura
- Ligações hidráulicas do circuito solar
- Acumulador solar

COLECTOR SOLAR

| | |
|---------------------------------|---------------------------------------|
| Área bruta | 2,20 m ² |
| Área de abertura | 2,01 m ² |
| Área do absorvedor | 2,01 m ² |
| η ₀ * | 0,77 |
| a ₁ * | 3,91 W/m ² K |
| a ₂ * | 0,004 W/m ² K ² |
| Teor de fluido | 1,0 l |
| Pressão máxima de funcionamento | 6 bar |
| Peso líquido | 35 Kg |
| Peso bruto | 36 Kg |

* Em relação à área de abertura

Οι ηλιακοί συλλέκτες μετατρέπουν την απευθείας και την διαχεόμενη ακτινοβολία του Ηλίου σε θερμική ενέργεια (θερμότητα). Για να γίνει αυτό, η επιφάνεια απορρόφησης συλλαμβάνει αρχικά το φως του Ηλίου. Η επιφάνεια είναι ομοιόμορφα καλυμμένη με αγωγούς, οι οποίοι απομακρύνουν την θερμότητα. Ο συλλέκτης κατασκευάζεται για να μειώσει όσο το δυνατόν την απώλεια θερμότητας στο περιβάλλον

Ο ηλιακός αποταμιευτής αποθηκεύει το θερμαινόμενο νερό μέχρι που απαιτείται. Ο αποταμιευτής πρέπει να επιλέγεται ώστε να ανταποκρίνεται σε μικρές περιόδους με κακό καιρό..

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Σε χώρες όπου οι εφαρμόζονται οι Ευρωπαϊκές ρυθμίσεις EN 1487:2000, η διάταξη προστασίας από υψηλές πιέσεις (αν παρέχεται με το προϊόν) δεν συμβαδίζουν με τις εθνικές ρυθμίσεις. Οι διατάξεις που πληρούν τις ρυθμίσεις πρέπει να έχουν ελάχιστη πίεση 0.7 MPa (7 bar) και να περιλαμβάνουν, τουλάχιστον: μια αντιπίστρωση βαλβίδα, μια διάταξη ελέγχου της βαλβίδας, μια βαλβίδα ασφαλείας και μια διάταξη αποκοπής του υδραυλικού φορτίου.

ΠΡΟΣΟΧΗ!

Μια ενστάλαξη της συσκευής ενάντια στις πιέσεις είναι φυσιολογική στη φάση θέρμανσης. Για το λόγο αυτό είναι απαραίτητο να συνδεθεί η αποστράγγιση, πάντα ανοικτή προς την ατμόσφαιρα, με ένα σωλήνα αποστράγγισης εγκαταστημένο σε συνεχή κλίση προς τα κάτω και σε μια θέση ελεύθερη από πάγο.

Η διάταξη κατά των υπερπιέσεων θα πρέπει να τίθεται σε λειτουργία περιοδικά για να διαπιστώνεται αν είναι μπλοκαρισμένη και για την απομάκρυνση τυχόν αλάτων.

Αρχή λειτουργίας

Το **υγρό θερμικού φορέα** κυκλοφορεί φυσικά λόγω του θερμοσιφωνικού φαινομένου, μεταφέροντας θερμότητα από τους συλλέκτες στον ταμιευτήρα. Η θερμότητα έπειτα μεταδίδεται στο οικιακό νερό χρήσης χρησιμοποιώντας ένα θερμικό εναλλάκτη. Ο θερμικός φορέας περιέχει ένα αντιψυκτικό υγρό το οποίο προστατεύει το σύστημα από ζημιές λόγω των χαμηλών θερμοκρασιών του χειμώνα. Δεν είναι τοξικό, φυσικά ακίνδυνο και ανθεκτικό στις τεράστιες διαφοροποιήσεις της θερμοκρασίας

Το **ηλιοθερμικό σύστημα** για την παραγωγή ζεστού νερού περιλαμβάνει τα παρακάτω εξαρτήματα:

- Ηλιακό συλλέκτη/ες
- Πλαίσιο
- Υδραυλικές συνδέσεις ηλιακού κυκλώματος
- Ηλιακό ταμιευτήρα

ΗΛΙΑΚΟΣ ΣΥΛΛΕΚΤΗΣ

| | |
|----------------------|---------------------------------------|
| Συνολική επιφάνεια | 2,20 m ² |
| Επιφάνεια ανοίγματος | 2,01 m ² |
| Επιφάνεια απορροφητή | 2,01 m ² |
| η ₀ * | 0,77 |
| a ₁ * | 3,91 W/m ² K |
| a ₂ * | 0,004 W/m ² K ² |
| Περιεχόμενο υγρού | 1,0 l |
| Μέγιστη πίεση | 6 bar |
| Βάρος καθαρό | 35 Kg |
| Βάρος μεικτό | 36 Kg |

* Σε σχέση με την επιφάνεια ανοίγματος

HERVIDOR SOLAR PARA DISPOSITIVOS DE CIRCULACIÓN NATURAL
AQUECEDOR SOLAR PARA INSTALAÇÕES DE CIRCULAÇÃO NATURAL
ΗΛΙΑΚΟ ΜΠΟΪΛΕΡ ΓΙΑ ΣΥΣΤΗΜΑΤΑ ΦΥΣΙΚΗΣ ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑΣ

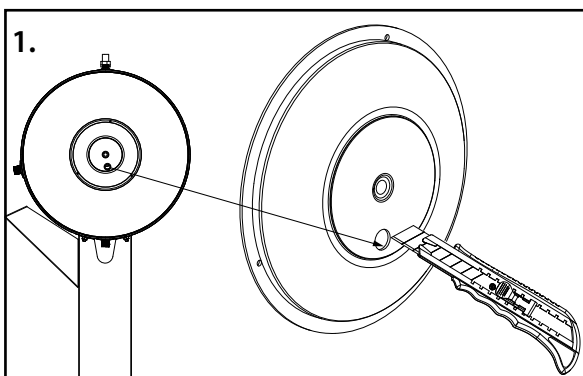
| | 150L | 200L | 300L |
|--|---------|---------|---------|
| Capacidad circuito sanitario / Capacidade do circuito sanitário / Χωρητικότητα κυκλώματος οικιακού νερού χρήσης | 136 l | 190 l | 276 l |
| Capacidad del intercambiador / Capacidade do permutador / Χωρητικότητα εναλλάκτη | 8 l | 9 l | 19 l |
| Presión máxima de ejercicio del lado solar / / Pressão máxima de funcionamento lado solar / Μέγιστη πίεση πλευράς ηλιακού | 3,4 bar | 3,4 bar | 3,4 bar |
| Presión máxima de ejercicio del lado sanitario / Pressão máxima de funcionamento lado sanitário / Μέγιστη πίεση πλευράς οικιακού νερού | 10 bar | 10 bar | 10 bar |
| Peso en vacío del tanque / Tanque de peso vazio / Δεξαμενή Βάρος άδειο | 53 Kg | 68 Kg | 100 Kg |

CONEXIÓN ELÉCTRICA
Antes de realizar cualquier operación, desconecte el aparato de la red eléctrica a través del interruptor exterior.

Para mayor seguridad se debe efectuar un cuidadoso control de la instalación eléctrica, comprobando su conformidad a la normativa vigente, ya que el fabricante no se hace responsable de eventuales daños causados por la ausencia de conexión a tierra de la instalación o por anomalías en la alimentación eléctrica.

Compruebe que la instalación sea la adecuada para la potencia máxima absorbida por el termo (indicada en los datos de la placa) y controle que la sección de los cables para conexiones eléctricas sea la adecuada, y conforme a la normativa vigente. Está prohibido el uso de regletas de tomas múltiples, extensiones o adaptadores. Está prohibido usar los tubos de la instalación hidráulica, de calefacción y de gas para la conexión a tierra del aparato.

Si el aparato lleva cable de alimentación, cuando haya que sustituirlo, se deberá utilizar un cable de las mismas características (tipo H05VV-F 3x1 mm², diámetro 8,5 mm). El cable de alimentación (tipo H05 V V-F 3x1 mm² diámetro 8,5 mm) se debe introducir en el orificio correspondiente (fi g. 1) situado en la parte posterior del aparato y se lo debe deslizar hasta alcanzar el panel de bornes del termostato (fi g. 2)



Para aislar el aparato de la red, se debe utilizar un interruptor bipolar que responda a las normas vigentes CEI-EN (apertura de los contactos de 3 mm como mínimo, mejor si posee fusibles).

La puesta a tierra del aparato es obligatoria y el cable (que debe ser de color amarillo-verde y más largo que los de las fases) se debe fijar como se ilustra en la fig. 3.

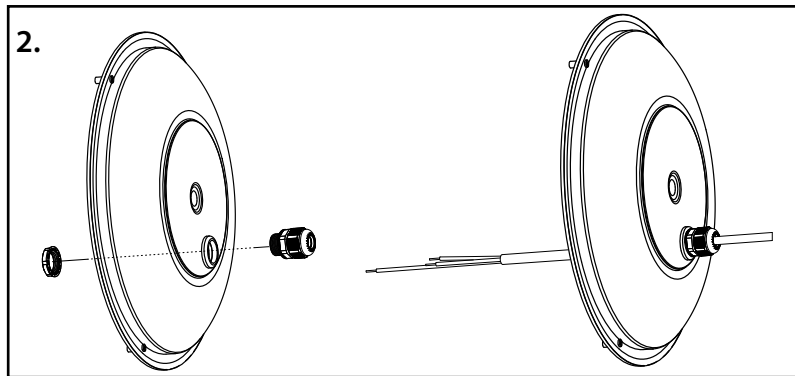
Antes de ponerlo en funcionamiento, controle que la tensión de la red sea conforme con el valor que se encuentra en la placa del aparato.

LIGAÇÃO ELÉTRICA
Antes de efetuar qualquer intervenção, desligue o aparelho da rede elétrica através do interruptor exterior.

Antes de instalar o aparelho, é recomendável efetuar um controlo cuidadoso da instalação elétrica, verificando a respetiva conformidade com as normas em vigor, na medida em que o fabricante do aparelho não se responsabiliza por eventuais danos causados pela falta de ligação à terra da instalação ou por anomalias na alimentação elétrica. Certifique-se de que a instalação é adequada à potência máxima absorvida pelo termoacumulador (conforme os dados da placa) e de que a secção dos cabos para as ligações elétricas é apropriada e está em conformidade com a regulamentação em vigor.

São proibidas tomadas múltiplas, extensões e adaptadores. É proibido utilizar os tubos do sistema hidráulico, de aquecimento ou de gás para a ligação à terra do aparelho. Se o aparelho for fornecido com cabo de alimentação e for necessária a sua substituição, deve utilizar um cabo com as mesmas características (tipo H05VV-F 3x1 mm², diámetro de 8,5 mm).

O cabo de alimentação (tipo H05 V V-F 3x1 mm², diámetro 8,5 mm) deve ser introduzido no respetivo empanque (fi g. 1) do aparelho e encaminhado até atingir os terminais do termóstato (fi g. 2).



Para isolar o aparelho da rede, é necessário utilizar um interruptor bipolar que esteja em conformidade com as normas CEI-EN em vigor (abertura mínima dos contactos de 3 mm, de preferência equipado com fusíveis).

A ligação à terra do aparelho é obrigatória e o cabo de terra (que deve ser amarelo-verde e mais comprido que os das fases) é ligado conforme ilustrado na fig. 3.

Antes da colocação em funcionamento, certifique-se de que a tensão de rede está em conformidade com o valor que consta da placa dos aparelhos.

ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΣΥΝΔΕΣΗ
Πριν κάνετε οποιαδήποτε επέμβαση, αποσυνδέστε τη συσκευή από το ηλεκτρικό δίκτυο μέσω του εξωτερικού διακόπτη.

Πριν από την εγκατάσταση της συσκευής, συνιστάται να διενεργήσετε έναν επιμελή έλεγχο της ηλεκτρικής εγκατάστασης ελέγχοντας τη συμμόρφωσή της με τις ισχύουσες προδιαγραφές, δεδομένου ότι ο κατασκευαστής της συσκευής δεν ευθύνεται για ενδεχόμενες ζημιές προκαλούμενες από την απουσία γείωσης στην εγκατάσταση ή από ανωμαλίες στην ηλεκτρική τροφοδοσία.

Ελέγξτε αν η εγκατάσταση είναι κατάλληλη για τη μέγιστη ισχύ που απορροφάται από τον θερμοσίφωνα (ανατρέξτε στα στοιχεία της πινακίδας) και αν η διατομή των καλωδίων για τις ηλεκτρικές συνδέσεις είναι κατάλληλη και σύμφωνη με την ισχύουσα νομοθεσία.

Απαγορεύεται η χρήση πολύπριζων, προεκτάσεων και προσαρμογών. Απαγορεύεται η χρήση των σωλήνων της υδραυλικής εγκατάστασης, θέρμανσης και του αερίου για τη σύνδεση γείωσης της συσκευής. Αν με τη συσκευή παρέχεται καλώδιο τροφοδοσίας, όταν χρειαστεί η αντικατάστασή του, θα πρέπει να χρησιμοποιήσετε καλώδιο με τα ίδια χαρακτηριστικά (τύπου H05VV-F 3x1 mm², διαμέτρου 8,5 mm).

Το καλώδιο τροφοδοσίας (τύπου H05 V V-F 3x1 mm², διαμέτρου 8,5 mm) πρέπει να εισαχθεί στον κατάλληλο στυπιοθλιπτή (εικ. 1) και να τραβηχτεί ως τους ακροδέκτες του θερμοστάτη (εικ. 2).

Για τον αποκλεισμό της συσκευής από το δίκτυο πρέπει να χρησιμοποιείται ένα διπολικός διακόπτης που να τηρεί τις ισχύουσες προδιαγραφές CEI-EN (άνοιγμα επαφών τουλάχιστον 3mm, καλύτερα αν διαθέτει ασφάλειες).

Η γείωση της συσκευής είναι υποχρεωτική και το καλώδιο γείωσης (που πρέπει να είναι κίτρινο-πράσινο, καθώς και μακρύτερο των καλωδίων των φάσεων) στερεώνεται όπως φαίνεται στην εικ. 3.

Πριν τη θέση σε λειτουργία ελέγξτε αν η τάση δικτύου είναι σύμφωνη με την τιμή πινακίδας των συσκευών.

Si el aparato no posee cable de alimentación, se debe elegir una modalidad de instalación entre las siguientes:

- conexión a la red fija con un tubo rígido (si el aparato no lleva fijables);
- con cable flexible (tipo H05VV-F 3x1 mm², diámetro 8,5 mm), cuando el aparato lleva fijables de serie.

¡ATENCIÓN! En caso de sustitución del cable de alimentación, dirigirse a un centro de asistencia autorizado o a personal profesionalmente cualificado.

Se o aparelho não estiver equipado com cabo de alimentação, deve optar por um dos seguintes métodos de instalação:

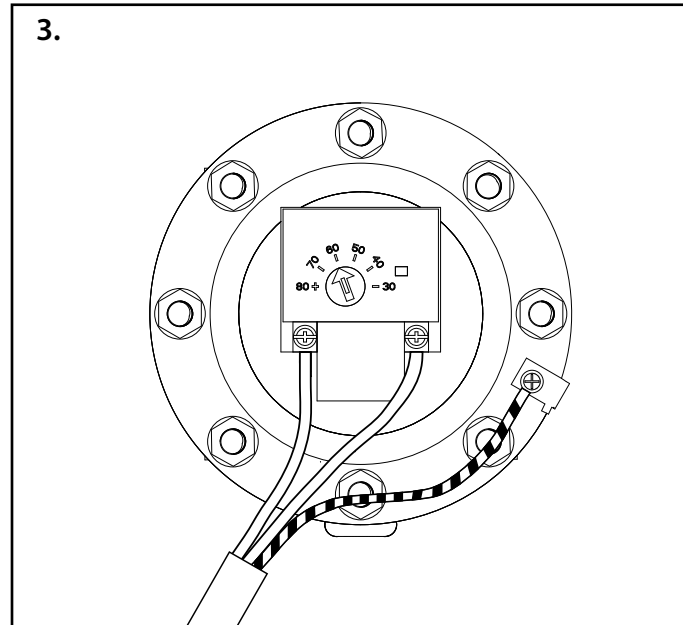
- ligação à rede fixa através de um tubo rígido (se o aparelho não possuir um serra-cabos);
- com cabo flexível (tipo H05VV-F 3x1 mm², diâmetro 8,5 mm) se o aparelho possuir um serra-cabos.

ATENÇÃO! Em caso de substituição do cabo de alimentação, dirija-se a um centro de assistência técnica autorizado ou profissionais qualificados.

Αν με τη συσκευή δεν παρέχεται καλώδιο τροφοδοσίας, υπάρχουν τρεις επιλογές τρόπου εγκατάστασης:

- σύνδεση στο σταθερό δίκτυο με άκαμπτο σωλήνα (εάν με τη συσκευή δεν παρέχεται σφικτήρας καλωδίου),
- με εύκαμπτο καλώδιο (τύπου H05VV-F 3x1 mm², διαμέτρου 8,5 mm), όταν με τη συσκευή παρέχεται σφικτήρας καλωδίου.

ΠΡΟΣΟΧΗ! Σε περίπτωση αντικατάστασης του καλωδίου τροφοδοσίας, απευθυνθείτε σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο τεχνικής υποστήριξης ή σε επαγγελματικά ειδικευμένο πρόσωπο.



PUESTA EN FUNCIONAMIENTO DEL DISPOSITIVO

La hoja de cobertura ha de dejarse encima de los colectores hasta la puesta en servicio definitiva para evitar el sobrecalentamiento y reducir al mínimo el riesgo de quemaduras. El dispositivo puede ser rellenado y puesto en servicio solo en presencia de una extracción de calor. Verificar la fijación de los tornillos de la pestaña en el momento de la instalación del hervidor.

Asegurarse que la conexión a la red hídrica se realice en conformidad con la norma EN 806-1 y según la reglamentación local aplicable.

Verificación de las pérdidas

Realizar una prueba a presión tras haber montado los colectores y los tubos.

- Rellenar, exclusivamente por caída (ver párrafo siguiente) el dispositivo con agua
- Aumentar la presión hasta aprox. 1 bar; verificar la hermeticidad del dispositivo y de todos los empalmes, así como la funcionalidad de la válvula de seguridad.

Limpieza del dispositivo

Antes de rellenar el dispositivo, es necesario eliminar de los tubos todos los residuos acumulados en la fase de producción y montaje. Incluso las cantidades minúsculas de material extraño pueden actuar como catalizador y provocar la descomposición del fluido termovector.

- Aclarar completamente el dispositivo hasta eliminar todos los residuos.
- A continuación, vaciar completamente el dispositivo.

COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO DA INSTALAÇÃO

A folha de cobertura deve ser deixada sobre os coletores até à colocação em funcionamento definitiva, a fim de evitar um sobreaquecimento e reduzir ao mínimo o risco de queimaduras. A instalação só pode ser enchida e colocada em funcionamento em presença de uma extracção de calor. Verificar o aperto dos parafusos da flange aquando da instalação do aquecedor.

Assegure-se de que a ligação à rede hídrica é executada em conformidade com a norma EN 806-1 e de acordo com as regulamentações locais aplicáveis.

Verificação de fugas

Executar um teste de pressão logo após ter montados os coletores e as tubagens.

- Encher, exclusivamente vertendo descendentemente (ver parágrafo seguinte) a instalação com água
- Aumentar a pressão até cerca de 1 bar; verificar a estanquidade da instalação e de todas as ligações, bem como a funcionalidade da válvula de segurança.

Limpeza da instalação

Antes de encher a instalação é necessário eliminar das tubagens todos os resíduos acumulados na fase de produção e de montagem. Até mesmo quantidades minúsculas de materiais estranhos podem agir como catalisador e provocar a decomposição do fluido transportador de calor.

- Lavar completamente a instalação até eliminar todos os resíduos.
- De seguida, esvaziar completamente a instalação.

ΞΕΚΙΝΗΜΑ ΤΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ

Το φύλλο κάλυψης πρέπει να αφαιρεθεί στους συλλέκτες μέχρι το σύστημα να ξεκινήσει τελικά. Αυτό θα προφυλάξει από υπερθέρμανση και θα μειώσει τον κίνδυνο εγκαυμάτων.

Το σύστημα πρέπει να γεμίσει και να ξεκινήσει μόνο όταν πρέπει να αποσπάσουμε θερμότητα.

Ελέγξτε τη στεγανότητα των βιδών όταν τοποθετείτε το μπόιλερ.

Βεβαιωθείτε ότι η σύνδεση στο δίκτυο ύδρευσης έχει εκτελεστεί σύμφωνα με την προδιαγραφή EN 806-1 και οπωσδήποτε σύμφωνα με τους τοπικούς εφαρμοστέους κανονισμούς.

Έλεγχος διαρροών

Πραγματοποιήστε έναν έλεγχο πίεσης αμέσως μετά την συναρμολόγηση των συλλεκτών και των σωληνώσεων.

- Γεμίστε το σύστημα με νερό χρησιμοποιώντας μόνο τη βαρύτητα (βλέπε παράγραφο παρακάτω)
- Αυξήστε την πίεση σε περίπου 1 bar; ελέγξτε την στεγανότητα σε όλες τις συνδέσεις και επίσης ελέγξτε ότι η βαλβίδα ασφαλείας δουλεύει σωστά.

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ

Πριν την πλήρωση του συστήματος πρέπει να αφαιρέσετε από τις σωληνώσεις όλα τα κατάλοιπα που συσσωρεύτηκαν κατά την παραγωγή και την εγκατάσταση. Ακόμη και ασήμαντα ποσά ξένων υλικών μπορούν να δράσουν σαν καταλύτης και να προκαλέσουν την αποσύνθεση του θερμικού φορέα.

- Ξεπλύνετε εξονυχιστικά ολόκληρο το σύστημα ώστε να απομακρύνετε όλα τα κατάλοιπα
- Στη συνέχεια, αδειάστε εντελώς το σύστημα.

Relleno del sistema

El sistema solar ha de rellenarse exclusivamente por caída (gravitacional).

Cuando se vaya a efectuar el llenado serán necesarios un embudo y un recipiente para preparar la mezcla de agua y anticongelante. Desenroscar el tapón de cierre del racor situado en la parte superior del calentador y, después de preparar la mezcla de agua y anticongelante, verterla lentamente en el embudo como se indica en la figura 2.

Durante esta fase la válvula de seguridad solar está desmontada.

Una vez terminado el llenado, cerrar el racor con el tapón y, para proteger el circuito, montar la válvula de seguridad del lado solar (2,5 bar) en el racor situado en la parte superior del calentador.

Atención: dado que no es posible orientar el eventual vapor de escape, evitar permanecer cerca del equipo durante el funcionamiento.

Enchimento do sistema

O sistema solar é enchido exclusivamente vertendo ascendentemente (gravitacional).

Para efetuar o enchimento, são necessários um funil e um recipiente para poder preparar a mistura de água e de anticongelante. Desaperte a tampa que fecha a conexão situada na parte alta do aquecedor e, após ter preparado a mistura de água e anticongelante, comece a deitá-la lentamente no funil, conforme indicado na figura 2.

Durante esta fase a válvula de segurança solar encontra-se desmontada.

Depois de concluído o enchimento, feche a conexão com a tampa e, para proteger o circuito, efetue a montagem da válvula de segurança do lado solar (2,5 bar), junto da respetiva conexão situada na parte alta do aquecedor.

Atenção: uma vez que não é possível direccionar o eventual vapor de descarga, evite permanecer nas proximidades do sistema durante o funcionamento.

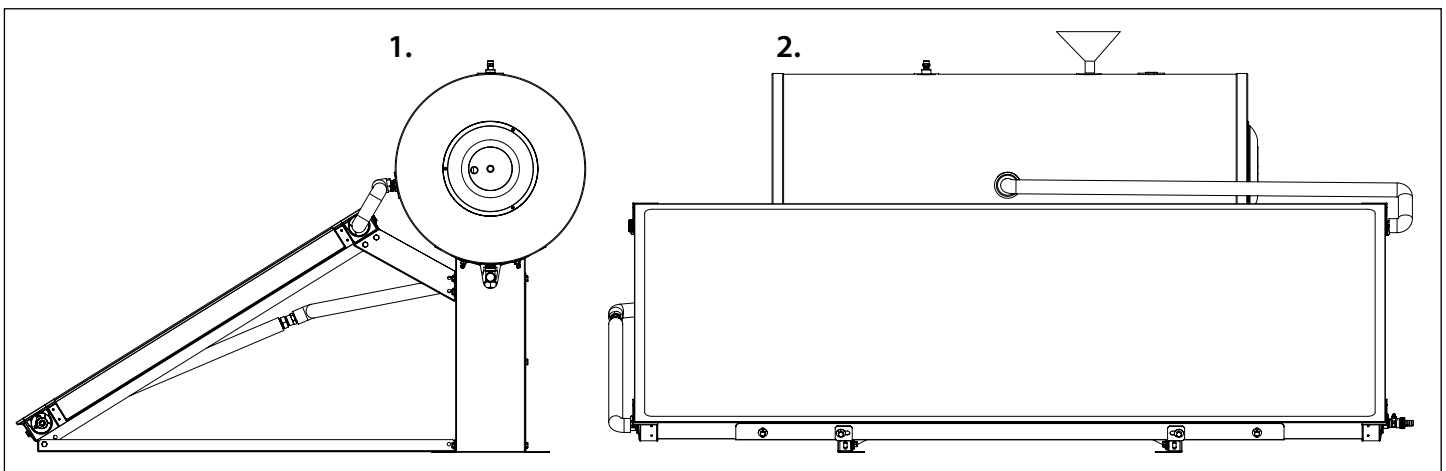
ΠΛΗΡΩΣΗ ΤΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ

Το ηλιακό σύστημα πρέπει να γεμίσει χρησιμοποιώντας μόνο την βρύση.

Για να διενεργήσετε την πλήρωση απαιτείται ένα χωνί και ένα δοχείο για την ετοιμασία του μίγματος νερού και αντιψυκτικού. Ξεβιδώστε το πώμα και κλείστε το ρακόρ που βρίσκεται στο υψηλό τμήμα του μπόιλερ και, αφού ετοιμάσετε το μίγμα νερού και αντιψυκτικού, αρχίστε να το χύνετε αργά στο εσωτερικό του χωνιού, όπως φαίνεται στην εικόνα 2. **Εξασφαλίστε ότι η βαλβίδα ασφαλείας του ηλιακού δεν είναι τοποθετημένη σε αυτή τη φάση.**

Αφού ολοκληρωθεί η πλήρωση, κλείστε το ρακόρ με το πώμα και για την προστασία του κυκλώματος, προχωρήστε στο μοντάρισμα της βαλβίδας ασφαλείας από το ηλιακό πλευρό (2,5 bar) πλησίον του κατάλληλου ρακόρ που βρίσκεται στο υψηλό μέρος του μπόιλερ.

Προσοχή: επειδή δεν είναι δυνατό να κατευθύνετε τον ενδεχόμενο τον τυχόν ατμό απαγωγής, αποφύγετε να σταματήσετε πλησίον της εγκατάστασης κατά τη λειτουργία.

**RECOMENDACIONES PARA PREVENIR LA PROLIFERACIÓN DE LA LEGIONELLA**

La legionella es un tipo de bacteria con forma de bastoncillo que se encuentra naturalmente en todas las aguas de manantial. La "enfermedad del legionario" consiste en un género particular de pulmonía causado por la inhalación del vapor de agua que contiene esta bacteria. En tal óptica, es necesario evitar largos períodos de estancamiento del agua contenida en el calentador, el cual se debería utilizar o vaciar al menos cada semana.

La norma europea CEN/TR 16355 proporciona indicaciones sobre las buenas prácticas a adoptar para prevenir la proliferación de la legionella en aguas potables. Además, es necesario respetar cualquier otra restricción establecida por las normas locales contra la legionella.

ATENCIÓN:

El calentador con acumulación sin resistencia eléctrica no se vende con ningún dispositivo para realizar el "ciclo de desinfección térmica" para reducir la proliferación de la Legionella dentro del depósito. Por lo tanto, si por alguna razón se da alguna de las condiciones favorables para la proliferación de la Legionella, recomendamos instalar un dispositivo que las prevenga.

RECOMENDAÇÕES PARA PREVENIR A PROLIFERAÇÃO DA LEGIONELA

A legionela é um tipo de bactéria em forma de palito, que está presente naturalmente em todas as águas de nascente. A "doença dos legionários" consiste numa espécie particular de pneumonia causada pela inalação de vapor de água com esta bactéria. Neste sentido, é necessário evitar longos períodos de estagnação da água contida na caldeira, que deve ser usada ou esvaziada pelo menos semanalmente.

A norma europeia CEN/TR 16355 fornece indicações relativamente às boas práticas a adotar para prevenir a proliferação da legionela em águas potáveis; além disso, caso existam normas locais que imponham restrições adicionais relativamente à legionela, estas devem ser aplicadas.

ATENÇÃO:

O termoacumulador sem resistência elétrica não é vendido com um dispositivo que permite efetuar um "ciclo de desinfeção térmica" para reduzir a proliferação de legionela dentro do reservatório. Assim, caso seja possível verificar-se por qualquer motivo uma das condições favoráveis à proliferação da legionela, é recomendável a instalação de um dispositivo de prevenção.

ΣΥΣΤΑΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΛΗΨΗ ΤΗΣ ΔΙΑΔΟΣΗΣ ΤΩΝ LEGIONELLA

Τα λεγιονέλλα είναι μικρά βακτήρια ραβδοειδούς σχήματος τα οποία αποτελούν φυσικό συστατικό όλων των γλυκών υδάτων. Η νόσος των λεγεωνάριων είναι μια πνευμονοειδής λοίμωξη που προκαλείται από εισπνοή ειδών Legionella. Μεγάλες περιόδους στασιμότητας νερού πρέπει να αποφευχθούν. Αυτό σημαίνει ότι η δεξαμενή πρέπει να χρησιμοποιείται ή να ξεπλένεται τουλάχιστον εβδομαδιαίως.

Το ευρωπαϊκό πρότυπο CEN / TR 16355 δίνει συστάσεις για ορθή πρακτική όσον αφορά την πρόληψη της ανάπτυξης λεγιονέλλας στις εγκαταστάσεις πόσιμου νερού, αλλά οι ισχύοντες εθνικοί κανονισμοί εξακολουθούν να παραμένουν σε ισχύ.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Ο θερμοσίφωνας συσώρευσης χωρίς ηλεκτρική αντίσταση δεν πωλείται με συσκευή που να επιτρέπει την εκτέλεση ενός "κύκλου θερμικής εξυγίανσης" για τον περιορισμό της "νόσου των Λεγεωνάριων" στο εσωτερικό της δεξαμενής. Ως εκ τούτου, εάν για οποιονδήποτε λόγο είναι πιθανό να υπάρχουν "ευνοϊκές συνθήκες για διάδοση της νόσου των Λεγεωνάριων", απαιτείται η εγκατάσταση μιας συσκευής που να αποτρέπει τη διάδοση της νόσου.

FUNCIONAMIENTO, CONTROL, MANUTENCIÓN**Indicaciones sobre el funcionamiento del dispositivo**

El dispositivo solar térmico necesita, en general, poca manutención.

Control del equipo después de la puesta en funcionamiento y después de realizar las operaciones de mantenimiento.

- Asegurarse que el kit de instalación esté debidamente unido a la estructura de soporte.
- Comprobar que todos tornillos y los bornes de fijación estén debidamente ajustados.
- Comprobar que todas las tuercas, las ojivas y los clips de la parte hidráulica estén bien situados.
- Asegurarse que la prueba bajo presión se haya realizado y que todas las uniones sean herméticas

Control periódico del dispositivo

Los dispositivos solares han de ser sometidos, además de al control de funcionamiento por parte del gestor, a un control periódico por parte de un técnico autorizado:

- Cada año, preferentemente antes de la temporada de máximo uso de la energía solar, para verificar el funcionamiento correcto del sistema y el buen estado de todos los componentes.
- Los intervalos de manutención necesarios para el dispositivo se establecen en el momento de la puesta en servicio.

Durante la manutención, se ha de verificar que los siguientes componentes funcionan correctamente:

- Colectores solares
- Circuito solar
- Líquido termovector
- Acumuladores solares

Retirada y eliminación

Todos los materiales del colector han de ser eliminados de forma conforme a las normas vigentes.

Los correspondientes gastos de desmontaje, transporte y eliminación corren a cargo del usuario final.

| Fluido termovector / Fluido transportador de calor / Θερμικός φορέας | OK | Muy alterado SUSTITUIR / Πολύ εκφυλισμένο: αντικαταστήστε |
|--|----------------------------|---|
| Aspecto / Aspecto / Εμφάνιση | límpido / límpido / καθαρή | turbio / turvo / Θολό |
| Odour / Odeur / Οσμή | débil / exíguo / ελαφριά | penetrante / penetrante / οξεία |
| Valor / Valor pH | > 7,5 | < 7 |

Manutención del hervidor

Para poder realizar la manutención del hervidor, incluir un grifo de descarga (B) por encima del grupo de seguridad (A).

Incluir también, si es necesario, una descarga (C) en la que verter el agua acumulada en el hervidor en caso de que se deba vaciar.

Si no se realizan consumos y el agua permanece almacenada por un período igual o mayor de 30 días, vaciar la instalación y aclararla a fondo con agua.

Verificar anualmente el estado de consumo del ánodo de magnesio y, si es necesario, sustituirlo. El ánodo está situado en la pestaña.

Antes de proceder a la verificación y/o sustitución del ánodo de magnesio, vaciar el hervidor.

FUNCIONAMENTO, VERIFICAÇÃO, MANUTENÇÃO**Indicações sobre o funcionamento da instalação**

A instalação solar térmica em geral requer pouca manutenção.

Controlo do sistema depois da colocação em funcionamento ou após operações de manutenção:

- Assegure-se que o kit de instalação está correctamente fixado à estrutura de apoio.
- Verifique se todos os parafusos e terminais das fixações estão correctamente apertados.
- Verifique se todas as porcas, ogivas e cliques da parte hidráulica estão bem posicionados.
- Assegure-se de que foi sido executado o teste de pressão e que todas as conexões são estanques.

Verificação periódica da instalação

As instalações solares devem ser submetidas, para além da verificação de funcionamento por parte do gestor, a uma verificação periódica por parte de um técnico autorizado:

- Anualmente, aconselhável antes da estação de máxima utilização da energia solar, a fim de verificar o correcto funcionamento do sistema e o bom estado de todos os componentes.
- Os intervalos de manutenção necessários para que a instalação são estabelecidos no momento da colocação em funcionamento.

Durante a manutenção deve-se verificar o correcto funcionamento dos seguintes componentes:

- Colectores solares
- Circuito solar
- Líquido transportador de calor
- Acumuladores solares

Desmantelamento e eliminação

Todos os materiais do colector devem ser eliminados de maneira conforme às normas vigentes.

As respectivas despesas de desmontagem, transporte e eliminação ficam a cargo do utilizador final.

Manutenção do aquecedor

A fim de poder efectuar a manutenção do aquecedor prever uma torneira de descarga (B) a montante do grupo de segurança (A).

Prever, se necessário, inclusive uma descarga (C) pela qual fazer sair a água acumulada no aquecedor caso este deva ser esvaziado.

Se não houver pedido de água, e a água ficar estocada por um período igual ou superior aos 30 dias, esvaziar a instalação e enxaguar bem com água.

Verificar anualmente o estado de desgaste do ânodo de magnésio e eventualmente proceder à sua substituição. O ânodo encontra-se colocado sobre a falange.

Antes de proceder à verificação e/ou substituição do ânodo de magnésio esvaziar o aquecedor.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ, ΕΛΕΓΧΟΙ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ**ΟΔΗΓΙΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΤΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ**

Το ηλιοθερμικό σύστημα γενικά απαιτεί λίγη συντήρηση.

Έλεγχος της εγκατάστασης μετά τη θέση σε λειτουργία ή μετά τις εργασίες συντήρησης

- Βεβαιωθείτε ότι το kit εγκατάστασης είναι δεόντως αγκιστρωμένο στη δομή στήριξης.
- Ελέγξτε αν όλες οι βίδες και οι ακροδέκτες στερέωσης είναι δεόντως σφιγμένα.
- Ελέγξτε αν όλα τα παξιμάδια, τα τόξα και τα κλιπ του υδραυλικού τμήματος είναι καλά τοποθετημένα
- Βεβαιωθείτε ότι η δοκιμή υπό πίεση έχει εκτελεστεί και ότι όλα τα ρακόρ κρατάνε καλά.

ΠΕΡΙΟΔΙΚΟΙ ΕΛΕΓΧΟΙ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ

Επιπρόσθετα από τον έλεγχο του χρήστη, τα ηλιακά συστήματα πρέπει να επιθεωρούνται περιοδικά από εξουσιοδοτημένο τεχνικό:

- Ετησίως, κατά προτίμηση πριν το ξεκίνημα της περιόδου όπου χρησιμοποιείται πολύ η ηλιακή ενέργεια, για εξασφάλιση ότι το σύστημα λειτουργεί σωστά και ότι όλα τα εξαρτήματα είναι σε καλή κατάσταση.
- Τα διαστήματα συντήρησης ορίζονται όταν παραδίδεται το σύστημα.

Κατά την συντήρηση πρέπει να ελέγχετε ότι τα παρακάτω εξαρτήματα δουλεύουν σωστά:

- Ηλιακοί συλλέκτες
- Ηλιακό κύκλωμα
- Θερμικός φορέας
- Μπόιλερ ηλιακού

Παροπλισμός Και Απόσυρση

Όλα τα υλικά του συλλέκτη πρέπει να απορρίπτονται σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία.

Η αποξήλωση, η μεταφορά και το κόστος απόθεσης είναι υπευθυνότητα του χρήστη.

| Fluido termovector / Fluido transportador de calor / Θερμικός φορέας | OK | Muy alterado SUSTITUIR / Πολύ εκφυλισμένο: αντικαταστήστε |
|--|----------------------------|---|
| Aspecto / Aspecto / Εμφάνιση | límpido / límpido / καθαρή | turbio / turvo / Θολό |
| Odour / Odeur / Οσμή | débil / exíguo / ελαφριά | penetrante / penetrante / οξεία |
| Valor / Valor pH | > 7,5 | < 7 |

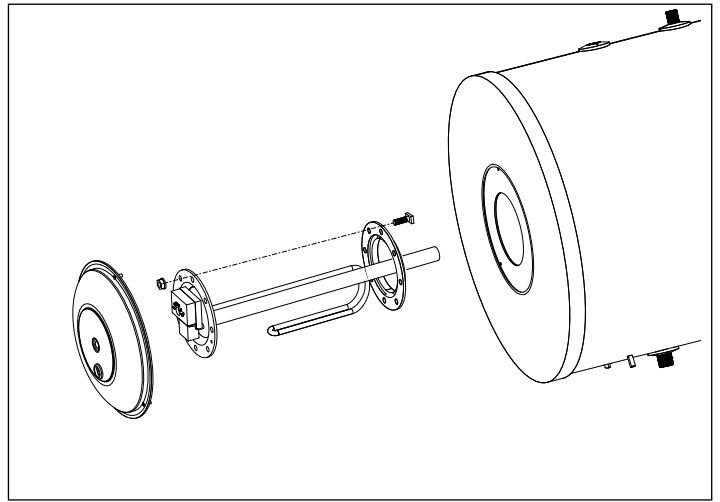
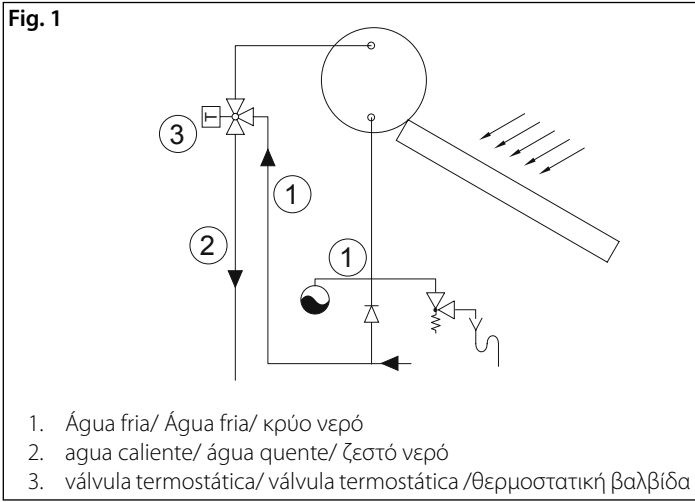
Συντήρηση του μπόιλερ

Για να εκτελέσετε την συντήρηση του μπόιλερ, υπάρχει μια βάνα εκκένωσης (B) τοποθετημένη πάνω από την βαλβίδα ασφαλείας (A).

Απουσία λήψεων, αν το νερό αποθηκεύεται για περίοδο ίση ή μεγαλύτερη των 30 ημερών, αδειάστε την εγκατάσταση και ξεβγάλετε την καλά με νερό.

Ελέγξτε την άνοδο μαγνησίου και αντικαταστήστε αν είναι απαραίτητο. Η άνοδος είναι στερεωμένη στη φλάντζα.

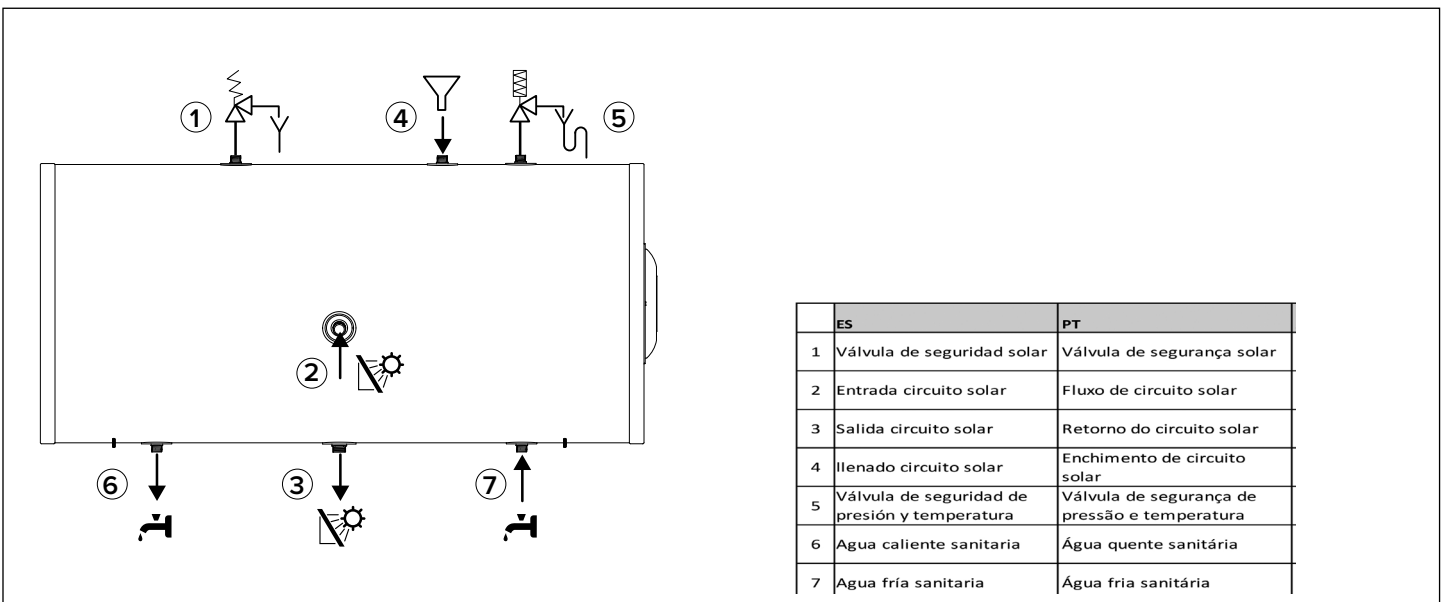
Αδειάστε το μπόιλερ πριν τον έλεγχο ή την αντικατάσταση της ράβδου μαγνησίου.



| ANOMALIAS | CAUSAS | ELIMINACIÓN por parte del técnico autorizado |
|--|--|--|
| El acumulador solar no se calienta en caso de insolación | <ul style="list-style-type: none"> Sistema no hermético Orientación equivocada | <ul style="list-style-type: none"> Identificar los puntos no herméticos y sellarlos, rellenar el glicol propilénico. Corregir la posición del sistema |
| Fluido termovector muy alterado (ver página anterior) | <ul style="list-style-type: none"> Problema en el dispositivo, después de un corto funcionamiento: Error en el montaje de los colectores (girados 90°) Residuos en los tubos Desgaste normal de funcionamiento | <ul style="list-style-type: none"> Excluir o corregir el error en el dispositivo Descargar completamente el fluido termovector alterado y eliminarlo de la forma adecuada; aclarar a fondo el dispositivo con agua; rellenar el dispositivo con la mezcla de propileno-glicol y agua adecuada para el uso. |

| ANOMALIAS | CAUSAS | ELIMINAÇÃO por parte de um técnico autorizado |
|---|---|---|
| O acumulador solar não fica quente em caso de exposição aos raios solares | <ul style="list-style-type: none"> Sistema não hermético Orientação incorrecta | <ul style="list-style-type: none"> Detectar os pontos não herméticos e vedá-los, reabastecer o propileno-glicol. Corrigir a posição do sistema |
| Fluido transportador de calor muito alterado (ver página anterior) | <ul style="list-style-type: none"> Problema na instalação, logo após pouco tempo de funcionamento: Montagem incorrecta dos colectores (rotacionados a 90°) Resíduos nas tubagens Normale usura di esercizio | <ul style="list-style-type: none"> Excluir ou corrigir o erro na instalação Descarregar completamente o fluido transportador de calor alterado e eliminá-lo de maneira conforme; lavar a fundo a instalação com água; encher a instalação com a mistura de propileno-glicol e água adequada à utilização. |

| ΔΥΣΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ | ΑΙΤΙΑ | ΦΡΟΝΤΙΔΕΣ που παρέχονται από τον τεχνικό |
|--|---|---|
| Ο ταμιευτής δεν ζεσταίνεται όταν υπάρχει ήλιος | <ul style="list-style-type: none"> Το σύστημα δεν ερμητικά κλειστό λάθος προσανατολισμός | <ul style="list-style-type: none"> Βρείτε και στεγανώστε διαρροές, και μετά συμπληρώστε προπυλενική γλυκόλη. Διορθώστε την θέση του συστήματος |
| Το υγρό θερμικός φορέας είναι πολύ θολό (βλέπε προηγούμενη σελίδα) | <ul style="list-style-type: none"> Πρόβλημα συστήματος από το ξεκίνημα της λειτουργίας Λάθος συναρμολόγηση συλλεκτών (γύρισαν 90°) Κατάλοιπα στις σωληνώσεις Κανονική φθορά και σχίσιμο | <ul style="list-style-type: none"> Ρυθμίστε σωστά το σύστημα Στραγγίστε το θολό υγρό και αποθέστε το σωστά; ξεπλύνετε το σύστημα με νερό και ξαναγεμίστε με το σωστό διάλυμα προπυλενικής γλυκόλης. |



Ariston Thermo SpA

Viale Aristide Merloni 45
60044 Fabriano (AN) Italy
Telefono 0732 6011
Fax 0732 602331
info.it@aristonthermo.com
www.aristonthermo.com
www.aristonheating.gr

Ariston Thermo UK Ltd

Artisan Building
Hillbottom Road
High Wycombe
HP12 4HJ
<http://www.ariston.co.uk/>
info.uk@aristonthermo.com
Technical Helpline: 0333 240 7777
Customer Service: 0333 240 8777

Chaffoteaux sas

Le Carré Pleyel - 5 rue Pleyel
93521 Saint Denis Cedex
Tél. 01 55 84 94 94
Fax 01 55 84 96 10
www.aristonthermo.fr

Ariston Thermo España S.L.

Parc de Sant Cugat Nord
Plaza Xavier Cugat nº 2, Edificio A, 2º
08174 Sant Cugat del Vallès (Barcelona)
Teléfono atención cliente 902 88 63 43
Tel: +34 93 492 10 00 - Fax: +34 93 492 10 10
www.chaffoteaux.es
info@chaffoteaux.es

**Ariston Thermo Portugal Equipamentos
Termodomesticos, Sociedade unipessoal, Lda**

Zona Industrial da Abrunheira
Sintra Business Park
Edifício 1 – Escritório 1K - 2710-089 Sintra
Atenção ao cliente 21 960 5306
Fax: 0035 1219616127
tecnico.pt@aristonthermo.com

Assistenza tecnica - Asistencia técnica - Assistència técnica -
Technical Assistance Service - Τεχνική Υπηρεσία